



Mandenkan

Bulletin semestriel d'études linguistiques mandé

60 | 2018

Varia

Dictionnaire mwan-français

Mwan-French Dictionary

МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/1873>

DOI : 10.4000/mandenkan.1873

ISSN : 2104-371X

Éditeur

INALCO

Référence électronique

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé, « Dictionnaire mwan-français », *Mandenkan* [En ligne], 60 | 2018, mis en ligne le 30 janvier 2019, consulté le 02 décembre 2019. URL : <http://journals.openedition.org/mandenkan/1873> ; DOI : 10.4000/mandenkan.1873

Ce document a été généré automatiquement le 2 décembre 2019.



Les contenus de *Mandenkan* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

Dictionnaire mwan-français

Mwan-French Dictionary

МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ

Elena Perekhvalskaya et Moïse Yegbé

NOTE DE L'ÉDITEUR

Avec la collaboration de : Vincent Yegbé [contributeur]

Avant-propos

1. Informations générales

- 1 La langue mwan (hhbib lgcode : Mwa ; ISO 639-2 [moa]) appartient au groupe mandé-sud de la famille linguistique mandé. Les Mwan vivent dans 21 villages dans les sous-préfectures de Kongasso et Kounahiri (région de Béré). Environ un tiers d'entre eux vit dans des centres urbains en dehors de la région, l'immigration interne des Mwan considérablement augmenté pendant la période de la guerre civile (2002-2011). Le mwan est parlé par plus de 20.000 personnes (Simons & Fennig 2018).
- 2 La majorité des Mwan vivant dans les villages parlent aussi le gouro et le dioula qui sont des langues importantes et prestigieuses. Certains Mwan, surtout des hommes, parlent aussi le français. L'occupation principale des Mwan est aujourd'hui la plantation de noix de cajou, et toutes les interactions commerciales se font en dioula ou en français.
- 3 Les données de ce dictionnaire ont été recueillies au cours de notre travail entre 2003 et 2018. Les auteurs tiennent à remercier les assistants de langue mwan, Antoine Yegbé, Too Yegbé, Amos Gogbé et de nombreux habitants des villages mwan (surtout de Bambalouma et Kongasso) pour leur aide inestimable et leur volonté de nous aider dans notre travail.

- 4 Nous exprimons également nos remerciements à la branche ivoirienne de la Société Internationale de Linguistique, et tout particulièrement à Mme Margrit Bolli.

2. Lettres et sons

5 2.1. Le pied

- 6 L'élément prosodique principal du mwan est le pied, unité d'un niveau supérieur à la syllabe, cf. (Vydrine 2005 ; 2010). C'est l'unité prosodique qui peut se composer d'une ou deux syllabes qui se comportent phonétiquement comme une structure unique. Le pied en mwan est porteur du ton ; il est caractérisé aussi par la nasalité /oralité et l'harmonie des voyelles (dans un pied, une voyelle semi-ouverte, /ɛ/ ou /ɔ/, ne peut pas se combiner avec une voyelle semi-fermée, /e/ ou /o/).

- 7 Le mwan a les types de pieds suivants : V, VV, CV, CVV, CvLV, CVɲ, CvLvɲ.

8 2.2. Voyelles

- 9 **2.2.1. Le système vocalique** comporte 7 voyelles orales, 5 voyelles nasales, et en plus, le phonème /ɲ/, voyelle à aperture zéro, qui est également considérée comme une voyelle sur des motifs combinatoires, ce qui ramène l'inventaire vocalique à 13 unités.
- 10 Les voyelles se distinguent par le point d'articulation (antérieures, centrales et postérieures), l'aperture (fermées, mi-fermées, mi-ouvertes, ouvertes) et la nasalisation. Les voyelles postérieures sont arrondies.

Tableau 1. Les voyelles

orales			nasalisées		
	antérieure	postérieure	ɲ	antérieure	postérieure
fermée	i	u		ĩ	ũ
mi-fermée	e	o		ẽ	õ
mi-ouverte	ɛ	ɔ			
ouverte	a			ã	

- 11 **2.2.2. Voyelles longues.** Phonétiquement, toutes les voyelles sauf ɲ peuvent être brèves ou longues. Les voyelles longues sont considérées comme des combinaisons des voyelles identiques. Il y a des paires minimales : *bo* 'rester' – *boo* 'belle-famille' ; *d* 'abcès' – *d̄d̄* 'trachée' ; *fe* 'butte' – *fee* 'écale de noix' ; *gba* 'offrande' – *gbaa* 'cadavre'.
- 12 Les voyelles longues sont désignées par les lettres redoublées.
- 13 **2.2.3. Nasalisation.** En mwan la nasalisation est un trait pertinent du pied entier, c.-à-d. que dans un pied nasalisé, l'ensemble des voyelles et des consonnes sont nasalisées. À l'écrit, la nasalisation n'est marquée dans le pied qu'une seule fois. Il y a deux façons différentes pour marquer la nasalité vocalique : 1) par l'utilisation des lettres « m » et « n » pour les pieds nasaux avec les phonèmes /b / ou /d / ; 2) par la lettre « n » après une voyelle : / b̄d̄ɛ̄ / 'serpent' est écrit *mlɛ*, la nasalité du pied étant notée par la lettre « m ». De même, / k̄ɛ̄d̄ɛ̄ / 'pays' est écrit *klɛn*, la nasalité étant marquée à la française par la lettre « n » après la voyelle correspondante. Dans la transcription

scientifique, les voyelles nasalisées sont désignés par le signe « ̣ » au-dessous de la lettre : ɔ̣.

14 2.3. Consonnes

- 15 Les consonnes peuvent occuper deux positions dans le pied. Toute consonne peut occuper la position initiale (pieds CV, CVV, CvLV) ; seul le phonème /d/ est autorisé en position médiane dans un pied de types CvLV, CvLVɲ.

Tableau 2. Les consonnes

		labiale	apicale	palatale	vélaire	labio-vélaire
occlusive	non voisée	p	t		k	kp
	voisée	b	d		g	gb
fricative	non voisée	f	s			
	voisée	v	z			
implosive et sonore		ɓ [b, m]	ɗ [l, n]	j [j, ɲ]		w [w, ẉ]
affriquée	non voisée			tʃ		
	voisée			ɗʒ		

- 16 Les sonantes [m], [n], [ɲ] et [ẉ] n'ont pas de statut phonémique, étant les réalisations positionnelles des phonèmes non nasaux. Les réalisations nasales ou orales des phonèmes /d/, /b/, /j/ et /w/ dépendent de la qualité nasale / orale du pied. Dans l'orthographe mwan l'allomorphe non-nasal de l'implosive /d/ est représenté par la lettre « l ».

17 2.4. Les tons

- 18 La langue mwan comporte trois tons phonologiques de base : haut (H), moyen (M) et bas (B). Dans la transcription scientifique, les tons sont désignés par des signes diacritiques : le ton haut par l'accent aigu (é) ; le ton moyen par le macron (v̄) ; le ton bas par l'accent grave (v̇).

- 19 Exemples de triplets minimaux :

- kùè 'ratel', ku̇èè 'nééré', kúé 'fardeau' ;
- kàà 'lime' ; kȧàà 'poisson', káá 'gratter'.

- 20 Les pieds de types CVV, ClVV, CVɲ peuvent porter neuf combinaisons de tons : HH (éé), MM (v̄v̄), BB (v̇v̇), HB (év̇), BH (v̇é), MH (v̄é), MB (v̄v̇), HM (év̄) et BM (v̇v̄) : kpàà 'sec', kpáá 'arbre (sp.)', kpáá 'hangar' ; tàà 'grand-père', tȧà 'ou (particule)', tȧá 'il faut' ; wèèè 'chercher', wèèè 'combien' ; kɔ̇ɔ̇ɔ̇ 'main', kɔ̇ɔ̇ɔ̇ 'nous'.

21 2.5. Orthographe

- 22 L'orthographe utilisée dans le dictionnaire a été proposée en 2009.

23 2.5.1. Alphabet

- 24 Trois lettres supplémentaires, par rapport à l'alphabet latin standard, ont été introduites : « ɔ̣ » et « ɛ̣ » pour les voyelles semi-ouvertes, et « ɲ » pour la voyelle nasale complètement fermée.

- 25 Les consonnes implosives sont marquées comme suit : /b/ est désigné par le digraphe « bh » ou la lettre « m » selon l'oralité / nasalité du pied ; l'implosive /d/ est marquée par « l » ou « n ». Les consonnes bifocals sont marquées par les digraphs « gb » et « kp ». Les consonnes palatales sont marquées comme suit : /tʃ/ par « c », /dʒ/ par « j », /j/ par « y ».
- 26 L'alphabet mwan :
- a b bh c d e ε f g gb i j k kp l m n η o o p r s t u v w y z
- 27 **2.5.2. Désignation des tons**
- 28 Les tons haut et bas sont marqués par des signes diacritiques, le ton moyen n'est pas marqué :

ton haut	H	accent aigu (v̂) ;
ton moyen	M	(v) ;
ton bas	B	accent grave (v̄).

- 29 **2.5.3. Règles de lecture : de la lettre au son**

Tableau 3. Lecture des lettres

Lettre	Son	Exemple	Remarques
A a	/a/	ca /tʃā/ 'dette'	
Bb	/b/	bie /biē/ 'éléphant'	
Bh bh	/b̥/	bhlele /b̥dēdē/ 'manger'	consonne implosive bilabiale
C c	/tʃ/	càn /tʃā/ 'or'	affriquée palatale sourde
D d	/d/	do /dō/ 'un'	
E e	/e/	yele /jēdē/ 'voir'	
ε ε	/ε/	fεᵛ /fē/ 'maison'	voyelle ouverte antérieure
F f	/f/	fεᵛ /fē/ 'peau'	
G g	/g/	gaan /gāā/ 'pied'	
Gb gb	/gb/	gbaan /gbāā/ 'babouin'	labio-vélaire bifocale sonore
I i	/i/	yì /jì/ 'eau'	
J j	/dʒ/	jiè /dʒiè/ 'grand-mère'	affriquée palatale sonore
K k	/k/	kaa /kāā/ 'poisson'	
Kp kp	/kp/	kpée /kpée/ 'ventre'	labio-vélaire bifocale sourde
L l	/d/	lᵛᵛle /d̥dē/ 'acheter'	consonne implosive alvéolaire / sonante lateral
M m	/m/	mle /b̥d̥ē/ serpent	sonante nasale
N n	/d̥/n/	nεε /d̥ēē/ 'mère'	consonne implosive alvéolaire / sonante nasale

Ŋ ŋ	/ŋ/	ŋ /ŋ/ 'moi'	
O o	/o/	koo /kōō/ 'dos'	
Ɔ ɔ	/ɔ/	gɔ /gò/ 'chimpanzé'	voyelle ouverte postérieure
P p	/p/	pɔ /pɔ́/ 'percer'	
R r	/r/	rájó /ráǎǎ/ 'radio'	dans les mots empruntés
S s	/s/	sàà /sàà/ 'natte'	
T t	/t/	tɛ /tɛ́/ 'rouge'	
U u	/u/	du /dū/ 'buffle'	
V v	/v/	vɛ /vɛ́/ 'fromager'	
W w	/w/, /w̄/	wɛ /wɛ́/ 'sel', wɛ /wɛ́/ /w̄w̄ / 'vin de palme'	sonante sonante nasale
Y y	/j/, /j̄/	yàà /jàà/ 'igname', yanle /j̄ǎǎ/ 'finir'	sonante sonante nasale
Z z	/z/	zi /zì/ 'chemin'	

- 30 **2.6. L'orthographe précédente.** L'alphabet créé par la Société Internationale de Linguistique (Orthographe 2000) a été utilisée dans plusieurs publications mwan, et surtout dans la traduction du Nouveau Testament (2011).
- 31 La nécessité du changement d'orthographe a pour le but de trouver une solution aux problèmes suivants.
- 32 Dans l'orthographe 2000, le marquage des tons des mots dissyllabiques était ambigu. Si les deux voyelles portent le même ton, seul le ton de la première voyelle était marqué : 'peni /péní/ 'dard'; 'bie /bī/ 'éléphant'; '-vakɔ /vákò/ 'canne à sucre'. Si le ton de la première voyelle est bas et le ton de la seconde est « plus haut » (H ou M), le mot est suivi d'une apostrophe : '-gbaan' /gbàǎ/ 'chien'; '-soo' /sòó/ 'cheval'. Si le ton de la première voyelle est haut, et le ton de la deuxième est « plus bas » (B ou M), la fin du mot est marquée par un trait d'union : 'pubɔ- /púbò/ 'saluer'; 'kpata- /kpátà/ 'claire'.
- 33 Pour les mots de trois ou plus de trois syllabes seul le ton de la voyelle initiale est noté : '-amasrɔyi /àmāsɔ́yí/ 'parce que'; 'laanima /lāānīmā/ 'en haut'; 'ɲkɛna /ɲkɛ̀nà/ 'bonjour'.

Tableau 4. Phonèmes et leur représentation orthographique

Son	Lettre	Exemple	orthographe 2000	orthographe 2009
Voyelles				
/a/	a	/tj̄ǎ/ 'dette' /sàà/ 'natte'	ca -saa	ca sàà
/ɛ/	ɛ ɛɛ	/fɛ́/ 'maison' /bɛ́ɛ́/ 'fourré'	'fɛ bɛɛ	fɛ́ bɛɛ
/e/	e ee	/jɛ́/ 'voir' /bɛ́ɛ́/ 'piège'	ye bhee	ye bhee
/i/	i ii	/j̄i/ 'eau' /s̄ii/ 'clan'	-yi 'sii	yì s̄ii
/ɔ/	ɔ ɔɔ	/gò/ 'chimpanzé' /gbòò/ 'ancêtre'	-gɔ -gbɔɔ	gò gbòò

/o/	o oo	/tó/ 'laisser' /kōō/ 'dos	'to koo	tó koo
/u/	u uu	/dū/ 'taureau' /fúú/ 'sueur'	du 'fuu	du fúú
/ǎ/	m, n + a, an	/bǎǎ/ 'poulet', /tǎǎ/ 'or'	maa -can	maa cǎn
/ɛ/	m, n + ε, εn	/dɛɛ/ 'enfant', /pɛɛ/ 'siffler'	-nɛ 'pɛn	nɛ pɛn
/i/	m, n + i, in	/bǐ/ 'moi (Emph.)' /gbǐ/ 'chasser'	'mi -gbin	mí gbìn
/ɔ/	m, n + ɔ, ɔn	/dɔɔ/ 'lait' /tɔɔ/ 'oreille'	'nɔnɔ 'trɔn	nró trón
/u/	m, n + u, un	/bū/ marqueur de pluriel /kú/ 'attraper'	mu 'kun	mu kún
/ɲ/	ɲ	/ɲ/ 'je, moi'	'ɲ	ɲ
Consonnes				
/b/	[b] - bh [m] - m	/blē/ 'manger' /blɛɛ/ 'serpent'	bhle mlɛ	bhle mlɛ
/d/	[d/l] - l [r] - r [n] - n	/dɔ/ 'acheter' /dīdī/ 'vache' /dɛɛɛ/ 'mère'	-lɔ dri nɛɛ	lò dri nɛɛ
/j/	y	/jàà/ 'igname' /ɲǎ/ 'finir'	-yaa yan	yàà yan
/w/	w	/wē/ 'sel' /wɛɛɛ/ 'vin de palme'	wɛ -wɛɛn	wɛ wɛɛn
/p/	p	/pɔ/ 'percer'	'pɔn	pón
/b/	b	/bīē/ 'éléphant'	bie	bie
/f/	f	/fédédé/ 'peau'	'flɛ	flé
/v/	v	/vè/ 'fromager'	-vɛ	vè
/t/	t	/tɛ/ 'rouge'	'tɛn	tén
/d/	d	/dō/ 'un'	do	do
/s/	s	/sàà/ 'natte'	-saa	sàà
/z/	z	/zǐ/ 'chemin'	zi	zi
/k/	k	/kú/ 'attraper'	-kun	kún
/g/	g	/gǎǎ/ 'pied'	gaan	gaan
/kp/	kp	/kpéé/ 'ventre'	'kpee	kpéé
/gb/	gb	/gbǎǎ/ 'babouin'	gbaan	gbaan
/tǎ/	c	/tǎ/ 'or'	-can	cǎn
/dʒ/	j	/dʒiè/ 'grand-mère'	-jie	jiè

34 2.6.1. Exemples de texte écrit dans les différents systèmes orthographiques

- Transcription phonologique :
 - Jì zādā é jédè duà dǔdǔnǎ é tā, bɛɛ wī bǐ é dō kpó yédédé dǎá jàà jì bǎ, ké wà bǐ. Bédédé, bɛɛjì ké kúde é wédédédé bɛɛ ké è gédè jì gǐdǐdē kpè é tā.

- L'orthographe 2009 :
 - Yì zra é yélè dwà drúnyán é ta, bhéè wi mu é do kpó yré láá yàà yì ma, ké wà mi. Μένε, bhéèyí ké Kúle, é wléénlé bhéè ké è gelè yì glinlé kpè é ta.
- L'orthographe 2000 :
 - -Yì zra 'ε 'yele- -dwa 'drunyan 'ε ta, 'bhεε- wi mu 'ε do 'kpó 'yrε 'laa -yaa -yi ma, 'ke -wa mi. 'Μένε, 'bhεεyi 'ke 'Kule- 'e 'wlεεnle 'bhεε- 'ke -e gele- -yi -glinle' -kpe 'ε ta.
- Traduction :
 - C'était la sécheresse partout dans le monde et tous les animaux ne pouvaient pas trouver d'eau à boire. Ma chère, c'est ainsi que Tortoise s'est levée et est allée chercher de l'eau dans la brousse.

3. Composition du dictionnaire

35 L'objectif de ce Dictionnaire est d'inclure toutes les couches du vocabulaire de la langue mwan, y compris les néologismes, les emprunts ainsi que les différents registres stylistiques. Sont exclus du Dictionnaire les mots de circonstance, y compris des emprunts occasionnels (surtout du français) que les citadins, surtout éduqués, emploient couramment, mais qui ne sont pas encore bien enracinés dans la langue mwan.

36 3.1. Sources

37 Nous avons utilisé les publications en mwan, surtout les livres éducatifs de la SIL, et les ouvrages linguistiques suivants : les dissertations de Caroline Fleming (1995) et d'Antoine Yegbé (2000) ; l'article sur la phonologie mwan de Margrit Bolli et Eva Flik (1978). La majeure partie de l'information a été recueillie au cours du travail avec des assistants de langue en 2003-2018. Des aspects différents de la grammaire mwan sont décrits dans les publications de l'un des auteurs (Perekhvalskaya 2004 ; 2007 ; 2010 ; 2011 ; 2014 ; 2016 ; 2017). Dans le travail sur ce dictionnaire, les auteurs se sont inspirés par les autres dictionnaires des langues mandé-sud, en particulier, (Vydrine & Kességbéu 2008).

38 3.2. Formes dérivées et composées

39 Les formes dérivées sont présentées comme des entrées séparées. Les dérivés réguliers (ceux dont le sémantisme est en correspondance directe avec le sémantisme des composants, sans qu'un sens supplémentaire y soit rajouté) ne sont pas indiqués. Il s'agit surtout des formes dérivées par les suffixes et les suffixoïdes comme :

- nε◌ – à valeur diminutif (de nε◌ 'enfant')
- le – féminin (des êtres humains ; de le 'femme')
- da – féminin (des animaux ; de da 'femelle')
- gwλεεn – du sexe masculin (de gwλεεn 'mâle')

40 3.3. Marques des parties de discours (catégories grammaticales)

41 Les homonymes lexico-grammaticaux sont donnés sous des entrées différentes :

- ñi n 1. rn (contr) bouche ◊ yinlii narine ; y◌nlii mamelle 2. porte ◊ fe◌ ε◌ lii la porte de la maison
- ñi pstp (contr) 1. en, dans 2. sur (juste une partie de l'objet est en contact avec la surface) ◊ y◌◌◌ ◌ gbo◌ ε◌ y◌◌ zi ε◌ lii une partie du tronc d'arbre est sur le chemin

42 Marques des parties du discours en mwan :

- adj – adjectif

- *adv* – adverbe
- *art* – article
- *conj* – conjonction
- *cop* – copule
- *det* – déterminant
- *ideof* – idéophone
- *intrj* – interjection
- *n* – nom
- *num* – numéral
- *onomat* – onomatopée
- *part* – particule
- *pstp* – postposition
- *pron* – pronom
- *v* – verbe

43 **3.3.2.** Les **verbes** sont distingués par rapport à la présence ou l'absence du complément d'objet direct :

- *vi* – verbe intransitif ;
- *vt* – verbe transitif (le critère formel de la transitivité est la présence du complément d'objet direct devant le verbe) ;
- *vr* – verbe réfléchi (verbe dont le sujet et le complément d'objet direct coïncident).

44 Les autres valences des verbes sont présentées de façon explicite autant que possible : la postposition qui marque souvent la fonction d'un complément d'objet indirect est placée entre parenthèses et précédée d'une préposition française qui en indique le sens approximatif, par ex. :

- **pele** vt... dire (à – ni)

45 Si l'équivalent français comporte une préposition qui n'est pas mise entre parenthèses, cela veut dire que l'argument introduit par la préposition française correspond en mwan au complément d'objet direct, par ex. :

- **le**  **pále** vp... 3. vi rencontrer (*qui* – *lé*)

46 **3.3.3.** Pour les **noms**, deux marqueurs sont utilisés pour indiquer les types de valence différents :

- *rn* – « nom relationnel » : substantif qui entre dans une construction génitive-possessive comme second élément sans être précédé par la marque possessive *a*, par ex. : *le gbe* 'la main de la femme' – cf. « nom libre » *le a dune*  'le vêtement de la femme'.
- *n* – « nom libre » : substantif autosémantique. Dans le dictionnaire, tout nom qui n'est pas marqué comme *rn* est a priori un « nom libre ».

47 **3.3.4.** Pour les **pronoms** personnels, la série est indiquée (cf. Tableau 6). Là où des pronoms de séries différentes ont la même forme, ils sont présentés dans la même entrée, par exemple :

- **ń** pron 1. je (1 pers. sg., la série sujette de base) ; 2. me (1 pers. sg., la série non-sujette)

48 Les formes contractées des pronoms sont données dans la même entrée, quoique formées de différentes composantes.

49 Pour les pronoms français, seules les **formes masculines** sont indiquées. Ainsi, dans l'entrée suivante, *il* correspond à **il, elle** :

- **è** pron il (3 pers. sg. ; série sujet de base)

- 50 **3.4. Le sémantisme du mot polysémique** (et de chaque homonyme lexicogrammatical) est donné par sens, dont chacun est marqué par un chiffre arabe.
- **gbɛ** n 1. *rn* bras, patte avant (*d'animal, d'insecte*), aile (*d'oiseau*)... 2. *branche (d'arbre)*... 3. *côté*... 4. *manière, façon*
- 51 **3.4.1.** Là où cela est nécessaire, l'équivalent français peut être précisé par un commentaire entre parenthèses et en italiques (une sémantisation). Chaque sens du mot mwan est traduit par un équivalent français ou par plusieurs synonymes. Si un mot n'a pas d'équivalent français, son sens est interprété par un commentaire en italiques.
- **mɔ̀sɔ̀n** n boule magique (médicament traditionnel : des petites boules de couleur noir ou brun foncé)
- 52 Si l'équivalent français lui-même a plus d'un sens ou si sa correspondance au sens du mot mwan n'est qu'approximative, il peut être accompagné de commentaires spécifiant (des sémantisations) qui sont mis entre parenthèses et en italiques.
- **nòó** *rn* trompe (*d'éléphant*)
- 53 **3.4.2.** Le « sens » peut avoir aussi les subdivisions suivantes : **marque d'usage**, [commentaires ethnographiques et encyclopédiques] ; (commentaires grammaticaux).
- **matɔ̀n** <ma+tɔ̀n> *adj* 1. aigre, tourné, gâté (*des aliments*)... 2. *Fig. mécontent, qui a l'air mécontent (de personnes)*
 - **sɔ** n 1. tissu ◊ *sɔ̀tànmi* tisserand [*traditionnellement, parmi les Mwans il n'y pas de tisserands, le tissage est généralement fait par les Dioula*]
 - **ómɔ̀ɔ** *pron* 1. nous (*1 pers. pl. excl., série emphatique*)
- 54 **3.4.3.** Les **unités phraséologiques** et phrases plus ou moins figées sont précédées du signe de diamant ◊
- **màyà** n lutte (*sportive*) ◊ *màyà dánle* lutter
- 55 Les exemples de l'usage sont précédés par le signe « □ » : l'exemple mwan est donné en italique ; la traduction française est donnée en caractères réguliers :
- ◊ *a gbɛɛn* convenablement, comme il faut □ *à bhle a gbɛɛn* ! mange comme il faut !
- 56 **3.4.4.** Les **synonymes** sont notés *Syn.* :
- **lezipɛ** <le+zi+pɛ> n dot (les biens donnés selon le contrat de mariage pour l'épouse)... *Syn. flú*
- 57 **3.4.5.** Les noms de faune et de flore sont accompagnés des **noms latins** en italiques (à l'exception de ceux qui n'ont pas encore été identifiés) et d'un commentaire entre parenthèses. Le terme français est indiqué si disponible.
- **sáa** n 1. *Alestes marcolepitodus aleste* (poisson)
- 58 **3.5. Traduction**
- 59 Les sens des mots polysémiques sont présentés, selon l'histoire dérivative, en hiérarchie. La place du sens particulier dans cette hiérarchie est codée par des chiffres arabes.
- 60 Si les verbes diffèrent par leur transitivité, les sens sont indiqués par des chiffres arabes suivis de parenthèse : 1), 2) etc.
- **siánle** *v (mob)* 1) *vr* éternuer... 2) *vt* faire éternuer

61 **3.5.2.** Les expressions idiomatiques et les exemples servent à illustrer l'usage des mots. Les *commentaires grammaticaux* en italiques sont donnés si le mot est caractérisé par des irrégularités de forme ou d'usage.

62 Les unités idiomatiques sont disposées conformément à leur complexité et à leur sémantisme : les syntagmes attributifs sont donnés en premier lieu ; puis suivent les locutions verbales.

63 **3.6. Caractéristiques stylistiques**

64 Tous les registres du vocabulaire mwan sont inclus dans le dictionnaire. Le but est de fournir à chaque mot et expression mwan un équivalent français le plus proche possible par son sémantisme et ses caractéristiques stylistiques. Uniquement pour le vocabulaire des niveaux les plus bas (vocabulaire vulgaire et obscène), nous avons eu recours à des traductions françaises du registre neutre. Tous les mots et expressions qui ne sont pas de style neutre sont indiqués par les marques appropriées. Si la marque précède l'équivalent français, elle se rapporte au mot mwan ; si elle suit l'équivalent français, elle est indicative des caractéristiques stylistiques de l'équivalent français.

65 **3.6.1.** La liste des marques de style et d'usage :

- *Animist.* – mot/sens courant dans le langage du milieu animiste ;
- *Arch.* – archaïque (mot, sens ou emploi de l'ancienne langue, incompréhensible ou peu compréhensible de nos jours et employé pour obtenir un effet stylistique) ;
- *Afr.* – français africain (mot, sens ou emploi caractéristique du français africain) ;
- *Christ.* – mot/sens courant dans le langage du milieu chrétien ;
- *Fig.* – figuré ;
- *Iv.* – français ivoirien (mot, sens ou emploi caractéristique de l'usage ivoirien du français) ;
- *Trad.* – mot/sens courant dans le langage du milieu traditionnel (il s'agit surtout des termes concernant les croyances traditionnelles des Mwan) ;
- *Vulg.* – vulgaire.

4. Structure de la langue

66 **4.1. Une caractéristique typologique**

67 Le mwan est une langue isolante avec des éléments du synthétisme. Par le type d'expression des valeurs grammaticales, c'est une langue analytique ; les formes synthétiques sont caractéristiques des pronoms et du verbe.

68 Les morphèmes dérivatifs et flexionnels sont agglutinants, il y a des cas de fusion.

69 **4.2. L'ordre des mots** est très strict. Il suit le modèle suivant : **S (aux) Od V Oi**

70 Ex. :

(1)	Záki	ò	gɔ̀lí	ná-zíí	é	ní.
	Jacques	Cop	argent	donner-Prog	2Sg	Dat
	'Jacques est en train de te donner de l'argent'.					

71 L'ordre des mots est stable et grammaticalement significatif ; toutes les positions syntaxiques obligatoires doivent être remplies, et aucune omission d'éléments n'est admise.

- 72 Les circonstances de temps, de lieu, de manière etc. peuvent occuper la position avant le sujet au début de la phrase ou à la fin de la phrase après l'objet indirect mais avant les particules pragmatiques.
- 73 Les particules pragmatiques (interrogative, admirative, marqueur d'action irréaliste) sont toujours à la fin de la phrase.

5. Tableaux grammaticaux

74 5.1. Pronoms

75 5.1.1. Pronoms de base

Tableau 5. Pronoms de base : personnel, démonstratif, anaphorique

	Singulier			Pluriel			
	1	2	3	1 excl	1 incl	2	3
Sujet			è				
Non-Sujet	í	é	à	ó	koꝛꝛꝛ	ká	ò
Réfléchi			é				
Emphatique	mí	βí	yéeꝛ	ómḍḍ	koꝛꝛꝛmḍḍ, koꝛꝛꝛmuꝛ	kámḍḍ, ká muꝛ	wóoꝛ (muꝛ)
Impératif	-	o	-	-	-	kà	-
Contrastif Démonstratif	-	-	βεꝛ	-	-	-	mú
Anaphorique	-	-	á	-	-	-	-

- 76 La distinction entre les formes sujette et non-sujette est manifestée uniquement pour les formes de 3Sg (les pronoms de base, réfléchi et anaphoriques). Les autres personnes utilisent les mêmes formes sans tenir compte du rôle syntaxique du participant codé.
- 77 **5.1.2. Formes fusionnées.** Les pronoms personnels forment des unités fusionnées avec certains mots fonctionnels (voir Tableau 6). Toutes les formes ne sont pas tout à fait morphologisées ; la plupart d'entre elles peuvent être défusionnées lorsqu'elles sont prononcées lentement.

Tableau 6. Pronoms personnels fusionnés

	Élément fusionné	Singulier			Pluriel			
		1	2	3	1 excl	1 incl	2	3
Fusionné avec la copule	ò	ò	íò	yò	wóo	koꝛꝛꝛ ò	ká ò	wòò
Négatif	laꝛꝛꝛ	laꝛꝛꝛ	náá	yáá	wáá	koꝛꝛꝛ láá	ká láá	waꝛꝛꝛ
Négatif avec copule	laꝛꝛꝛ ò	náá ò	yáò	yaꝛò	wáò	koꝛꝛꝛ láò	ká láò	waꝛò

Négatif avec copule et pronom non sujet 3SG	la:á:ò à	náà	yáà	ya:à	wáà	ko:ò:ò láà	ká láà	wa:à
Possessif	a:ò	á:ò	yá	ya:á:á	wáa:á	ko:ò:ò a:ò	ká a:ò	wa:á:á

78 **5.1.3. Les pronoms focalisés** sont formés par la contraction des pronoms de base avec les marqueurs de focus *lè* (sujet) et *là* (non-sujet).

Tableau 7. Pronoms focalisés (personnel, démonstratif et interrogatif)

	Singulier		Pluriel	
	sujet	non-sujet	sujet	non-sujet
Pronoms personnels (3 personne)	yélè	yéla	wólè	wóla
Contrastifs démonstratifs	<i>bε:lè, bε:ε:</i>	<i>bε:là</i>	múlè	múla
Pronoms interrogatifs de 'qui' ; mε: 'que'	dèlè mε:lè	dèlà mε:là	-	-

79 **5.1.4. Pronoms portemanteau** sujet-objet (voir Tableau 8). Certaines combinaisons sont prévisibles, mais pas toutes. Certaines de ces formes sont grammaticalisées (dans le tableau elles sont présentées en gras) ; dans les autres cas, la prononciation séparée est également acceptable.

Objet → Sujet ↓		é	à		ko:ò:ò	ká	ò
í	í η:ò	íéé	á:ò	í ó	í ko:ò:ò	í ká	í ò
é	yéí	yéé	yá	yéó	é ko:ò:ò	é ká	yèò
è	yèí	yèé	yà	yèó	è ko:ò:ò	è ká	yòò
ó	wóí	ó é	wá	wóó	ó ko:ò:ò	ó ká	wòò
ko:ò:ò	ko:ò:ò η:,ko:òη	ko:ò:ò é	ko:á	ko:ò:ò ó	ko:ò:ò ko:ò:ò	ko:ò:ò ká	ko:ò:ò ò
ká	ká í	ká é	káá	ká ó	ká ko:ò:ò	ká ká	káò
ò	wòí	wò é	w à	wò ó	ò ko:ò:ò	ò ká	wòò

80 **Tableau 8. Pronoms portemanteau**

81 **5.2. Nom**

82 **5.2.1. Constructions génitives-possessives :**

- 1) GN + a + GN (deux noms sont reliés par la postposition a:ò).
- 2) GN + GN (deux noms se suivent directement).

83 La première construction est utilisée avec des noms autosémantiques en deuxième position ; la seconde est utilisée avec les noms relationnels.

84 **5.2.2. Constructions d'attribut nominal**

- 85 Dans les constructions d’attribut nominal le nom dépendant est préposé au nom principal et lui sert de modificateur (2b).
- 86 Une construction génitive-possessive :
 - (2a) *tùàbù a srɔàsɛ* ‘soldat d’un Blanc’.
- 87 Une construction d’attribut nominal :
 - (2b) *tùàbù srɔàsɛ* ‘soldat blanc’.
- 88 **5.2.3. Structure du groupe nominale**

Tableau 9. Structure du groupe nominale

modificateur de pré-noyau		Noyau		Périphérie			
modificateur	a	GN principal	ATTR	PL NUM	<i>kplɛ</i> <i>kpɔ</i> <i>té</i>	lÉÈ ART FOC REL	<i>bèbè sa</i> <i>kpɛ</i> <i>ké</i>
-2	-1	0	+1	+2	+3	+4	+5

- 89 **5.2.3.1. Le Noyau lexical** d’un groupe nominal peut être constitué d’un groupe nominal (simple ou complexe) et d’une épithète suivant le groupe nominal.
- 90 **5.2.3.2. La position +2** (nombre) peut être occupée par le marqueur de pluriel *mū* ou par un numeral cardinal.
- 91 **5.2.3.3. La position +3** (spécificateurs de nombre) n’est présente que lorsque la position 2 est occupée par un numeral cardinal. Les spécificateurs des numéraux sont : *kpɔ* ‘seulement, juste’, *kplɛn* ‘seulement (un)’, *té* ‘exactement, précisément’.
- 92 **5.2.3.4. La position +4** (statut pragmatique) est occupée par les éléments suivants : démonstratif *lɛɛ* ‘ceci’ ; article *ɛ* ; marqueurs de focus *lè* (sujet) et *là* (non-sujet) ; relativisateur *lá* ‘lequel’.
- 93 **5.2.3.5. La position +5** est occupée par des quantificateurs : *bèbè* ‘beaucoup’, *sā* ‘peu’, *kpɛn* ‘tout’, *ké* ‘plusieurs’.

(3)	ò	<i>Gbàgbo</i>	<i>a</i>	<i>màfá</i>	<i>glɔ</i>	<i>mu</i>	<i>ɛ</i>	<i>kpɛ</i>	<i>síɛ-là</i> .
	3PL	Gbagbo	POSS	fusil	dur	PL	ART	tout	casser-PRF
		-2	-1	0	+1	+2	+4	+5	
‘Ils ont détruit tout l’armement lourd de Gbagbo’.									

- 94 **5.3. Verbe**
- 95 **5.3.1.** Tout verbe, sauf dans la construction du 2 Sg Impératif, doit être précédé d’un sujet.
- 96 Les verbes transitifs doivent avoir le complément d’objet direct ouvertement exprimé, à la limite, par un élément fictif (pronom non-Sujet 3Sg *à*, les mots *pɛ* ‘chose’, *mɛɛ* ‘personne’ etc.).
- 97 Les verbes réfléchis ont le complément d’objet direct exprimé par un pronom personnel correspondant au sujet ou par le pronom réfléchi *é* pour les formes de 3 Sg.

98 **5.3.2.** Le prédicat peut être exprimé par 1) un verbe fini, 2) une construction copulaire, 3) des formes verbales non finies (prédications dépendantes).

99 **5.3.3.** Formes verbales non-finies :

Nom verbal	V- <i>le</i> ◌
Supin	V- <i>lē</i>
Converbe conjonctif	V- <i>lé/lè</i>

100 **5.3.4.** Constructions prédicatives :

habituel	S Od \bar{V} (ton moyen)
perfectif	S Od $V\grave{a}$ (forme perfective)
progressif	S ò Od V- $\acute{z}\acute{i}$ (forme progressive)
futur	S <i>nu</i> ◌ Od V- $\bar{l}\bar{e}$
résultatif	Od V- <i>le</i> ◌ ò
impératif	Od V

Tableau 10. Conjugaison du verbe à *l*'acheter'

	Forme affirmative		Forme négative	
	2 Sg	3 Sg	2 Sg	3 Sg
Habituel	<i>yá lō</i>	<i>yà lō</i>	<i>yáá lō</i>	<i>ya◌a◌ lō</i>
Perfectif	<i>yá lúà</i>	<i>yà lùà</i>	<i>yáá l◌lē</i>	<i>ya◌a◌ l◌lē</i>
Progressif	<i>yá l◌z◌í</i>	<i>yà l◌z◌í</i>	<i>yáá l◌z◌í</i>	<i>ya◌a◌ l◌z◌í</i>
Futur	<i>é nu◌ à l◌lē</i>	<i>è nu◌ à l◌lē</i>	<i>yáá nu◌ à l◌lē</i>	<i>ya◌a◌ nu◌ à l◌lē</i>
Resultatif	<i>é l◌le◌ ò</i>	<i>à l◌le◌ ò</i>	<i>é l◌le◌ la◌ò</i>	<i>à l◌le◌ la◌ò</i>
Imperatif	<i>à l◌</i>	-	<i>yáá l◌lē</i>	-

101 **5.3.5.** Modèles de modifications tonales

102 Les mots mwans affichent trois types de changements du ton selon le ton du mot précédent, s'ils sont liés syntaxiquement.

- 1) Modèle constant : le ton du mot ne change pas.
- 2) Modèle contrastif :

Ton du mot précédent	Ton du mot suivant
Haut	Haut
Moyen	lexical

Bas	Haut
-----	------

- 3) Modèle coordinatif :

Ton du mot précédent	Ton du mot suivant
Haut	Tombant
Moyen	lexical
Bas	Bas

103 Ces modèles de changement du ton en fonction du ton de mot précédent sont caractéristiques de toutes les classes de mots sauf les pronoms.

- Modèle constant :
 - *Maní gbE* 'la main de Mani', *ń gbE* 'ma main', *ò gbE* 'leur main'.
- Modèle contrastif :
 - *Maní lú* 'la fille de Mani', *le lù* 'la fille d'une femme', *Zalè lú* 'fille de Zale'.
- Modèle coordonné :
 - *BòònE drwà nE* 'neveu de Boné', *GòòNE drwà nE* 'neveu de Goné', *à drwà nE* 'son neveu'.

104 Pour les noms, les postpositions, les adverbes et les prépositions, le modèle de changement du ton est indiqué : contrastif (*contr*) ou coordonné (*coord*). L'absence d'indication d'un modèle de changement indique un modèle constant (le ton du mot ne change pas).

- *lù rn* (*contr*) fille
- *drùanE rn* (*coord*) neveu (*fi*ls de sœur : pour l'homme qui est l'oncle maternel ti)

105 Pour des verbes on indique le type du paradigme tonal : constant (*const*) ou mobile (*mob*). Les verbes du paradigme constant ne modifient leur ton lexical, des verbes du paradigme mobile changent leur ton selon le ton du mot précédent par des règles complexes (les modèles contrastif et coordonné sont utilisés en différentes formes aspecto-temporels).

- *kfiŋle* v (*mob*) 1) vi 1. se coincer...
- *zinàle* v (*const*) 1) vi descendre...

Abréviations

1 pers.	première personne
adj	adjectif
adv	adverbe
Afr.	français africain
Animist.	mot/sens courant dans le langage du milieu animiste
Arch.	archaïque
ART	l'article défini
aux	mot auxiliaire

B	ton bas
const	verbe du paradigme constant
Christ.	mot/sens courant dans le langage du milieu chrétien
conj	conjonction
cop	copule
Dat	postposition à valeur d'adressée
det	déterminant
excl.	exclusif
Fig.	figuré
FOC	focalisateur
FUT	futur
GER	nom verbal
H	ton haut
ideof	idéophone
incl.	inclusif
intrj	interjection
IRR	irréel
Iv.	français ivoirien
mob	verbe du paradigme mobile
M	ton moyen
n	nom
NEG	négation
num	numéral
Od	complément d'objet direct
Oi	complément d'objet indirect
onomat	onomatopée
OPT	optatif
part	particule
PERF	perfectif
pl.	pluriel
POSS	marqueur possessif
PRF	perfectif
PROG	progressif
pron	pronom
pstp	postposition

REL	marqueur relatif
rn	nom relationnel
S	sujet
sg.	singulier
Trad.	mot/sens courant dans le langage du milieu traditionnel
V, v	verbe
vi	verbe intransitif
vr	verbe réfléchi
vt	verbe transitif
Vulg.	vulgaire

Références

- 106 Bolli, Margrit & Eva Flik. 1978. La phonologie du Mwan. *Annales de l'université d'Abidjan, Sér. H (Linguistique)* XI(1). 59-96.
- 107 Fleming, Caroline B. 1995. An introduction to Mwan grammar. Arlington: University of Texas Masters thesis.
- 108 Perekhvalskaya, Elena. 2004. La morphologie verbale du mwan (Côte-d'Ivoire). *Mandenkan* 39. 69-85.
- 109 Perekhvalskaya, Elena. 2007. Les propositions relatives en mwan. *Mandenkan* 43. 47-59.
- 110 Perekhvalskaya, Elena. 2010. Pronouns and pronominal compounds in Mwan. In Konstantin Pozdniakov, Valentin Vydrin & Alexander Zheltov (eds.), *Personal pronouns in Niger-Congo languages: International workshop. St. Petersburg, September 13-15, 2010. Abstracts and papers: Working materials*, 114-120. St. Petersburg: St. Petersburg University Press.
- 111 Perekhvalskaya, Elena. 2011. Nominalization in Mwan. *Mandenkan* 47. 57-75.
- 112 Perekhvalskaya, Elena. 2014. Mwan language: dictionary and corpus of texts. *ACL Anthology A Digital Archive of Research Papers in Computational Linguistics*. <http://www.aclweb.org/anthology/W14-6509> (4 December, 2018).
- 113 Perekhvalskaya, Elena. 2016. Les moyens anaphoriques du récit traditionnel : un cas du mwan. *Mandenkan* 55. 175-188.
- 114 Perekhvalskaya, Elena. 2017. Mwan jazyk (МУАН ЯЗЫК) [Mwan]. In Valentin Vydrin, Yulia Mazurova, Andrej Kibrik & Elena Markus (eds.), *Jazyki mira: Jazyki mande (ЯЗЫКИ МИРА: ЯЗЫКИ МАНДЕ) [Languages of the world: Mande languages]*, 718-765. St. Petersburg: Nestor-Historia.
- 115 Simons, Gary F. & Charles D. Fennig (eds.). 2018. *Ethnologue: Languages of the World*. 21st ed. Dallas, Texas: SIL International. <https://www.ethnologue.com/> (4 December, 2018).
- 116 Vydrine, Valentin. 2005. Quelques recommandations méthodologiques concernant la description des langues mandé-sud. *Mandenkan* 41. 1-22.

- 117 Vydrine, Valentin. 2010. Le pied métrique dans les langues mandé. In Franck Floricic (ed.), *Essais de typologie et de linguistique générale. Mélanges offerts à Denis Creissels*, 53-62. Lyon: ENS Éditions. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00715537>.
- 118 Vydrine, Valentin & Mongnan Alphonse Kessébeu. 2008. *Dictionnaire Dan-Français (dan de l'Est) avec une esquisse de grammaire du dan de l'Est et un index français-dan*. St. Petersburg: Nestor-Istoria. <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00715560>.
- 119 Yegbé, Koffi Antoine. 2000. *Processes of nominalization in Mwan*. Nairobi: Nairobi Evangelical Graduate School of Theology Masters thesis.

Dictionnaire mwan-français

A – a, comme a, á, à, à zÈÉ lè

- 120 **a conj** marqueur de la possession □ *kòó a gba* notre champ
- 121 **á pron** série contastive focalisée le, lui (3 pers. sg., en position de complément d'objet direct ou indirect)
- 122 **à pron** série non-sujet 1. le, la (3 pers. sg., en position de complément d'objet direct ou indirect) □ *ò nwà à glĩɲɛ* ils sont venus le regarder 2. son (le possesseur avec un nom en relation) □ *è jà à gbe púbɔɛ tuàbù tré ta* il est allé visiter son fils en ville ◊ *à bhÈÈké* autre
- 123 **à zÈÉ lè n** cause ◊ *à zÈÉ lè, bhÈÈ zÈÉ lè, yèlà zÈÉ lè* c'est pourquoi, pour ça
- 124 **aa part** particule emphatique □ *è bhé cíɛ é kpén gwà bhé ma plénplén aa* elle l'a plumée entièrement !
- 125 **àà, áá, á part** est-ce que, n'est-ce pas ? (marque de question rhétorique ou de précision) □ *ɲòò à pelè bhí ni áà ?* est-ce que c'est à toi que je dois le raconter ? □ *Zàle maa é gwàn áá ?* Zalé a vendu le poulet, non ?
- 126 **àànni intrj** oui, si (réponse affirmative à une question négative ou affirmative) □ *yáá pɛbhleɛ lí éÈ ? - ààni* n'as-tu pas encore mangé ? si □ *é pɛbhla gban éÈ ? - ààni* est-ce que tu as déjà mangé ? oui
- 127 **ah intrj** ah ! (soupir de souffrance, douleur, fatigue)
- 128 **áli conj** même si
- 129 **áliké conj** même si, bien que, malgré (souvent avec la particule oo) ; □ *áliké la ò banzí oo, nè mu ò fɛ tɔflà é ba* bien qu'il pleuve, les enfants se baignent dans le marigot
- 130 **àlùkú n** danse (de l'ethnie bété)
- 131 **àma adv** absolument, exclusivement □ *è blàán pɔn là bhlà àma* il n'a mangé que du foutou banane □ *Zàle yáláà Mání kòó àma* Zalé doit épouser Mani absolument (la dot est déjà payée)
- 132 **àmasrɔ̀yi** <Dioula k'à mäs̀rɔ̀> **conj** parce que, car □ *waa mí yé le àmasrɔ̀yi mí mí magàànnà* ils ne m'ont pas vu parce que je m'étais caché
- 133 **án <ɲ+ à> pron** je le (1 pers. sg., série contractée « sujet-objet direct ») **intrj** oui
- 134 **án <ɲ+a> pron** mon (1 pers. sg., série possessive)
- 135 **Aoobààdɛ intrj** bonjour, bonsoir (réponse d'une femme à la salutation d'un homme)
- 136 **AoobààÈ intrj** bonjour, bonsoir (la réponse d'une femme à la salutation d'une femme)

137 **àyìlè adv** alors

B – b, comme ba, bàà, bààle

- 138 **ba n 1.** dioula (*ethnie, langue*) □ *ba mu a fétí yi lè tabasakí lé* La Tabaski est la fête des Dioulas **2.** musulman
- 139 **ba n 1.** espace à l'intérieur de qqch **2.** domicile, demeure (*d'une personne*) □ *Zìni ba lre* c'est joli chez Jules **3.** période de temps □ *vɔɔ bla ba laa sɔ ɲ ni* je n'aime pas la saison de l'harmattan
- 140 **ba pstp 1.** dans, à l'intérieur (*dans un liquide, un feu, ou un milieu homogène*) □ *yì ba* dans l'eau □ *ɲ de sukalo klàà yaa gáfé yí é ba* mon père a mis du sucre dans son café □ *kaa ò bàá é ba* il y a du poisson dans le riz préparé **2.** parmi □ *gbàáduá plɛ yàà maa mu é ba* il y avait deux canards parmi les poulets **3.** chez, avec □ *kòó ba mwa ta* chez nous les Mwans □ *ɲ ge lè Lènní ba* je veux aller chez Leonie **4.** en (*du temps*), pendant □ *ga mɛɛ kun vɔɔ bla ba* les gens tombent malade pendant l'harmattan ◊ *wáátí kpén ba* toujours
- 141 **bà rn** poche (*d'un vêtement ou d'un sac*) [*dans le vêtement traditionnel, souvent devant, sur le ventre*] □ *gòlí ò é bà yí* l'argent est dans ta poche
- 142 **bàà n** habillement, parure
- 143 **bàá n** riz (*préparé*) [*est considéré comme le repas préféré pour un visiteur respectable, en particulier servi avec du poulet*] □ *ɲ bàá bhle tó lé* je mange le riz avec la cuillère ◊ *bàáyí baka* (bouillie de riz avec du sucre) □ *ò bàáyí mi zr ɔan là zi ébèbèlé* c'est le matin qu'on a l'habitude de consommer le baka ; *gbànglàn bàá* purée de banane plantain mélangée avec de l'arachide grillée et pilée
- 144 **bàá rn** venin ◊ *mɛ bàá* venin de serpent
- 145 **bààle v 1)** vt habiller, parer, saper □ *mí ɲ lú bààlà dunè drɛ é lé* j'ai bien habillé ma fille avec une nouvelle robe **2)** vr **1.** se parer, se vêtir □ *mí ɲ bààlà* je me suis paré ◊ *bàà gbɛya* manière de s'habiller, vêtements □ *ba mu bàà gbɛya laa ò mùà mu bàà gbɛya gbɛɛn* les Dioulas s'habillent autrement que les Mwans ; *bàà pɛ* parure **2.** se moquer (de - ta) □ *gblànè é yà bààzí ɲ ta* la fille est en train de se moquer de moi
- 146 **baán rn** supplément, ajout, augmentation □ *ga é baán ò klází à ba* sa maladie s'aggrave □ *la é baán ò nuzí* la pluie est en train d'augmenter ◊ *ɲ baán* mon associé □ *mɛɛ plɛ nu nule, bhéè mu kle ɲ baán lé* deux personnes vont venir et ils se joindront à moi
- 147 **bààpɛ n** vêtement élégant, toilette de fête, parure □ *ké sró tán yi bhwà ò bààpɛ bèbè lɔ* quand le jour de danse arrive, on achète beaucoup de toilettes élégantes
- 148 **báfù** <Fr. baffle> **n** tambour (*espèce*) [*droit en forme, souvent bilatéral, sa carcasse peut être de bois ou de métal, son son est plus bas que le son des autres tambours ; il est considéré comme un instrument moderne*]
- 149 **baglinle** <ba+glinle> **vt** observer, examiner □ *ò kàkàó baglin pé pólí ta bhéè wà lɔ à zan kòò* on examine d'abord le cacao au port et on l'achète chez son propriétaire
- 150 **bagole** <ba+gole> **vt** trier □ *ó wáa kaa mu é bago yì gɔɔn é ta* nous trions nos poissons sur la rive de la rivière **2.** choisir □ *le yaga lá gè ò bagole la ɲ ta* il est difficile pour moi de choisir parmi ces trois filles

- 151 **bajanwole** <ba+jan+wole> **vt** parler du comportement de qqn (avec un peu de critique) □ è mí là *bajanwozí* c'est de moi qu'il parle □ *Màní à drwà̀nÈ Táátoó bajanwozí à dε ni* Mani discute le comportement de son neveu Tato avec son père
- 152 **bakánle** <ba+kánle> **vt** éclairer (rendre compréhensible) □ *yá jàn é bakán!* éclaire ta parole ! sois lucide dans ta parole ! 2. s'éclaircir □ *yrεma é bakà̀n* le ciel s'est éclairci □ *à yré bakà̀n* il a quitté l'étape de bébé
- 153 **báki** <Fr. bac> **n** baccalauréat □ *báki yele* avoir le baccalauréat
- 154 **balàle, baale v 1)** **vi** tomber □ *balàle* à être couché (après être tombé) □ *magròó balàle* à le manguier est tombé 2) **vt 1.** laisser tomber □ *íj tásá bàláá* j'ai laissé (fait) tomber la cuvette 2. terrasser □ *klùnÉ é mεε gbɔɔn é bàl mà̀yà dan yrε nɔɔ* le nain a renversé le géant dans la lutte
- 155 **bàlí** <Fr. baril> **n** baril
- 156 **bàlí** **n** victoire
- 157 **bàlíkóŋ** <Fr. baril+kóŋ> **n** baril
- 158 **bàlò** <Dioula> **n** causerie, bavardage □ *bàlò klεle* bavarder, causer
- 159 **bàloŋ** <Fr. ballon> **n** ballon
- 160 **bàloŋzɔ̀nmi** <bàloŋ+zɔ̀n+mi> **n** joueur de football □ *íj ðij mi é gbe ò bàloŋzɔ̀nmi gbènÈ lé* le fils de mon voisin est un grand joueur de football
- 161 **bami** <ba+mi> **n 1.** Dioula (représentant de cette ethnie) 2. musulman □ *yaa yàà zi bhíi è klε bami lé* il ne voulait pas devenir musulman
- 162 **bándí** <Fr. bandit> **n** bandit
- 163 **banÈ** >> **banÈ gàmà** <ba+nÈ> **n** sauterelle □ *banÈ gbàkpu Zonocerus Orthoptera* sauterelle (parasite des champs) □ *Syn. gàmà*
- 164 **banle v 1.** **vi** pleuvoir □ *yòò bhla zi la ban ébèbè lé* pendant la saison des pluies il pleut beaucoup 2. se jeter (sur - ta) □ *sròonÈ bà̀n mɔɔ ta* le chat s'est jeté sur la souris □ *ké ò pεbhle é ðuláá, yáá banle à ta, ká kpén a pε lè ké̀lè* quand on dépose la nourriture, ne te jette pas dessus, elle appartient à tous
- 165 **bàŋlí** **n** *Argemona mexicana* argémone, figuier infernal, pavot épineux
- 166 **baya** <ba+ya> **n 1.** traditions des Dioula 2. Islam [les Dioula sont des musulmans prototypiques pour les Mwan] □ *le é yáláá bami é kóó, bhÉÈ è wlàà baya yí* la femme s'est mariée avec un Dioula et elle est devenue musulmane
- 167 **bèbè** **adj** nombreux □ *gò do laa yàà lè, gò bèbè lè yàà* ce n'était pas un seul chimpanzé, il y avait beaucoup de chimpanzés □ *ò kà̀loŋ gɔ̀n ébèbè lé Bìjàn plé mu yí* on vend beaucoup de crabes sur les marchés d'Abidjan
- 168 **bébé** **n** moucheron (petit, qui irrite avec son bourdonnement)
- 169 **béni** **n** canne
- 170 **beŋ** **n** grenier
- 171 **bεε** **n** petite forêt (d'arbustes et d'herbes, en lisière de forêt) savane □ *Syn. wáwá*
- 172 **bÈÈ** **rn** poitrine (de personne, d'animal) □ *bÈÈ dεle* se frapper la poitrine (se vantant de bravoure)
- 173 **bÉégbé** **n** Arch. tissu (industriel), coupon (de tissu)
- 174 **bÉégoli bivian** **n** *Perodicticus potto* potto □ *Syn. twà*

- 175 **bεεnle v 1)** vi trembler, grelotter, tressaillir □ à gblààn gbεya yòò é kóó, è bεènnà il a eu tellement peur qu'il a tremblé **2)** vt ébranler, agiter □ plòò lààné mu é bεεnzí le vent fait trembler les feuilles
- 176 **bèènle vi** s'approcher (*de - ðiη*) □ mí η bεènlà wà é ðiη je me suis approché du village
- 177 **béli** <Fr. *beurre*> **n** beurre
- 178 **bènwóle** < ?+wole> **v 1.** vi arriver à temps **2.** s'accorder, se mettre d'accord (*sur - ta*) □ wáa pléé gɔn jan é wóle blaàn, ó bèn wòà après la discussion concernant notre commerce, nous nous sommes mis d'accord □ ó pegée pólísíé mu é bènwòà gðlí wáádo gbawole là ta les policiers et moi, nous sommes tombés d'accord sur l'amende de cinq mille francs
- 179 **bì n** fleur [*traditionnellement les fleurs n'ont pas de signification symbolique*] ◊ bì kléle, bì kánle être en fleur, fleurir □ lεε là kwléεn bì kààn ébèbè lé cette année le coton a donné beaucoup de fleurs
- 180 **bì n** nuit (*quand il fait sombre : de 19 à 5 heures*) ◊ bipóle faire (de la nuit), s'anuiter, être surpris par la nuit □ mεε mu é bì pwà gba la les gens étaient surpris par la nuit au champ ; bì pwà la nuit est tombée (il fait nuit) ; bì lá zan bhe la nuit suivante ; bì kpén zi toute la nuit ; bì dodo zi chaque nuit
- 181 **bi part 1.** comme (*condition irréaliste*) □ ké mí lè bi léémi lé, η yàà nu gole lèèya é yí si j'étais le président, j'aurais la tête à l'envers **2.** marqueur de contrafactif □ Zàan á gbú makòðlà wáátí ké ba ómòò yàà ó kpée léédanzí bhii è yàà nu mεε vìn mu là makóó lε bi Jean s'est défendu lui-même, alors que nous pensions qu'il défendrait plutôt les autres
- 182 **bíbi n** oricou, aigle □ bíbí sɔ mεε sílé l'aigle peut emporter un homme
- 183 **bie bèli wó yri** <calque du dioula *sámá bèrì*> **n** arbre (*esp. : si souple que l'éléphant ne peut pas le casser*)
- 184 **bie, biye n** *Loxodonta africana* éléphant □ bie nè enfant d'éléphant ◊ bie són ivoire ; bie zikùη les fesses d'éléphant (*de qqn qui n'a pas de fesses*)
- 185 **bielenè, biele n** souris (*très petite*) [*est considérée mangeable ; on les prépare en brochettes sur le feu ou dans les marmites ; les enfants les chassent en creusant leurs trous, d'abord on fait du feu devant le trou et on souffle sur le feu pour que la fumée les étouffe*] □ ó vòtàn é jà téplèη ta bhéè è bielenè bèbè dià notre cadet est allé à la chasse et il a tué beaucoup de petites souris
- 186 **bii part** est-ce que (*marque de question avec une nuance de doute*) □ η yàà wà la wáátí lá yí Zààn jàn lá wòà é bhé yáàn go bì ? est-ce que tu sais ce que Jean a dit quand j'étais au village ? □ mèlè klà yée Yríé láá nulε, è rúsi mu é núle é máà bì pourquoi Irié n'est pas venu, n'a-t-il pas appris l'arrivée des Russes ?
- 187 **biile v (mob) 1)** vt **1.** tordre, tourner □ nè é yè án wla é lé bìilà l'enfant a courbé le bout de mon couteau □ sɔ é bìi é zi bhéè ká lòηmlí é kan mets le pagne autour de tes reins et et allez cueillir les oranges **2.** tourner, tordre □ maa é bhló bìi ! tords le cou du poulet □ yà gbε bìilà il a tordu le bras **3.** bander, enrouler **4.** tourner (*cheval, vélo*) □ η sòó é bhlɔ bìilà gbε kòò ta j'ai tourné le vélo à gauche **2)** vi **1.** se courber, être courbé □ án wla é bìilà mon couteau s'est tordu **2.** tourner, tordre, se rouler □ zi é yòò bìizí le chemin tourne □ à koo biile ò son dos est tordu ◊ à kpée bìi son estomac tourne (fait mal)
- 188 **biki** <Fr. *bic*> **n** stylo (à bille)

- 189 **binàle vt** (const) soulever (des choses lourdes, des parties du corps) □ *nè é fúú láá sɔ yri gboo é binàle ta l'enfant est incapable de soulever le tronc d'arbre* □ *mí ñ gaan bina bhÉÈ án kpa tàbàlí é ta bhÉÈ wòñ gaan ma bhe é tékpa* je soulève mon pied, je le mets sur la table pour qu'on soigne la plaie qui est desus
- 190 **bigle vt** (const) enterrer (personne, animal) ◇ *mEEbiñyrE* cimetière □ *mùà ta ò yàà mEE mu biñ fÉ zànta* autrefois chez les Mwans on enterrait les gens derrière les maisons
- 191 **bìsì** <Fr. (auto)bus> **n** autobus □ *mEE kpén bɔ bìsì yí Bìjan* à Abidjan tout le monde prend le bus
- 192 **bla n 1.** course □ *bla é yààn* la course est terminée □ *víðn é si bla lè ké bhe kan maanè ta* l'avion est plus rapide que l'oiseau ◇ *blasànle* courir, fuir □ *mle blasàn* le serpent s'est évadé **2.** vitesse
- 193 **blà n** plante épineuse, « faux bambou ». [*les fibres qui sont extraites de ses feuilles sont utilisées pour faire les jupes des masques mwan*] ◇ *blà bùu* fibre de « faux bambou » □ *ò gbàgba òdí kE blà bùu lé* la jupe du masque est faite de fibres de « faux bambou » ; *blà yí* vin de « faux bambou »
- 194 **blalè, blaalè adv** tout de suite, rapidement
- 195 **blaale vi** grossir, être en forme □ *le blaale lè sɔ mwan gwláan mu ni* les hommes mwan aiment les femmes en forme
- 196 **blaale vt** éplucher (fruit, légume) □ *súglúú bla!* épluche le manioc !
- 197 **blaan rn 1.** trace, empreinte ◇ *à gaan blaàn* ses traces de pas ; *à gbE blaàn* son écriture, la main de ; *blaan gððnle* imiter la manière (des personnes, animaux) **2. blaàn ta** conséquence □ *à blaàn ta nu klEÉ à má éyðɔ lé* les conséquences seront mauvaises pour lui (lit. sur lui)
- 198 **blàán, blàànná n** banane (surtout plantain) ◇ *blàán bhe* do une banane ; *blàán diñ* bananier, régime de bananes ; *blàán vlðð* main de bananes ; *tùábú blàán* banane (douce) ; *blàán gba* plantation de banane ; *blàán kplòò* banane bouillie ; *blàán yáale* chips de banane ; *blàán pɔn* foutou de banane
- 199 **blaan, blan pstp 1.** après □ *gwle blaàn pEbhle plÉÉ klâ* après la guerre la nourriture est devenue plus chère **2. sans** □ *náá sɔ yewolè bhí blaàn* je ne peux pas travailler sans toi ◇ *bhé blaàn* à part ça
- 200 **blàángbakpámi** <blàán+gba+kpá+mi> **n** cultivateur de bananes
- 201 **bláká** <Dioula> **n** force, santé
- 202 **blàkɔ n** tige de « faux bambou » [*s'utilise pour la fabrication des chaises, des lits et des jouets*] □ *ñ gòñ nè do klà ñ vòtànÉ ni blàkɔ lé* j'ai fabriqué une petite voiture à mon frère cadet avec du « faux bambou »
- 203 **blaj n** caleçon traditionnel (mâle) [*pièce d'étoffe que l'on porte drapée autour des hanches et qui couvre le sexe des hommes*]
- 204 **blajdrEyí** <blaj+drE+yí> **adv** minuit, à minuit, nuit profonde
- 205 **blasànle** <bla+sanle> **v** courir
- 206 **bléj, béní n** bâton, canne □ *yrèwimu é tááwo béní ma* les aveugles marchent à l'aide d'un bâton
- 207 **blè, blèè n** *Arachis hypogaea* arachide [*légumineuse annuelle, cultivée pour son fruit, la cacahouète, qui constitue sa graine et qui se développe sous terre*] ◇ *blè yí zEñ* sauce

- d'arachide ; *blè pii* pâte d'arachide ; *blè gole* déterrer l'arachide ; *bònyí blè* **Desmodium adscendens** arachide de brousse [non mangeable]
- 208 **blinà loc** gorge, dans la gorge □ *kaa bhélé dwà à blinàn* l'arrête est coincée dans sa gorge □ *íj blinàn ò làzí* ma gorge me fait mal □ *féti é ta bamu bhlàà bèbè blinàn kààn* pendant la fête, les Dioulas ont égorgé beaucoup de moutons ◇ *blinàyiεn* tristesse ; *è jàn wo à blinà* il mâche les mots
- 209 **bliṅ rn** gorge (*partie extérieure ; de personnes, animaux*) ◇ *bliṅ kúnle* saisir la gorge, serrer la gorge
- 210 **bliṅle, blinle vt** (*mob*) lancer, jeter □ *Táatoo kpoti blinnà Blo é ba* Tato a lancé le caillou dans la rivière de Béré
- 211 **bliṅta loc** à la décharge, aux ordures [*il y en'a dans chaque village*] □ *Màni klélé bliṅ bliṅta* Mani jette des ordures à la décharge
- 212 **blò adv** *ideo* boum (*son de chute*)
- 213 **blòo n** **Thryonomys sp.** aulacode, agouti (Afr.) [*gros rongeur dont la chair est très appréciée, préfère la fraîcheur et l'humidité, ravage souvent les champs de riz*] □ *blòo mu siε mlò bhòle ma* les agoutis ravagent les plantations de riz
- 214 **bloole v 1)** vi 1. manquer (*de - avoir besoin ma*) □ *ó bloole laa ò pεbhle ma* nous ne manquons pas de nourriture □ *mεε bèbè wi dià bòn ma, bhéè mí blòòlà* beaucoup de personnes ont tué du gibier à la chasse et moi, je n'ai rien eu 2. priver, dépouiller (*de - ma*) □ *íj pεbhle bloo é ma* je te prive de nourriture
- 215 **bloole vi 1.** être débroussaillé (*chemin*) 2. casser, labourer, débroussailler (*espace nouveau avec la machette, houé*) ◇ *zi bloole frayer le chemin* □ *ké ò zi kpàálé ò yrε ma bloo cònyò lé* quand on fraye un chemin, on débroussaillie une place avec la machette
- 216 **blòwóle vt 1)** 1. pétrir (*pâte, argile avec la pelle*) □ *ò pèè blòwo bhéè wà klu bhéè wà dō fé* lé on pétrit l'argile, on la roule et on en construit des maisons 2. brûler à cloques (*les mains etc.*) □ *gbᵛ téle é íj gbεlàà é blòwòà* le canari chaud m'a brûlé les mains à cloques 2) se brûler à cloques □ *íj gbεlàà é blòwòà ma main s'est brûlée à cloques*
- 217 **blòn I n** singe (*poilu comme un mouton, avec une queue blanche*)
- 218 **blòn II adv** pas du tout, pas l'ombre, pas une goutte
- 219 **bloole v 1)** 1. vt coller □ *nègwláannè é, yaa wèèn sí kplo é pón yrε é líí blòòlà dàan yì lé* le vieil homme a collé le trou de sa gourde de vin avec du caoutchouc 2. attacher fortement □ *kplo é blᵛle ò sòó é ma* la goude est attachée au vélo 2) vi 1. se coller □ *làànè é blòòlà tásá é ma* la feuille s'est collée à la cuvette ◇ *yrè líí blᵛ* les yeux se collent ; *è blᵛ zà ma* il exagère ! 2. être attaché fortement 3. coller (*à ma*) □ *nè mu blᵛ ò nεε mu ma* les enfants se collent à leurs mères
- 220 **blú, brúú** <Fr. boule> **n** pain [*surtout un pain long*] ◇ *blú yrí* baguette ; *blú yrí do* un pain ; *blú pii* farine
- 221 **bluy I rn** nombril ◇ *bluy bhᵛle* avoir une hernie ombilicale □ *nè é blun bhᵛle ò* ce petit a une hernie ombilicale
- 222 **bluy II n** jachère □ *íj gòò bᵛlè lεε là án blun é ta* cette année je vais semer du maïs sur mon terrain en jachère
- 223 **bole v (const) 1)** vi 1. rester □ *bo fé lé ma* reste à la maison ! 2. vivre □ *è bo wàla mε do là* il reste au village un mois (tous les ans) ◇ *bole tré ta* vivre 3. prospérer □ *bhé nᵛᵛ bo àà ?* ça va chez vous au village ? 4. rester en vie, se préserver □ *mεε yaga kpó lè bwà* il n'a

- que trois personnes qui sont restées □ *zà ké do kpó láá boɛ sàyaàn mu é kánle blaàn ò dɛ a fálà* rien n'est resté dans la maison de mon père après le passage des assaillants 5. surveiller, veiller (*sur - ba*) □ *bo nè é ba* surveille l'enfant 6. garder en mémoire (*de qui - kpéé*) □ *sò za mu é bèbè bwà ò kpéé* j'ai gardé en mémoire beaucoup de pratiques d'autrefois 7. *è bùà sa ké* presque (*lit. il restait un peu que*) □ *è bwà sa ké ò báláá* j'ai failli tomber 2) *vi* rester □ *ò nè é bo Bìjà* mon enfant va rester à Abidjan
- 224 **bònjazí n** danse (un des types de) [*danse de réjouissance sans masques accompagnée de plusieurs instruments musicaux y compris la guitare ; venue des Baoulés ; les jeune filles non-mariées prennent part à cette danse activement*]
- 225 **bòò adj** immature, non formé (fruit) ◇ *bòoné* immature et petit □ *mángroò é wòò ébòoné* lé ces deux mangues sont petites et non-formées
- 226 **boo bènè n** *Sterculia tragacantha* *sterculia* (arbre aux larges feuilles)
- 227 **boo rn** 1. beau-parent (*de l'homme ; plus âgé*) 2. beau-père, belle-mère (*d'homme*) ◇ *boogwl ɛɛn* beau-père (*d'homme*) ; *boole* belle-mère (*d'homme*) ; *boomu* beaux-parents (*d'homme*) 3. père du beau-fils ou de la belle-fille, mère du beau-fils ou de la belle-fille
- 228 **boolà adv** après, plus tard □ *ké yá pià à ni boolàzi ò gbú lè nu à kpén yɔɔndɛɛ* si tu le lui racontes, moi-même je traduirais après ◇ *na boolazimi* femme cadette (*en famille polygame*) ; *wòò boolazi* à bientôt !
- 229 **booya** <boo+ya> **n** relations entre les beaux-parents
- 230 **bòsó** <Dioula> **n** 1. pêcheur □ *Syn. kaadɛmi* 2. bozo (*ethnie, langue*)
- 231 **bòó n** *Bambusa vulgaris* bambou (*de Chine*)
- 232 **bòò n** forêt (*tropicale*) ◇ *bòò ti* forêt dense
- 233 **bɔɔle v** *vr* se transformer (*en - lé*) [*seulement en sorcellerie*] □ *mí ò bòòlà jàrà lé* je me suis transformé en lion □ *sróónnùí lè sɔ é bɔɔlè pɛ kpén lé* c'est le sorcier qui peut se transformer en toute chose
- 234 **bóówóle v** gagner, profiter □ *bhé bóówòà* c'est lui qui a profité
- 235 **bɔle v** (*const*) 1) *vt* 1. mettre (*dans qqch*) □ *ò yá gòɲ é bwà garàzi yí* j'ai mis ta voiture au garage 2. mettre (*sur le poignet : bracelet, montre etc.*) □ *kà ò mágbɛ, mí án mótró bɔ ò gbɛ* ta attends-moi, je vais mettre ma montre ◇ *drón bɔle* emprunter □ *Màní gòlí drón bwà* à *náágwɛn kóó* Mani a emprunté de l'argent à son grand frère ; *wín bɔle* envoyer qqn □ *án wín bwà gòlí sí yrɛ nɔɔ* je l'ai envoyé pour chercher de l'argent ; *ngblo bɔle* opiner de la tête ; *wɛɛ bɔle* frétiler de la queue, remuer la queue ; *zruy bɔle* enrouler, s'enrouler □ *mɛ á zruy bɔ* le serpent s'enroule ; *wànni bɔle* jouer à l'awalé ; *wànni bɔle* préparer des beignets de banane ; *bàlò bɔle* bavarder, causer 2) *vi* 1. monter (*cheval, bicyclette - ta*) □ *ò ò bɔ sòó ta* je monte à vélo ◇ *bɔle gwáan mu* ba passer l'initiation □ *náágwɛɛn gbɛ bwà gwáan mu ba gban* le fils de mon grand frère est déjà initié ; *làklùù yí bɔle* être scolarisé 2. se poser, se placer □ *gòɲ é bɔ garàzi yí* d'habitude la voiture est dans le garage
- 236 **bòmóó** <Fr. bonbon> **n** bonbon
- 237 **bòmóóyàànní n** *Mantis religiosa* mante religieuse (*insecte*)
- 238 **bòn I n** 1. savane, brousse ◇ *bònyí* sauvage, de brousse ; *gele bònma* aller à la chasse □ *mɛɛ mu é jà bòn ma* les hommes sont allés à la chasse ; *bòn klɛle* faire la chasse 2. herbe □ *ò wà kpéé bòn é kpén go kóókò mɛ mu laa wlale fálà mɛɛ mu zi* on arrache toute l'herbe dans le village afin que des serpents n'entrent pas dans les maisons

- 239 **bòn** II **rn** 1. cerveau, cervelle (*d'homme, d'animal*) □ ò blòò ògblo wi bhéè wà bòn bhle on casse la tête d'agouti et on mange sa cervelle 2. moelle (*d'arbre ; des arbres à la moelle molle*)
- 240 **bòn pú n** herbe (*nom générique pour toutes sortes de grandes herbes vert claires*)
- 241 **bònle vi** pourrir (*de viande, fruits, légumes*) □ yromazi bhòle plej wi é nu bònle la viande va se gâter vers le soir □ wi é bwàn bhee é líí l'animal a pourri dans le piège
- 242 **bònmaté** <bòn+ma+té> **n** chenille (*esp. : couleur de feuilles, le contact est urticant*)
- 243 **bònmlé n** *Dendroaspis viridis* mamba vert (*petit serpent vert : venimeux et très dangereux*) □ mle yòò le bònmlé lé àmasròyí waa madò vej bhéyaéyí à fle é yré pegée bòn yré ò do bhéè yaa mεε sónkpále ò éyòò lé le mamba vert est un serpent très dangereux, parce que il est de la même couleur que l'herbe, et c'est très difficile de le remarquer, tandis que sa morsure est très dangereuse pour les hommes □ bònmlé waa bhé bhle le mamba vert, on ne le mange pas
- 244 **bòtò** <Dioula> **n** sac □ ò mlò bòtò sac de riz ; bòtòné sachet, porte-monnaie (*traditionnel*) ; gbeyí bòtò sac qui est accroché au bras
- 245 **bu rn** tombe, tombeau ò bu kwléle enterrer □ mwà ta sò ò yàà mεε bu kwle fé too zi, bhéè ò yàà nè mu bu kwle bòn yí autrefois les Mwans enterraient les adultes derrière la maison, les enfants étaient enterrés dans la brousse
- 246 **búatí** <Fr. boîte> **n** boîte (*de conserve*)
- 247 **bùkéngé n** tortue d'eau □ bùkéngé mu ò ó ba wàla Blo ba, ké wòò kwân, wòò dòcìe bhéè wòò bhle il y a des tortues dans notre rivière de Béré, quand nous les attrapons, nous les faisons frire et les mangeons
- 248 **bùgbhàà, bùmàà n** 1. étoile la plus brillante (*peut être une planète*) 2. étoile du matin
- 249 **bùsábùsá adv** *ideo* grand
- 250 **bútèlí** <Fr. bouteille> **n** bouteille
- 251 **bùtikí, bùtikì** <Fr. boutique> **n** boutique
- 252 **bùu n** 1. tille (*d'un bois*) 2. fibre (*d'un bois ou tissu*) 3. planure, sciure (*déchets de coupe*)
- 253 **bùùnÉ n** piège à poisson
- 254 **bùzii** <Fr. bougie> **n** bougie
- 255 **bwee, bwe n** 1. poussière (*sur la surface*) ò bwe gblèèn poussière en air (*lit. odeur de poussière*) □ vòò bhla zi bwe gblèèn ò èbèbè lé il y a beaucoup de poussière pendant l'harmattan 2. sable (*sec qui couvre la terre*)
- 256 **bwele v 1)** vt réveiller □ nεε á né é bùèlà la mère a réveillé son enfant 2) vi se réveiller □ wàla mò kpén bwe épléélé on se réveille tôt au village

Bh – bh, comme bhaa, bhaa yá táá é nráa

- 257 **Bhaa é dò** <bhaa+é+dò> **intrj** bonne chance !
- 258 **bhaa n** fruit (*d'arbre*), noix □ kpáko bhaa noix de coco ò yri bhaa fruit
- 259 **bhaa part** marqueur d'optatif
- 260 **bhaa rv** fructifier, porter des fruits (*de plantes*) □ mánggròó é bhaa le manguier porte fruits □ án páá é yà bhàlà do kpó ma calabasse a déjà porté des fruits

- 261 **bhaa yá táá é nráa** <soi+ton+route+Art+bon> **intrj** bon voyage
- 262 **bhaagbezu n** oiseau (*esp. : petite poule de brousse à plumage roussâtre qui chante avant la pluie*)
- 263 **bhaama adv** 1. pour rien, sans aucune raison ◊ *bhé láá sánlɛ bhaama* cela n'a commencé pour rien (*le debut d'un conte traditionnel*) 2. gratuitement ◊ *í saflée nàà à ni bhaama* je l'ai donné du savon gratuitement
- 264 **bhaapɛŋ** <bhaa+plɛŋ> **n** être humain
- 265 **bhaapú** <bhaa+pú> **n** albinos [*la naissance d'un albinos est considérée comme un malheur*] ◊ *le é, è bhaapú do yàà* la femme a mis au monde un albinos
- 266 **bhàkúú adv** *ideo* édenté
- 267 **bhe adv** 1. ici (*par rapport à l'interlocuteur*) 2. *particule de discours* ◊ *wáátí lá ba bhe* dans le temps quand
- 268 **bhee n** funérailles, obsèques, commémoration d'un mort ◊ *bheekpàle* funérailles
- 269 **bhee n** piège, lacs (*de liane, de corde*) ◊ *glùyí bhee* un piège posé à l'intérieur d'un trou (*pour les animaux plus gros*)
- 270 **bhèèle v (mob) 1** vt 1. guérir (*par un médicament, un remède*) [*dans la vision mwan, ce n'est pas le médecin, mais son médicament qui guérit*] ◊ *nivakìni í bhéélà* la nivaquine m'a guéri ◊ *mɛɛ bhèèle é è jà à ba fé lé ma* l'homme guéri est parti chez lui ◊ *bhèèza* l'affaire de guérison 2. sauver ◊ *Christ. bhèèza* salut ; *Bhèèmi* Sauveur 2) vi être guéri ◊ *gadɛmi é ò bhéézíú* le malade va mieux
- 271 **bhé kle ké conj** ça veut dire, par conséquent, donc ◊ *ké wi é vɛn dwà bhé kle ké à síéle* ò si la viande pue, ça veut dire qu'elle est gâtée
- 272 **bhé n 1.** *rn* grain (du riz, maïs, sorgo), noyau (*de mangue, d'avocat*), tubercule (*de manioc, d'igname*) ◊ *màfá bhɛ* balle ; *gbɛnè bhɛ* doigt ; *gaannè bhɛ* orteil 2. partie en fer (*d'un instrument tranchant*) ◊ *wla bhɛ* lame d'un couteau 3. un (*indique la singularité des objets formant une paire ou des objets perçus comme une masse*) ◊ *zrò bhɛ* une abeille ; *yrè bhɛ do* un œil 3. *particule qui unit les numéraux des vingtaines avec les unités* ◊ *mia plɛ bhɛ vu ta srwáplɛ* cinquante sept
- 273 **bhé n** plaie ◊ *Nèné a bhɛ mláánà* la plaie de Nené a enflé
- 274 **bhé pron 1.** celui-ci, celui-là (3 Sg ; *série contrastive démonstrative*) ◊ *nè é tási é bàláá bhéè bhé wíà* l'enfant a laissé tomber la cuvette et elle s'est cassée 2. ce ◊ *bhézá ma* en effet, à cause de ça ; *bhéyí* donc ◊ *kà ge bhéyí* allez donc !
- 275 **bhé rn** ami, amie, camarade (*d'habitude partie d'un mot complexe*) ◊ *bhégwɛn* ami ; *í bhɛnè mu* mes petites amies
- 276 **bhéè** <bhé+là> **pron** celui, susmentionné *pronom anaphorique contracté avec le marqueur du focus*
- 277 **bhéè conj** et, ensuite ◊ *án klâ bhéè gààngáán é wèà* j'ai fait parler le perroquet ◊ *mí jà bhéè è yi dià* je suis allé et il s'est endormi
- 278 **bhéèè, bha:à onomat** bêlement (*le cri de mouton*)
- 279 **bhéèké det (contr)** autre (*pas celui à qui on s'attend*) ◊ *mɛɛ bhéèké do kpó lè nwâ í ta* c'est une seule personne qui est venue chez moi (*pas celle qui était attendue*) ◊ *mɛɛ bèèké nɛɛ lè kélé* c'est la mère d'une autre personne ◊ *bhéèké do* l'autre (*des deux*),

- bhèèké nále, bhèèké pwéle* rembourser (*rendre l'équivalent de ce qui avait été pris*) □ *í Táatoo à mlɔ é bhééké náa* J'ai remboursé le riz à Tato
- 280 **bhÉÈmale conj** c'est pourquoi
- 281 **bhÉÈyílè conj** donc, c'est pourquoi □ *í gòlí bèbè yà bhÉÈyílè í fÉ gbÈntÈn do dwà* j'ai gagné beaucoup d'argent, c'est pourquoi j'ai construit une grande maison
- 282 **bhÉÈzÈÉlè conj** c'est pourquoi
- 283 **bhEgwEEn** <bhE+gwEEn> **rn** 1. ami, camarade 2. copain, amant (*d'une femme*)
- 284 **bhEgwEEnya** <bhE+gwEEn+ya> **n** amitié
- 285 **bhÉláálè** <bhÉ+láa+lè> **conj** ou, sinon
- 286 **bhÉlè** <bhÉ+lè> **pron** c'est lui, c'est ça □ *Màní pe káá mwan ta kaadEgbe é bhÉlè gè, ò kaa biná leyrɔŋ lé yì lâ* Mani dit qu'en pays mwan, la manière de pêcher est comme ça : on repêche les poissons dans le fleuve avec les épuisettes
- 287 **bhEle** <bhE+le> **rn** 1. amie 2. copine, amante
- 288 **bhElÉ n** os (*d'homme, d'animal*) ◊ *wi bhElÉ* os d'animal ; *drEyí bhElÉ* colonne vertébrale
- 289 **bhÉmalè, bhÉÈmalè** <bhÉ+ma+lè> **conj** c'est pourquoi, à cause de ça □ *ga yàà à ma bhÉmalè yaa yàà sɔ yewolè* il était malade, c'est pourquoi il ne pouvait pas travailler
- 290 **bhEnÈ n** 1. **rn** beau-frère (*frère cadet du mari*), [*« mari à plaisanterie » qui est le mari potentiel en cas de décès du mari*] 2. belle-sœur (*femme du frère aîné*), [*« femme à plaisanterie »*] □ *Syn. gbàànÈ*
- 291 **bhÉyaÉyí** <bhÉ+ya+É+yí> **conj** car, en effet, puisque □ *waa madɔ veŋ bhÉyaÉyí à flÉ pegéé bòn yré ò do* on ne le (serpent) repère pas tout de suite parce que la couleur de sa peau est la même que celle de l'herbe □ *Syn. àmasrɔyí*
- 292 **bhÉyí** <bhÉ+yí> **adv** ainsi, en effet, donc
- 293 **bhEzàmalè conj** c'est pourquoi, à cause de ça
- 294 **bhí pron** toi (*série emphatique*)
- 295 **bhî conj** comme (*pareil*) □ *à ígblò ò bhî kpráko bhaa* sa tête est comme une noix de coco ◊ *yòò bhî* il semble, comme si □ *à ta ò éððlé zòn, yòò bhî ga à ma* il est atonique aujourd'hui, on dirait qu'il est malade ◊ *yòò bhî épegéé* il faut que □ *yòò bhî épegéé í ge* il faut que je parte
- 296 **bhî pron** te (*2 pers. sg., série emphatique non-sujet*)
- 297 **bhîle v** (*mob*) **1** vt allumer (*lampe, électricité, gaz*), mettre en marche (*l'ordinateur ou qqch qui produit de la lumière*) □ *í gàà é bhi* je mets le feu à la paille (pour donner de la lumière) **2** vi s'allumer □ *gàà é bhi élrelé* la paille donne beaucoup de lumière
- 298 **bhlà** manger (*Perf. bhle*)
- 299 **bhla** mensonge ◊ *bhla pele* mentir □ *bhla pele ò éyɔɔ lé* mentir est mauvais ; *bhla kpále* calomnier, diffamer (*qui - ma*) □ *í ma bhlapámi nwà* l'homme qui parle mal de moi est venu ; *bhlapemi* menteur □ *bhlapemi do à pià í ni káá bie mu si* un menteur m'a dit que les éléphants savaient voler
- 300 **bhla, mla n** bêtise, manque de bon sens (*propre aux enfants*) [*les enfants ne distinguent pas entre ce qu'on peut dire et ce qu'on ne peut pas dire ; ils ne savent pas retenir leur gloutonnerie*] ◊ *bhla ò é yí* tu es bête □ *gbànÈ é fála jàn kpén pwe péE lìi* ; *bhla laò à yì sa* la jeune fille raconte tous les secrets de la maison, elle est trop bête

- 301 **bhla** *n* temps, moment □ *pɛbhle bhla bhwà* il est l'heure du déjeuner ◊ *bhla é dèla ba* quand ? à quel moment ? □ *é nu yáa ye é léyan lɛ bhla é dèla ba* quand auras-tu achevé ton travail ? ; *bhla ké ba* souvent ; *bhla é kpén ba* toujours □ *Syn. wáátí*
- 302 **bhlà, bhlàà** *n* mouton, brebis □ *flámu bhlà gblee* les Peuls élèvent des moutons ◊ *bhlààda* brebis ; *bhlààgwleɛn* mouton ; *bhlààné* agneau ; *bhlàgbèmi* éleveur de moutons
- 303 **bhlààtagbìnni** <bhlàà+ta+gbìn+mi> *n* Christ, pasteur □ *Syn. pàsɛlí*
- 304 **bhlè** *n* termite ◊ *bhlènáa* reine des termites □ *Syn. bhlèwíj kpàà*
- 305 **bhlele** *vt* (*mob*) manger ◊ *pɛbhlele* manger (*vi*) ; *gòlí bhléle* gaspiller (*argent*) ; *yrèn bhléle* souffrir ; *lè bhléle* bouger les lèvres (*d'habitude des animaux*) ; *líi bhléle* faire semblant de manger en remuant les lèvres
- 306 **bhlemazi** *rn* bordure (*de chemin, champ, rivière*)
- 307 **bhlèngbè** *n* 1. dirigeant, chef [*autrefois, un chef sacré qu'on transportait en hamac*] 2. Christ, roi □ *Syn. fúá* ◊ *bhlèngbèle* reine ; *bhlèngbè fé* palais ; *bhlèngbè kpe* trône 3. richard
- 308 **bhlèngbèya** *n* Christ, royaume □ *án bhlèngbèya, yaa yrɛ laa ò gè* ; *án bhlèngbèya, yaa yrɛ ò laanííma* mon royaume n'est pas ici, il est dans les cieux
- 309 **bhlepe** <bhle+pɛ> *n* aliment, (*qqch mangeable*) □ *zo lè bhlepe lé éé ?* est-ce que le margouillat est mangeable ?
- 310 **bhlewi** <bhle+wi> *n* viande, animal (*mangeable*) □ *bhlewi láá kwɛn lé* le caméléon n'est pas mangeable
- 311 **bhlèwíj kpàà** *n* reine des termites □ *waa bhlè bhle dúj ò bhlèwíj kpàà bhle, bhéè bhé nra* on ne mange pas termites, mais on mange la reine des termites, elle est bonne au goût □ *Syn. bhlènáà*
- 312 **bhlɛ** *n* 1. corde □ *Táatoo dri yrèlè bhlɛ lé* Tato a attaché la vache avec une corde ◊ *zruɲbhlɛ* coussinet (*un morceau d'étoffe roulé en rond pour supporter une charge qu'on porte sur la tête*) ; *gbònbhlɛ* intestin ; *bhlɛ bɔle* attacher avec la corde (*à - ma, sur - ta*) 2. amulette au cou (*cordon en cuir*)
- 313 **bhlé** *n* *Cephalophus sp.* céphalophe (*petite antilope*)
- 314 **bhleklɔ** <bhle+ ?> *n* liane (*grosse*)
- 315 **bhlén zro** *n* *Tragelaphus angasi* nyala (*antilope de taille moyenne*)
- 316 **bhlingán-bhlingán** *adv* *ideo* ça et là (*de qqn se roulant par terre*)
- 317 **bhlo** *adj* très jeune □ *gòò diin é bhlo nè* lè c'est un très jeune plant de maïs
- 318 **bhlo** *n* assiette (*en argile*) □ *mwà mu bhlo lɔ gbàtó le mu kòò* les Mwans achètent les terrines des femmes sénoufo
- 319 **bhlòó** *adv* *ideo* miam (*en mangeant à pleines poignées*)
- 320 **bhlòòle** *vt* (*mob*) presser, tordre ◊ *yì bhlóóle* presser, extraire le jus, tordre (*vêtement*) ; *lè bhlóóle* presser le bout de tissu mouillé
- 321 **bhlɔ** *n* 1. *rn* cou (*d'homme, d'animal*) ◊ *gbɛbhɔ* poignet ; *gaanbhɔ* cheville 2. guidon (*de vélo, moto*) ◊ *sòò bhlɔ* attelage de chevaux
- 322 **bhlù** *n* vipère [*mangeable ; la viande est parmi les plus recherchées ; totem des Yahiri et de certains autres clans*] □ *íj bhlù yrɛn bhlà, bhlù yrɛn nana* j'ai mangé les œufs de la vipère, ses œufs sont bons
- 323 **bhlùwlènné** *n* chenille-vipère (*esp.*)

- 324 **bhlùzùj̄** *n* *Channa obscura* lotte (poisson)
- 325 **bhóbhó** *n* muet, sourd-muet (personne) □ *bhóbhó plɛ ò ó ba wàla* il y a deux sourds-muets dans notre village ◇ *bhóbhóné* muet
- 326 **bhodruú** *n* *Tilapia aurea* tilapia bleu (poisson)
- 327 **bhóflótò** *n* pain rond, beignet (boules de farine frites à l'huile)
- 328 **bhoo** *n* cabri, chèvre (générique) ◇ *bhoo nàà* chèvre (féminine) ; *bhoo gwɛɛn* cabri
- 329 **bhòòlapɛ** *n* mercredi ◇ *bhòòlapɛ ma* le mercredi
- 330 **bhòkú-bhòkú** *adv* *ideo* mou, moelleux (du pain, fruit très mûr, coussin, fauteuil etc.)
- 331 **bhɔle** *v* (mob) **1** vi **1.** pousser (des plantes), germer **2.** arriver □ *ò gòà blasànle é lé Bìj̄à ò bhwà gban Tùmòdí* ils ont quitté Abidjan en courant, et ils sont déjà arrivés à Toumodi **3.** arriver (de temps, saison) **4.** aider (à - ba) □ *Màní nwà án fé é lâ kóókò ké è bhɔ jí ba* Mani est venu à ma maison pour m'aider ◇ *bhójbami* aide, Christ. diacre **2)** vt **1.** faire passer (des plantes) **2.** tourner (une toupie), conduire (moyen de transport ; ne se dit pas de monture ni de bête de trait) □ *jí gòj̄ bhɔle daanzí* j'apprends à conduire la voiture ◇ *trébhɔle* être fatigué ; *tóbhɔle* Christ. glorifier □ *kòó Zèzú tóbhó, Wàànbhaa gbe lè* glorifions le nom de Jésus, le fils de Dieu
- 332 **bhu** *adj* nombreux □ *jí mɛɛ bhu mu yà* j'ai vu beaucoup de personnes □ *Sòbìsì nránè mu ò ébhulé* les petits-enfants de Sobisi sont nombreux
- 333 **bhulàle** *v* **1)** vi se courber, se pencher □ *le mu bhuláá mlɔ kán yrɛ nɔò* les femmes se sont courbées pour moissonner le riz **2.** couvrir (d'oiseau) □ *maa bhulá á yrɛn ta* la poule couve ses œufs **2)** vt **1.** courber, pencher, faire se courber, faire se pencher **2.** couvrir (un récipient) □ *jí tásá é bhuláá gbɔ é líí* j'ai renversé la cuvette et couvert la marmite
- 334 **bhwèle** *rn* Péjor. coépouse (du même homme) ◇ *nɛɛ bhwèle* marâtre, autre femme du père (dans la famille polygame)
- 335 **bhwèle** *v* (mob) **1.** vt manquer, louper (cible) □ *jí maanè é bhwèl à án maanè de daan é lé* j'ai loupé l'oiseau avec mon lance-pierre **2.** laisser échapper (du piège) □ *án ganyan é blòò é bhwèl à* mon piège a laissé échapper l'agouti

C – c, comme ca, cécó, can

- 336 **ca** *n* dette (de ce qu'on rembourse sans le rendre : argent, nourriture, etc.) ◇ *ca kpále* prêter □ *Táatoo mlɔ ca kpàà jí ma* Tato m'a prêté du riz ; *ca gbawole* rembourser une dette □ *jí Táatoo à ca é gbawòà* j'ai remboursé Tato ; *ca lé* à crédit
- 337 **ca ðiij̄** *n* *Blighia sapida* pommier d'aki, akée [arbre au tronc épais, dont les fruits sont très appréciés par les tisserins, qui y font leurs nids] **càcà intrj** attention ! (avertissement)
- 338 **cácó** *n* cigarette (improvisée), [les feuilles sèches du tabac écrasées et enroulées dans des feuilles sèches de bananier]
- 339 **can** *n* **1.** conte, récit (imaginaire) ◇ *can bɔle* raconter des contes ; *glawò pegée loonè a can* le conte de l'hyène et du lièvre **2.** Fig. événement irréel ◇ *yòò bhíi can* c'est comme un conte
- 340 **càn** *n* or (métal précieux et objets en or) ◇ *càn bhɛ* grain d'or
- 341 **cára** *n* entonnoir [traditionnellement fait de feuilles de manguier ou de Calebasses]

- 342 **cé** *adv* **1.** calmement, sans bruit □ *ɲ nè plɛ yaàle ye cé* je vois deux enfants assis calmement □ *bo cé !* soi calme ! **2.** soigneusement, avec précaution □ *Zàle ò cèké tása é dulàzi cé* Zàlé place doucement la cuvette d'atiéké
- 343 **cécé** *adv* d'une manière ordonnée, comme il faut □ *mɛɛ lá bhe, è zà kle cécé* cet homme, il fait toutes choses de façon ordonnée
- 344 **cèké** <Baulé> *n* atiéké (Afr.) [*sorte de couscous de manioc râpé et fermenté; traditionnellement inconnu des Mwans, ils l'ont emprunté aux peuples akan du sud*]
- 345 **cèmòò** <Dioula> *n* vieux
- 346 **Cèsaa** *n* mardi
- 347 **ciè diij** *n* *Piliostigma thonningii* pied-de-boeuf (arbre)
- 348 **ciée** *adv* sur le feu (en préparation)
- 349 **cié, ciée** *n* **1.** invité, étranger (Iv.) ◊ *cié klele* accueillir, honorer □ *kùjlii é yè ɲ cié klâ élrele* le chef m'a bien accueilli **2.** étranger
- 350 **ciéya** <cié+ya> *n* hospitalité ◊ *ciéya klele* bien accueillir
- 351 **ciɛ rn** **1.** poil (d'animal, sur le corps humain) [*les poils sur le corps sont vus comme un signe de beauté*], piquants (de porc-épic) □ *le mu gwlaan cié kle mu manra káá ò flé ma ò bhî mlɛ ; ò cié bhɛ do kpó láò ò ma* les femmes se moquent des hommes sans poil, elles pensent que leur corps ressemble à celui du serpent, privé de poil ◊ *lèta cié* moustache ; *lèzàà cié* barbe ; *gàama cié* favoris ; à *wij cié* crinière, frange (de cheval, d'âne) ; *cié bhɛ do* un poil **2.** plume ◊ *maa cié bhɛ do* une plume d'oiseau **3.** aile (d'insecte)
- 352 **ciɛ, ciɛɛ** *n* panier (y compris des paniers pour la pêche) [*souvent fabriqués par les aveugles*]
- 353 **cién, cién** *rn* héritage (qu'on laisse après sa mort) [*chez les Mwans l'héritage est distribué entre les enfants, par ordre d'âge (la part de l'aîné est plus importante), on ne fait pas de testaments. On hérite des champs de café, de cacao, des vêtements, et des fétiches, le plus souvent, l'argent n'est pas considéré comme objet d'héritage*] □ *à cién kpén bòà à lù ni* tout son héritage est revenu à sa fille
- 354 **ciénle v 1)** vt casser (en deux un objet long et dur, e.g. bras, bâton, pain dur) □ *le mu yòò cién* les femmes cassent des fagots **2)** vi se casser (d'objet long dur) □ *à gbɛ é ciénlà* il s'est cassé le bras
- 355 **cílo** *n voir* kílo
- 356 **cón-cón** *onomatop* tchac-tchac (bruit produit lorsqu'on coupe du bois)
- 357 **cònyò, cùncùj, còngò** *n* machette (de fabrication industrielle)
- 358 **có** *adv* même
- 359 **có intrj** bon ! bravo ! absolument ! (expression d'approbation) □ *có ! é sò cèké klelè ! eh oui ! tu sais faire de l'atiéké !*
- 360 **cùncùj** *n* Arch. machette

D – d, comme da, dàan, dàancèjeèné

- 361 **da** *n* femelle (d'animal) □ Syn. *nàà*
- 362 **dà** *n* *Hibiscus sabdariffa* hibiscus (plante herbacée) [*les feuilles fraîches sont la base de la sauce*] ◊ *dà téɲ* bissap (Afr.)

- 363 **dàan** *n* **1.** caoutchouc, plastique (*matériaux élastiques et articles qui en sont faits*) **2.** lance-pierre ◊ *maanèdε* *dàan* lance-pierre pour chasser les oiseaux **3.** seau en caoutchouc
- 364 **dàancèjèèné** *n* *Ficus elastica* caoutchoutier, plante à caoutchouc (*de brousse*) [*plant à feuilles larges, épaisses et luisantes, utilisé pour produire le caoutchouc*] ◊ *dàancèjèèné yí* jus du caoutchouc (*utilisé comme colle*)
- 365 **daanlè** *v* **1.** vt enseigner qqn (*faire qqch - Verb-le lé*) □ *yà daanzí bhee bɔle lé* il lui apprend à poser des pièges **2.** apprendre qqch (*ou faire qqch*) □ *í mùà wli daan* j'apprends la langue mwan □ *í bɔle daanzí sòófálí ta* j'apprends à monter à cheval ◊ *daanleya* éducation ; *séwé daanyrε* centre d'alphabétisation
- 366 **daanlεrε** *n* *Acacia ataxacantha* acacia (*esp. piquant*)
- 367 **daanmi** <daan+mi> *n* maître, enseignant ◊ *tùàbù wlí daanmi* enseignant en langue française
- 368 **dáású** *n* *Hystrix sp.* porc-épic, hérisson (*Afr.*) [*est chassé pour sa viande qui est très appréciée. Il est considéré un animal dangereux à cause de ses piquants qu'il lance dit-on quand on l'approche*]
- 369 **dáású wééwéné, dáású wéléwélé** *n* *Atherurus africanus* petit porc-épic, hérisson (*Iv.*) [*le poids 3-4 kg, mangeable, il est chassé pour sa viande qui est très appréciée*]
- 370 **dágbé** <Dioula> *n* **1.** *Hippotragus equinus* coba, rufifron, antilope-cheval
- 371 **dáidai** *adv* *ideo* s'étalant, se vautrant (*le façon d'être assis*)
- 372 **dale** *v* **1.** vi venir de, revenir de □ *í dazí wáa wà é ta* je reviens de notre village **2.** être issu de, descendre □ *lenè é da wàla ké kwé lé* cette femme vient du village avec des vivres **3.** *dale+yrε* *nɔ̀* venir de (*marqueur du passé proche*) □ *Màní dazí Zàle a dunè drε plε lò yrε nɔ̀* Mani vient d'acheter deux nouvelles robes pour Zalé
- 373 **dáma** <Dioula> *adv* plusieurs
- 374 **dàn, dàj** *rn* limite, mesure ◊ *kánle dàn ta* dépasser la mesure (*Fig.*) □ *è kààn dàn ta zòn, àmasɔ̀yí yaa tóle mí zwàn wó é bhé ta, yèj nεε zwàn wòà* il a dépassé les limites aujourd'hui car il ne s'est pas limité à m'injurier, il a insulté ma mère ; *ékánle dàntalé* dépassant les limites, outre mesure □ *í nεε zwàn wó é sià í yí ékánle dàn ta lé* l'injure de ma mère m'a blessé trop
- 375 **dángán** <Dioula> *n* malédiction
- 376 **danle** *vt* (*const*) **1.** peser, mesurer □ *án mlò bhε é dan!* pèse mon riz ! ◊ *danle kíló ta* peser sur une balance **2.** goûter □ *náá kutuku danle lí do* je n'ai jamais goûté de koutoukou ◊ *gwle danle* se battre, lutter ; *danle à ígbhlo yì* imaginer, planifier □ *yá pε ye lá bhí bhé dààn é ígbhlo yì ye bhe* le travail que tu as planifié
- 377 **dàwàà** *adv* *ideo* étendu sur la terre (*à la renverse*)
- 378 **dàwlí** <Dioula> *rn* ruse, subterfuge □ *ké é dàwlí ò zà láá é bhle* si tu es malin, tu n'as pas de problème
- 379 **dàwlíya** <dàwlí+ya> *n* ruse, malice □ *Loonè a dàwlíya laò sa* la ruse du Lièvre est énorme
- 380 **dayrε** <da+yrε> *n* nouvelles (*de la maison, de village*) □ *é dayrε pe ó ni* donne-nous de tes nouvelles
- 381 **dè** *pron* qui ?

- 382 **dèlà** <dè+là> **pron** 1. qui (complément d'objet direct ou indirect) □ è cùncùŋ drón bwà dèlà ba ? à qui a-t-il emprunté la machette ? □ é dèlà yezí laale ? qui vois-tu là-bas ? 2. quel ? à qui ? □ dèlà nè lè gè ? à qui est cet enfant ?
- 383 **dèlè** <dè+lè> **pron** qui ? (en fonction sujet) □ dèlè yá fě é dwà ? qui a construit ta maison ?
 ◇ dèlè kélè ? c'est qui ?
- 384 **dɛ rn** 1. père ◇ íj dɛ zèzè mon propre père ; dɛ mu parents ; nè dɛ père d'enfant ; dɛ ná femme du grand frère du père 2. Resp. père (adresse aux hommes de la génération des parents)
- 385 **dé adv** attention ! (avertissement) □ yáá baàle dé ! prends garde de tomber ! □ ké é gòlí é tóá gè è nu à fáánle dé attention, si tu laisses l'argent ici, il le volera
- 386 **dèdɛdɛ n** tracteur, bulldozer
- 387 **dɛgblan** <dɛ+gblan> **rn** oncle (grand frère du père)
- 388 **dɛle vt** (const) 1. tuer ◇ kaa dɛle pêcher ; wi dɛle chasser ; yrì diin dɛle mettre le feu autour d'un gros arbre (pour le faire sécher en vue de faire un nouveau champ) ; yɔɔn dɛle écrire ; yi dɛle dormir ; són dɛle se faire tatouer les gencives (Afr.) [pour des raisons d'esthétique ; cette pratique des femmes mwans repandue auparavant était empruntée aux Dioulas] ; dɛwi animal (pour l'abattage) 2. battre, frapper ◇ plin dɛle jouer le tambour ; gbɛ dɛle frapper dans ses mains, battre des mains, applaudir
- 389 **dɛleya** <dɛle+ya> **n** maladie, mal
- 390 **dɛmɛdɛmɛ n** ideo débrouille ◇ dɛmɛdɛmɛ wóle se débrouiller
- 391 **dɛnɛ** <dɛ+nɛ> **rn** frère paternel (fils du même père), sœur paternelle
- 392 **dɛnɛya** <dɛ+nɛ+ya> **rn** parenté paternelle □ Zòzéfù pegée mí ò dɛnɛya yí, àmasròyí ó nɛɛ laa ò do Joseph et moi, nous sommes demi-frères, car nous ne sommes pas de même mère
- 393 **dɪ n** inquiétude □ ◇ di kan mú kpén yí ils deviennent tous inquiets
- 394 **dɪ n** lance, sagaie ◇ dɪ bhɛ sagaie, fer de lance
- 395 **dɪin n** 1. plante □ tùàbù yaannè diin la plante de pomme de terre ◇ yrì diin arbre 2. régime (de banane, dattes etc.)
- 396 **dɪmí n** frustration ◇ à dɪmí ò mɛɛ ma personne frustré
- 397 **dɪní rn** gencive ◇ dɪní zɔn noircir les gencives [les femmes noircissent leurs gencives pour des raisons d'esthétique]
- 398 **dɪní rn** jupe du masque (des hommes) [jupon de fibres faites de palmier raphia ; ce jupon peut être long ou court selon le type de masque]
- 399 **dɪŋ n** espace à côté, espace près de qqch □ fě é dɪŋ é trɪŋ ò à côté de la maison c'est sale ◇ dɪŋmɛɛ, dɪŋmi voisin ; dɪŋle voisine ; à dɪŋ sɔ sous-vêtements
- 400 **dɪŋ pstp** 1. à côté de □ vè diin dɪŋ à côté du fromager
- 401 **dɪŋ onomat** boum ! (bruit produit par qch. qui tombe)
- 402 **dɪŋmɛɛ n** voisin
- 403 **dɪskó** <Fr. disco> **n** disco (type de la danse moderne)
- 404 **Dìwì n** fétiche (on lui offre un chien comme sacrifice) [en forme de cloche en fer avec une manche ; un des féticheurs sonne le fétiche et les autres tuent le chien ; le sang du chien est versé

sur le fétiche ; la viande du chien est préparée et consommée par toute l'assistance] □ *Dìwì gba mu waa yo gba gbàan lé* ceux qui adorent le Diwi lui offrent un chien comme sacrifice

- 405 **do num** un ◊ *do é, do kpó é* unique □ *mí án dunè pú lréle do é síà* j'ai mis mon unique joli habit blanc
- 406 **do det** 1. quelque, certain ◊ *mεε do* quelqu'un, une personne ; *do kpó* un seul, aucune (avec négation) □ *mεε do kpó láá núle* aucune personne n'est venue 2. un... autre □ *le mu yalá gbε do, gwláan mu yalá gbε do* les femmes s'assoient d'un côté, et les hommes s'assoient de l'autre côté 3. le même □ *yée wèèn do è yèlè kan bhé zi é zi* c'est le même bangui qui est servi à ces occasions
- 407 **do do** <do+do> **det** chaque ◊ *kpén do do* chaque, chacun □ *nè bèbè ò ñ kóó bhéè ò kpén do do ò làklùù yì* j'ai beaucoup d'enfants, et chacun va à l'école
- 408 **dó n** danse (*danse des hommes ; intensive et difficile à exécuter*)
- 409 **dòò n** courge
- 410 **dóó n** douche (à ciel ouvert), toilettes (là où on urine) [*située derrière la maison au village ; clôturée par un mur de feuilles de palmier, de bois ou de pellicule plastique*]
- 411 **doo n** perdrix, poulet de brousse
- 412 **dòòle** <dòò+le> **rn** sœur aînée, grande sœur (Afr.)
- 413 **dosò** <Dioula> **n** 1. chasseur □ *Syn. widεmi*
- 414 **dòwá yri n** *Holarrhena floribunda* holarrhène du Sénégal
- 415 **dɔ rn** 1. membrane, bloc, barrage (*de passage dans des trous d'animaux*) □ *dɔ mɔɔ é dɔ lli* place-toi devant la sortie de secours de la souris 2. hymen ◊ *dɔ pónle* déflorer
- 416 **dɔ rn** part
- 417 **dòò adj** 1. humide □ *dùne dòò* vêtement mouillé ◊ *dòò bole* mouiller 2. frais (*et humide : plantes, herbes, légumes, vent, temps*) □ *plo dòò kánzì* un vent frais souffle □ *è dà dòòdòò é yá gba é yí* il a vu l'oseille de Guinée fraîche dans le champ 3. Fig. sain, en bonne santé □ *Zalè ò édòò lé* Zalé est en bonne santé 4. clément, calme (*personne*) □ *Màní ta ò édòò lé zòn* Mani est calme aujourd'hui ◊ *dòò bole* être tranquille, Christ. être en paix □ *bhaa é dòò bo !* sois en paix ! 5. agréable, plaisant
- 418 **dɔɔ conj** 1. que (*introduit le discours direct*) □ *è pe dɔɔ* : il dit que : ◊ *dɔɔ ká dɔɔ* que 2. je dis, il dit (*marqueur reportatif*)
- 419 **dɔɔ n** *Isoptera* termite ailé
- 420 **dɔcièle v 1)** vt préparer (*repas*) □ *le é súgrúù pɔn dɔcièlà à nè ni* la femme a préparé du foutou de manioc pour son enfant 2) vi être préparé (*nourriture*) □ *pe é dɔcièlà gban* la nourriture est préparée
- 421 **dɔɔle v 1)** vi 1. être droit, devenir droit □ *zi é dɔɔle* ò c'est un chemin droit □ *zi é dɔɔzì* le chemin devient droit 2. être correct, être juste □ *à gbe plεmi é dɔɔlà* son deuxième fils s'est redressé 2) vt redresser
- 422 **dòòmá** <Dioula> **dtm** la plupart
- 423 **dɔɔn rn** trachée, œsophage [*les Mwans ne distinguaient pas les voies respiratoires de l'œsophage*] □ *yì é káàn à dɔɔn yí* il a bu de travers □ *yì é bwâ à dɔɔn yí* il s'est étranglé avec de l'eau
- 424 **dɔɔndɔɔn n** *Sphécidae* guêpe-maçonne □ *dɔɔndɔɔn a fé kpa* la guêpe-maçonne fait son nid

- 425 **dɔɔnle vt** mettre en tas □ ò *kwlÉEn dɔɔn gba bhlemazi* le coton est mis en tas en bordure du champ
- 426 **dɔgbɛ n** forme (*aspect extérieur*) ◊ *dɔgbɛya* vue externe ; *dɔgbɛ drɛ wole* modeler, façonner, construire □ è *yaa fé gwe é dɔgbɛ drɛ wòà* il a reconstruit son ancienne maison
- 427 **dòké adv** *dòké...* oo sans aucun doute, probablement, peut-être □ *bi pwà gban, dòké kòó drɛ ò zan zi líí oo* la nuit est déjà tombée, notre père est probablement en train de venir □ *dòké è nu à lèpále* oo sans doute, il va le rencontrer
- 428 **dɔle v 1)** vt 1. mettre (*sur une surface qui n'est pas plate*), accrocher (*sur le mur*) □ *pe é dɔ fé gwle ma!* mets ça au mur ! ◊ *dɔle à wíij* charger sur la tête de qqn □ *nu à dɔ í wíij* viens me le charger sur la tête ; *dɔle à là* être d'accord, approuver, accepter □ è *dùà dùtùí a kítí é lá* il a approuvé le jugement du chef ; *dɔ à zita* soutenir qqn ; *dɔle kpée* se rappeler (*après avoir oublié*) □ *Màní a le síle zà dùà í kpée* je me suis souvenu du mariage de Mani ; *yrèbadɔle* faire attention, examiner ; *kpɛdɔle* rassasier □ *bàá í kpɛ dɔ* le riz me rassasie 2. construire □ *í dɛ lè fé léè dwà* c'est mon père qui a construit cette maison 3. mettre (*lunette, ceinture, foulard*) □ à *dɔ é yré ta* mets-la (lunette) sur tes yeux □ *yá jrà é dɔ é ðij* mets ta ceinture ! 2) vi 1. s'arrêter □ *mɛɛ é dɔle ò vè diin là* l'homme est arrêté sous le fromager 2. être plus âgé (*que - lèè*) □ è *dɔ í léé* il est plus âgé que moi 3. être bâti (*de ville, village*) □ *Bíjà dɔzì wɛyì ðij* Abidjan est construite au bord de la mer
- 429 **dɔle vt** (*const*) connaître, savoir (*expérience personnelle*) □ *náá mɛɛ léè dɔ* je ne connais pas cette personne ◊ *zàdɔle* intelligence □ *án zà dɔle yìya í bhégwɛn ni* je suis plus intelligent que mon ami ; *zàdɔwéé* regret
- 430 **dɔn n** furoncle, abcès
- 431 **dòn rn** pâteuse élastique, pâteuse gluante (*qqch qui file : salive, fromage fondu, sauce gombo*) ◊ *dòn kánle vt* abrégé, couper (*pâteuse gluante*) □ *zìèn é dònkán!* coupe la sauce ! □ *yá jàn é dònkán* sois bref !
- 432 **drà n** mare (*dans la brousse ; petite avec de l'eau stagnante*)
- 433 **dré n Ricinus communis** palmcrist [*les feuilles servent comme base de sauce*]
- 434 **drɛ, drɛɛ adj** nouveau, neuf □ *án sɔ ò édrɛ lé* mon pagne est neuf ◊ *gbɛ drɛ wo* de nouveau, une fois encore □ *jàn é wó gbɛ drɛ wo* répète ta parole !
- 435 **drɛɛyí rn** milieu, centre, taille ◊ à *drɛɛyí yí* au milieu de qqch ; *drɛɛyí bhélé* colonne vertébrale ; *drɛɛyí bhlele* danse (*espèce de*)
- 436 **drɛyí gbèè rn** nageoire dorsale
- 437 **dri n** bœuf, vache (*générique*) [*les Mwans n'élèvent pas de vaches*] ◊ *gàà dri* pile de paille
- 438 **dridɛmi n** boucher
- 439 **drikɔɔn n Auchenoglanis occidentalis** poisson-chat
- 440 **driyɔɔnle klo n Anthia Carabidae** carabe
- 441 **drò <Dioula> n** vin rouge
- 442 **dro n** buffle
- 443 **drɔɔn adv** 1. tout à fait, seulement, même □ à *klɛ drɔɔn* fais seulement ça (ne te distrais pas) 2. du tout (*avec négation*) □ *bòò fíéntrɔnné lè, waa vli ye à yì drɔɔn* c'est une petite forêt, on n'y trouve même pas un rat

- 444 **dròdròò** <Fr. *docteur*> **n** médecine, traitement (du type européen) ◊ *dròdròò bhε* pilule, comprimé ; *dròdròòmi* médecin ; *dròdròò fε* hôpital
- 445 **drón** **n** dette (argent, riz etc., qu'on rembourse par la même somme ou la même quantité) ◊ *drónbɔle* emprunter ; *drónkpále* prêter
- 446 **drùanε rn** (coord) neveu (fils de sœur : pour l'homme qui est l'oncle maternel ti)
- 447 **drùanÈle rn** nièce (fille de la sœur ; par rapport à un homme ; la sœur du neveu *drùanÈ*)
- 448 **drúnyán, drúyan** <Dioula> **n** 1. monde (univers) 2. avenir (de qqn) □ *Yòò é kpéé lé-danzí yaa drúyan maà ?* penses-tu à son avenir ?
- 449 **drɔàle, drwàle v** (mob) 1) vi être froid, se refroidir □ *yì drwàle na í ni* donne-moi de l'eau froide □ *yrεma é drwàla* il a fraîchi 2) vt réfrigérer, refroidir □ *ò yì drwa flizidεÈ yí tùàbù tré ta* en ville, on fait refroidir l'eau dans des frigidaires
- 450 **du n** 1. *Syncerus caffer* buffle 2. *Connochaetes taurinus* gnou
- 451 **dúámásá** <Dioula> **n** *Gyps rueppellii* gyps de Rüppell
- 452 **dulàle v** (const) 1) vi 1. s'arrêter ◊ *dulà sa* attends un peu ; *dulàle* ò être debout ; *dulàle yrε* Math. multiplier □ *plε dulà yrε plε, bhé kle yiziε* deux fois deux font quatre 2) vt 1. arrêter □ *ó ye é dùláá yrèkpáa* nous avons arrêté le travail à midi 2. vt mettre, poser (sur la surface) □ *nεε tásá dùláá tàbàlí ta* ma mère a mis la cuvette sur la table
- 453 **dúlélj** <Dioula> **n** ligne ◊ *dúlélj bhε* hameçon ; *dúlélj yrí* canne à pêche, ligne de pêche ; *dúlélj bɔle* pêcher à la ligne □ *ò yàà gezí yì é ta kój é yí, ké ò ge dúlélj é bɔle lé* ils allaient sur l'eau dans la pirogue en pêchant à la ligne
- 454 **dúmá** <Dioula> **n** bénédiction
- 455 **dunÈ n** vêtement (d'extérieur : chemise) □ *dunÈ é dè lè à sɔ é ni ?* quelle chemise te plaît ? ◊ *dunÈ gbɔɔn* boubou (longue tunique ample, traditionnelle pour dioula, gouro et d'autres ethnies), robe ; *dunÈ kpeteekpe* camisole (Afr.)
- 456 **dunudu adv** ideo Péjor. gros (personne, animal, insecte) □ *Zàle ò kpeteekpe bhÉÈ yòò dunudu* Zalé est petite et grosse □ Syn. *blaale*
- 457 **dùnj adj** profond (eau, réservoir) ◊ *yì dùnj* l'eau profonde □ *tɔflà é dùnj klâ* le fleuve est devenu profond
- 458 **dúnj conj** mais □ *Fónsì yaa gònj srá é bhé síà gban, dúnj yaa nulε lí* Alphonse a déjà pris son transport, mais il n'est pas encore arrivé
- 459 **dùnjnùnbá, dùnùbá** <Dioula> **n** tambour (esp. : cylindrique, à deux membranes)
- 460 **dùnjtÉ n** *Diceros bicornis* rhinocéros
- 461 **dùté** <Fr. du thé> **n** thé ◊ *dùté yí thé* (boisson)
- 462 **dùtîi** <Dioula> **n** chef de village [désigné par le propriétaire de terre *tré zan*]
- 463 **duu adv** ideo de grande ouverture
- 464 **duunle v** 1) vt accrocher, pendre, suspendre □ *mí án bòtò é dùunlà yrì é ma* j'ai accroché mon sac à l'arbre 2) vi être accroché, être suspendu □ *wòò dun yrì ma* le singe s'accroche à l'arbre □ *dunÈ é dunle* ò la chemise est accrochée
- 465 **dwà n** tourterelle
- 466 **dwàléj** <Dioula> **n** 1. miroir ◊ *dùaléj yí* dans un miroir 2. vitre, verre (substance)
- 467 **dwani, dwanii n** araignée (venimeuse) □ *duani a páála bhÉÈ nìní kláà à ta* il a été piqué par une araignée et il a la fièvre

E – e, comme é, é taá, éblaan

- 468 **é pron** 1. tu (2 pers., sing. ; série sujet de base) 2. te, ton (série non-sujet)
- 469 **é pron** lui-même (3 pers., sing. ; pronom réfléchi)
- 470 **è pron** il (3 pers. sg. ; série sujet de base)
- 471 **é taá** <Dioula> **n** il faudra que tu... (formule de politesse) □ náwé, é taá ge fétí bhléle ń ba grand frère, il faudra que tu viennes à notre fête
- 472 **éblaan** <é+blaán> **adv** encore, aussi, de nouveau (répétition d'action) □ Syn. gbε drε wo
- 473 **éke** <é+ke> **n** l'un l'autre □ wòò éke ye ils se voient □ gaanle sɔ nè mu ni éke lèè les enfants aiment se cacher les uns des autres □ ò zàblé klε éke ni ils se font des cadeaux ◊ éke lèyéle se rencontrer □ Syn. ké
- 474 **ékelé pron** ensemble (deux participants d'action)
- 475 **ékezi pron** ensemble, tout le monde ensemble (plusieurs participants d'action) □ ò sró kpa éke zi leglízi fálà on chante ensemble dans l'église
- 476 **épegée prep** comme, comme si c'était □ mεε do é bhé láàbɔ épegée nè l'autre le soulevait comme on soulève un bébé
- 477 **éyáà adv** hier
- 478 **éyáàgè adv** la dernière fois
- 479 **éyatoma adv** avant-hier
- 480 **ézìŋ adv** encore, aussi, de nouveau (répétition d'action) □ Syn. gbε drε wo

E – ε, comme é, éè

- 481 **é det** le, la (article défini)
- 482 **éè part** est-ce que marque de question générale □ gɔ mu yàà ye éè ? est-ce qu'il y avait des chimpanzés ?

F – f, comme fáá, fààn, fáánle

- 483 **fáá n** chapeau (de l'homme) [le chapeau mwan traditionnel était le bonnet cousu de tissu traditionnel de coton] ◊ fáá wlále mettre un chapeau
- 484 **fààn n** vol (cambriolage) □ ń fààn tó kpáà à ma je l'ai accusé de vol ◊ fààn wóle voler, commettre un vol ; fàànwómi voleur ; fàànma pε chose volée
- 485 **fáánle vt** 1. voler (chipper) 2. détrousser qqn □ náá yàà yáán go bhíi wò ń ðiŋmi é fáánnà bi je ne savais pas que mon voisin avait été cambriolé
- 486 **fàànníi, fàànní n** voleur □ Syn. fàànwómi
- 487 **fáázan** <fáá+zan> **n** policier, militaire
- 488 **fáfà n** matelas, natte (traditionnelle, grosse, faite de feuilles de palme) [utilisée aux champs pour le repos] □ Pɔ yɔ fáfà là tan à yilapε lé Po tresse une natte de feuilles de palme pour dormir
- 489 **fálà** <fé+é+là> **loc** 1. espace à l'intérieur de la maison, plancher □ lenè ò fálà fézíi la femme est en train de laver le plancher de la maison 2. dans la maison, à la maison

- 490 **fàlí rn** sabot
- 491 **fán n** calao (oiseau) [*possédant un bec très long ainsi qu'un plumage vivement coloré*].
- 492 **fánɛ n** *Eutropius niloticus* eutropius (esp. de poisson)
- 493 **fansi** <Eng. fancy> **n** tissu de coton, fancy (Afr.)
- 494 **faggàn rn** force (physique) □ *ɔ́ faggàn yíya é ni je suis plus fort que toi*
- 495 **farínì** <Fr. farine> **n** farine (surtout la farine de blé importée)
- 496 **fe n** butte ◊ *fe yì kpále* biner des buttes □ *yòò fe yì kpázi* il est en train de biner des buttes
- 497 **Fe pá mlɛ n** mai (le mois de faire des buttes) ◊ *Fe pá mlɛ lé* au mois de mai
- 498 **fée adv** *ideo* un peu (en perçant une ouverture, un trou) □ *bhé pónle ò gée fééné* ceci est percé comme cela tout petit
- 499 **fee n** écale (de noix comestible), la première couche de la branche de palmier
- 500 **fèlà rn** sabot (d'animal) □ *Syn. fàlí* ◊ *gaan fèlà* sabot de derrière ; *gbɛ fèlà* sabot de devant
- 501 **féj-féj adv** *ideo* entièrement, complètement (de qqch fini, dépensé, consommé)
- 502 **fétèn n** poinçon (instrument pour percer le palmier pour prendre sa sève)
- 503 **fé n** maison, immeuble (la forme contractée avec l'article : *fá*) ◊ *félií* porte de la maison (baie) ; *fékpée* chambre ; *féwiiŋ* toit ; *pɛgɔŋfɛ* boutique ; *làklùù fékpée* do classe (à l'école)
- 504 **fédɔmi** <fé+dɔ+mi> **n** maçon
- 505 **fééntròn adj** petit
- 506 **fégwɛ** <fé+gwɛ> **n** mur □ *mwà mu waa fégwɛ dɔ pèè lé* les Mwan construisent les murs avec de l'argile □ *piibhɛ fégwɛ* mur en fer
- 507 **féláma** <fé+lá+ma>, *féléma* <fé+lé+ma> **n** famille, ménage
- 508 **féle v 1)** vt laver ◊ *lìi féle* se brosser les dents **2)** vr se laver □ *mɛɛ mu kpén mú fɛ zrwanzì* tout le monde se lave le matin ◊ *féle yì ba* se baigner (dans le fleuve)
- 509 **féliíkónj** <fé+líi+kónj> **n** porte (en bois)
- 510 **fɛŋgɛtɛ adv** *ideo* faible (homme, animal), léger (objet)
- 511 **féti** <Fr. fête> **n** fête (pas traditionnelle)
- 512 **féyrɛ** <fé+yɛ> **n** douche, lavabo
- 513 **fién adj** petit
- 514 **fiénnè** <fién+nè> **adj** petit
- 515 **fii diin n** arbre (esp. : donne des fruits mangés par les oiseaux)
- 516 **finétì** <Fr. fenêtre>. **n** fenêtre [il n'y a pas de fenêtres dans les maisons traditionnelles des Mwans]
- 517 **fitràn n** lampe à huile (traditionnelle) ◊ *fitràn kpá gbɔnè* jatte de la lampe à huile
- 518 **flá n** peul (ethnie, langue) ◊ *flámi* Peul (représentant de cette ethnie)
- 519 **flálon n** varan (grand lézard carnivore)
- 520 **flán rn** 1. personnes de même âge (personnes qui avaient fait l'initiation ensemble) ◊ *flánmado* personne de même âge 2. génération
- 521 **flànàflòlò n** 1. *Anomalurus sp.* anomalure, écureuil volant (rongeur arboricole de la famille des anomaluridés, à queue écaillée, vivant en Afrique tropicale et pouvant effectuer des

- vols planés) 2. hermaphrodite 3. Fig. homme irrésolu (qui ne peut pas faire le choix ; âne de Buridan)
- 522 **flanÈ n** *Abelmoschus esculentus* gombo □ *flanÈ ziEn sɔ mɔ kpén ni* tout le monde aime la sauce gombo
- 523 **fláóflao adv** = tén fláóflao orange, jaune (feux de circulation)
- 524 **flééle v 1)** vi être propre, devenir propre □ *mí trín dwà, bhí fléélà* moi, je suis sale, toi, tu es propre 2) vt rendre propre □ *í yáa dunÈ É fléélà* j'ai rendu ton habit propre
- 525 **fleñ adj** (contr) vide ♦ *yí fleñ* vide à l'intérieur □ *bútèlí É yí flèñ ò* la bouteille est vide □ *klòñ glù É yí fléj lè yàà* le puits était vide ; *ma fleñ* nu ; *ta fleñ* dénudé (à torse nu) ; *ðij fleñ* sans caleçon, à derrière nu ; *kóó fleñ* pauvre (pas riche) □ *zà la kóó fléj mu ta* la vie est dure pour les pauvres ; *kóófleñmi* pauvre, indigent
- 526 **flÉ, flÉÉ rn** peau □ *bhlàà flÉ É go* enlève la peau du mouton ♦ *yrÈflÉ* paupière ; *lèflÉ* bout des lèvres, lèvres ; à *lèflÉ* ò il est bavard
- 527 **flíj n** *Digitaria exilis* fonio [céréale cultivée dans le Sahel, qui donne un grain très fin et dont on prépare le couscous et des bouillies]
- 528 **flísáflisaa adv** ideo crépuscule ♦ *zrwanzi flísáflisaa* crépuscule de matin
- 529 **flizidεÈ, flizidεÈ** <Fr. réfrigérateur> n réfrigérateur
- 530 **flónj intrj** nez percé ! (injure : signe d'esclave) □ *Vulg. É flónj* tu as le nez percé !
- 531 **flùgbà n** personne paralysée, paralytique □ *è baàle yrì É yí ké è klèlè flùgbà lé* il est tombé de l'arbre et il est devenu paralysé
- 532 **fóñ rn** faute □ *É fòñ lè gè* c'est ta faute ♦ *fòñ ta* de la faute de, à cause de, de la fait de (qqn) □ *à fòj ta té bùà gba É yí* c'est de sa faute si le feu s'est allumé dans le champ
- 533 **fóó adv** ideo largement (en perçant une ouverture, un trou) □ *án pwàn fóó* j'y ai percé un grand trou
- 534 **fòró** <Fr. fourreau> n fourreau boîte ♦ *táklá fóró* boîte d'allumettes
- 535 **fótó n** banane (sorte : qui se colle) [banane plantain de forme spécifique ; tabou pour certain groups totémiques]
- 536 **fòtoò** <Fr. photo> n 1. rn photo, photographie 2. portrait, image □ *yòò griinè gèé, bhÉÈ mεε fotoò ò à ta* ce sont des petits ronds avec un portrait d'un homme à la surface 3. écran (de télévision)
- 537 **fó, fóó prep** 1. sauf □ *náá we mεεké zi fó bhí* je ne parle à personne sauf toi 2. mais □ *Pɔ a fé É yaa ò gàà fé lé fó tóli fé* la maison de Po n'est pas une paillotte, mais une maison en tôles 3. jusqu'à (Afr.) □ *è ge yókɔpe É kánle fóó fé mu É zànta* il va couper des branches de palme jusqu'à derrière les maisons
- 538 **fòòfóó n** poumon
- 539 **fóké conj** 1. sans que □ *mεε laa ómɔɔ lèmazaabɔ dɔɔ káá dɔɔ fóké wá de sáánbhe* personne ne discute avec nous sans que nous ne le tuions sur place 2. si... ne, sauf si (Afr.) □ *í nu à zɔnlε fóké è gwà wà É ta* je vais le frapper s'il ne quitte pas le village
- 540 **fòkú-fòkú adv** ideo doux (pas dur)
- 541 **fónfónÉ n** *Causus maculatus* vipère de nuit [fréquente autour des villages]
- 542 **fòñ adv** doucement, lentement ♦ *fòñné* minutieusement, doucement ; à *klε fòñ!* sois prudent, fais attention ! □ *à klε fòñ yáá baàle* fais attention, ne tombe pas !

- 543 **fópe prep** sauf □ *féláma mEE mu é kpén já Kòngòpla, fópé Zàle* toute la famille est allée à Kongasso, sauf Zalé
- 544 **frò** <Dioula> **rn** Vulg. bourses, scrotum (*peau qui enveloppe les testicules*)
- 545 **frósé** <Fr. forcé> **n** travail forcé
- 546 **frú, frúú rn** dot (*biens payé par la famille de l'homme pour l'épouse*) ◇ *frú wole* payer la dote ; *frú kúnle* accepter la dot □ *yà lù frúú é kwân* il a accepté la dot de sa fille □ Syn. *lezipε*
- 547 **frúú adv** *ideo vite*
- 548 **fùá n** roi □ Syn. *bhlèngbè*
- 549 **fújwóle n** plante (*esp. ; les feuilles sont utilisées dans les sauces*) □ *fújwóle kpéé go étrèlé* « funwolé » est bon pour le ventre
- 550 **fúú n 1.** *rn* force, capacité, possibilité ◇ *fúú ò ò ò ta* j'ai de la force ; *ò ò ò ta* je peux te battre □ *mEE lá fúú ò, waa bhé líwEE ébèbè lé* on ne provoque pas souvent celui qui est fort □ *à fúú swá sánle ta yó é yí* il est arrivé à grimper jusqu'en haut du palmier □ *à fúú láá ò sólé bhoo é kúnle ta* il n'est pas capable d'attraper le cabri (lit. : il n'arrive pas) ; *à fúú dóle mEE ta* encourager, exhorter qqn
- 551 **fúú n** sueur □ *fúú bhó yewomi mlè ma* la sueur apparaît sur le front du travailleur ◇ *fúú ò ò ò ma* j'ai chaud □ *fúú vEn ò é ta* tu sens la sueur
- 552 **fwaj n** aluminium, étain (*métaux légers différents ou objets qu'on en fait*)

G – g, comme ga, gàà, gààbà

- 553 **ga n** maladie ◇ *ga ò à ma* il est tombé malade □ *ké ga ò mEE ma yaa pε bhle* si quelqu'un est malade, il ne mange pas ◇ *ga kpàà à ma* il est devenu malade □ *dwani Dávidi páalà bhémalé ga kpàà à ma* une araignée venimeuse a piqué Davide et il est tombé malade
- 554 **gàà n 1.** herbe de brousse (*esp.*) [*herbe dont les jeunes pousses sont très piquantes*] **2.** paille, chaume ◇ *gàà fε* maison à paille □ *fε é wij kpále ò gàà lé* le toit de la maison est de chaume **3.** toit (*de chaume*)
- 555 **gàà rn** joue ◇ *kaa gàà* branchies ; *gààma cíε* favoris ; *gààdóle* gifler □ *Christ. ké wò é gbε kòò ta gàà dwà, é gbεyìεta gàà dó ò ni* si quelqu'un te gifle sur la joue droite, tends-lui aussi l'autre
- 556 **gààbà rn** joue ronde □ *nè é gààbà láò* sa cet enfant est très joufflu
- 557 **gààbhélé rn** mâchoire
- 558 **gààkpámi** <gàà+kpá+mi> **n** couvreur (*spécialiste des toitures en chaume*)
- 559 **gààle vi 1.** être comme il faut, convenir (*à - ba*) ◇ *à gààle ò ò ò ba* ça me convient □ *é jàn lá wózíi bhe, bhé gààle làò é ba* ce que tu dis ne te va pas ◇ *à gààle ò éke yí* ils se conviennent bien **2.** aller (*de vêtement ; à qui - ba*) □ *yá dunè é gààlà é ba* ton vêtement te va **3.** être conforme (*à - ba*)
- 560 **gaankpongbo** <gaan+ ?> **n** talon
- 561 **gaan rn** pied (*homme, objet*), jambe (*homme*), patte de derrière ◇ *gaannè bhε* orteil, doigt de pied ; *gaanbhló* cheville ; *gaanwààn* astragale ; *gòngaan* roue ; *gaan glù* trace □ *è sòò gaan glù yà* il a vu la trace d'un vélo

- 562 **gààngáán n** cloche, gong [dans cette fonction on utilise souvent n'importe quel objet métallique, par exemple, des jantes des vieilles voitures] □ ò gààngáán dε bhÉÈ lèglízi mεε mu É nu lèglízi fála òmànsí ma on frappe le gong, et les paroissiens viennent à l'église le dimanche
- 563 **gààngáán n** perroquet [la peste des champs de sorgo, maïs etc.]
- 564 **gaanlè v 1)** vt cacher (de - lÉÉ) **2)** vr se cacher □ nè mu ò gàànà kpe É lâ les enfants se sont cachés sous la chaise
- 565 **gaanma** <gaan+ma> **adv** à pied □ yàà gaanma il est à pied
- 566 **gaanyrε rn** cachette
- 567 **gadεmi** <ga+dε+mi> **n** personne malade
- 568 **gàfé, kàfé** <Fr. café> **n** café ◇ gàfé yí café (boisson) ; gàfé diin caféier
- 569 **gàgú adv** gban (ethnie, langue) ◇ gàgúmi Gban (représentant de ce groupe ethnique)
- 570 **galè vi (const) 1.** mourir □ mεε mu lá gàà, ò mú biàn ceux qui sont morts, on les a enterrés **2.** sécher (des plantes) **3.** être paralysé (des parties du corps) □ à gbε gàà son bras est paralysé
- 571 **gáli** <Fr. gare> **n** gare
- 572 **gàmà n** sauterelle ◇ maanè gàmà grande sauterelle volante □ Syn. banè gbàkpu
- 573 **gàmà bò mÓÓnε n** grillon (mimétique au feuillage vert)
- 574 **gàní n** scorpion
- 575 **gàní ngblokpápiti n** perce-oreille
- 576 **ganyan n** piège (aussi en métal) ◇ ganyan lìpε appât ; ganyan lègbaanle tendre un piège
- 577 **gáŋ onomat** gan (le cri du oiseau bagbezu)
- 578 **gangle n Numida meleagris** pintade
- 579 **gàsì** <Dioula> **n** respect, estime ◇ gàsì kpále respecter (qqn - lÈÈ) □ í gàsì kpa dosò mu lÈÈ j'ai du respect pour les chasseurs ; gàsì dO a ma grâce à lui
- 580 **gàtoò** <Fr. gâteau> **n** gâteau
- 581 **gàzÈÈ n** danse (type de)
- 582 **gèé adv** comme ça, de cette façon-ci, ainsi □ à klε ò klε gbεya gbεÈn gèé fais comme ils le font
- 583 **gele v (const) 1.** s'en aller, partir ◇ gele à lé emporter, partir avec □ è sO gele án létré É lé ÉÈ ? est-ce qu'il peut emporter ma lettre ? **2.** être sur le point de faire qqch □ í gezí maa kúnlε je vais attraper un poulet
- 584 **genu n** enfant qui ressemble à un autre enfant de la même famille qui est mort [s'utilise aussi comme nom propre]
- 585 **gesè n** fil (fait du coton filé manuellement)
- 586 **geza rn** départ □ Màní á geza pià í ni Mani m'a annoncé son départ
- 587 **gÈ adv 1.** ici (proche au locuteur) ◇ ká ba gè chez vous ici **2.** machin (remplace un mot oublié) □ ké wóo, gè mu É púlé, sàyaàn mu É et ils, les machins... ils ont surgi, les assaillants
- 588 **gEn n** melon □ è gEn zikààn il a coupé la queue du melon
- 589 **giglij adv** ideo titubant

- 612 **gluŋ-gluŋ** *adv* *ideo* très profond
- 613 **glwáan, glóan, góna** *n* homme, mâle, garçon (*Iv.*) ◊ *bɔle glwáan mu ba* devenir un homme adulte (après des rites d'initiation) ; *glwáanwεεle* coureuse d'hommes ; *le glin glwáan* coureur de femmes ; *glwáandɔkle* une vierge
- 614 **glwè, glòè** *n* *Crocodylus niloticus* crocodile ◊ *gwlè gbóngòné* grand lézard terrestre
- 615 **glwε, glɔε** *rn* mur ◊ *wà glwε* village natal ◻ *Zéibàà à wà glwε* village natal de Zeiba
- 616 **glwεn, glɔεn** *n* 1. mâle 2. homme (dans les termes de parenté) ◊ *gwlεn síle* se marier (pour une femme)
- 617 **glwεnna, glɔεnna** *loc* mariée, au foyer ◊ *yaale gwlεnna* se marier (pour les femmes)
- 618 **glwεnnaya, glɔεnnaya** *n* mariage (des femmes ; la vie conjugale)
- 619 **gòfén** *n* flûte, harmonica
- 620 **gole** *v* (*const*) 1) *vi* quitter (une place - ta) ◻ *ń gòà án wà é ta* j'ai quitté mon village ◊ *gole a yì* se sauver de qqch ◻ *mεε é gòà ga é yí nivakìni kɔ́ɔ́* l'homme s'est sauvé de la maladie grâce à la nivaquine 2) *vt* 1. enlever ◻ *lenè é yaan é gòà tásá é yí* la femme a pris l'igname de la cuvette ◊ *magole* nettoyer ; *lèmagole* essuyer la bouche ; *gbàbhe gole* castrer 2. récolter (*recueillir les produits de la terre*) ◊ *yáan go* connaître, comprendre
- 621 **gòmà** *n* creux (en bas d'un arbre, termitière), grotte [souvent, la place où on adore les fétiches] ◻ *ò yo gba wáátí ké ba vlε gòmà yí* souvent on adore des fétiches dans la grotte
- 622 **gòŋ** *n* voiture ◻ *mí án gòŋ é gwân* j'ai vendu ma voiture ◊ *gòŋsrá* véhicule, moyen de transport ; *mεε sí gòŋné* taxi-brousse (*Afr.*)
- 623 **gongogŋ** *adv* *ideo* superbe
- 624 **gòŋnréémi** <gòŋ+nréé+mi> *n* chauffeur, conducteur
- 625 **Gòò bɔ mlε** *n* mars (le mois où l'on plante le maïs)
- 626 **goo** *n* kola, cola [noix qui contient des alcaloïdes stimulants, utilisée dans la divination et dans de nombreux rites] ◻ *ké gòò é gbàamadwà wà pe é tãà jeli sónsízí* si les noix de kola tombent « sur le dos », on dit que les esprits de tes ancêtres sont contents ◊ *goo diin* kolatier ; *goo bhε plε* deux colas
- 627 **gòò** *n* maïs ◊ *gòò yrí* épi de maïs ; *gòò diin* pied de maïs ◻ *gààngáan mu é yaale ò gòò diin é yí* les perroquets sont perchés sur les tiges de maïs
- 628 **gooba** *rn* surveillance ◊ *à gooba yaale* garder qqch, protéger qqn, surveiller ; *klele à gooba* surveiller ; *goobami* gardien
- 629 **gòòféén** *n* trompette
- 630 **gòòle** *v* 1) *vi* devenir sec et fragile, se gercer (d'épiderme) ◻ *ń gbε gòòlà vɔɔ é kɔ́ɔ́* mes mains sont gercées par l'harmattan 2) *vt* faire sec et fragile ◻ *vɔɔ ń gbε goo* l'harmattan fait mes mains sèches et squameuses
- 631 **gɔ** *n* brassoire (bâtonnet en bois pour malaxer la purée, la sauce) ◊ *gɔ dwà ń kpéé* mon ventre tourne
- 632 **gò** *n* *Pan troglodytes* chimpanzé (grand singe)
- 633 **gɔɔ** *n* queue (*Afr.*) (queue de cheval fixé au manche en bois ou en métal) [on estime qu'elle possède une force magique ; elle est utilisée dans la danse, surtout celle des filles qui ont passé l'initiation ; elle peut être placée dans le cercueil d'un mort]
- 634 **gɔɔ yri** *n* *Terminalia glaucescens* arbre (*esp.*)

- 635 **gòḍḍn diŋ n** *Borassus aethiopum* rônier, palmier dattier [seulement des enfants en mangent les fruits]
- 636 **gòḍḍn n** proverbe □ *mεε lá gòḍḍn dɔ, à zà sɔ mɔ kpén ni* celui qui connaît des proverbes est très respecté par tout le monde ◊ *gòḍḍn bɔle* parler en utilisant des proverbes, dire des proverbes
- 637 **gɔɔn n** rocher, montagne ◊ *vlegɔɔn* rocher, montagne ; *yì gɔɔn* berge, rive ; *gɔɔnnè* petite montagne ; génie de la montagne ; *gɔɔn gbamu* adorateurs de la montagne
- 638 **gɔɔndɔ piibhε** <gɔɔn+dɔ+pii+bhε> **n** fer à repasser
- 639 **gɔɔndɔle vt** repasser (*habits*)
- 640 **gòkún n** épée
- 641 **gòlí n 1.** argent □ *ké ḡ gòlí nâà é ni, é pεbhle lɔ* si je te donne de l'argent, tu achètes à manger ◊ *gòlíbhε* monnaie ; *gòlí bɔtɔné* porte-monnaie (*traditionnel*) ; *gòlí pí* monnaie de nickel 2. cinq francs CFA ◊ *gòlí kèmèdo* cinq cents francs (*lit. cent*) [quand on compte l'argent, le numéral désigne un nombre qui est cinq fois plus élevé]
- 642 **gɔn, gɔŋ n** partie, côté □ *án pε gɔn do na !* donne-moi ma part ! □ *fé é gɔn do klàláá* un côté de la maison s'est renversé ◊ *gɔn do* un côté
- 643 **gòndò voir gòŋlò** faucille
- 644 **gònè n** manière (*de faire qqch*) □ *ò blèè yí zien kle gònè lá gbεèn, à zɔn a ni* montre-lui comment on fait la sauce arachide
- 645 **gònle v (const) 1)** vt vendre ◊ *gònpε* marchandise ; *pεgònmi* marchand, commerçant ; *pε gònleya* commerce 2) vi être en vente
- 646 **gònwi** <gòn+wi> **n** viande pour la vente
- 647 **gòŋlò, gòndò n** faucille □ *ò mlò kan gòŋlò lé* on coupe le riz avec la faucille
- 648 **grε n** gueré (*ethnie, langue*) ◊ *grεmi* Gueré (*représentant de cette ethnie*)
- 649 **gruu adv ideo** en grand cercle
- 650 **Gù dɔ mlε n** août (*le mois de la disette*)
- 651 **Gù n 1.** Gou (*masque emprunté à l'ethnie wan*) [*avec une large bouche ouverte par laquelle il voit ; il porte un jupon fait de liane et une peau d'animal sur le dos ; il se lupe le dos avec un bâton, et l'assemblée crie autour de lui*] 2. danse du masque Gou ◊ *Gù tánle* pratiquer la danse du masque Gou
- 652 **gu n** chat noir (*sauvage*) [*il est interdit de le consommer pour les clans qui ont la panthère ou le lion comme totem*] □ *gu ò bòn yí sròónè wi lé* « gou » est un chat sauvage
- 653 **gù n** famine, disette □ *ké gù dwà mεε laa é zruma pε bhle* pendant la disette on ne mange pas ce qu'on veut
- 654 **gùèèn adv ideo** d'un air moqueur
- 655 **gùmàsàsà n** géant (*un des génies de brousse*) [*génie de brousse de grand taille, cracheur de feu, qui est capable de voler les âmes des gens ; inspire une forte peur lorsque on revient de nuit du champ ; est censé être à l'origine des feux lointains vus dans la brousse la nuit*] □ *ké gùmàsàsà á lííplóólà té wian* si le géant ouvre la bouche, il y a un jet de feu
- 656 **gùn, gùŋ adv** immédiatement, tout de suite, vite (*surtout dans les ordres*) □ *kà ge gùŋ wàla* allez au village vite ! □ *kà é go gùŋ rájò é diŋ, ká dε ò zan* éloignez-vous vite du poste radio, votre père arrive !

- 657 **gùú n** *Combretum racemosum* fausse bougainville (*esp. de buisson*)
- 658 **gwà n** chevrons (*du toit de la maison africaine traditionnelle*) [*en rafia ou en bois*] □ *mùà ta ò gàà kpa fɛ gwà ta* chez les Mwans les chevrons des toits sont couverts avec de la paille
- 659 **gwà n** *Chlorophora excelsa* iroko [*très grand arbre, dont le bois a une grande valeur*]
- 660 **gwàànsɛnnɛ n** *Acinonyx jubatus* guépard
- 661 **gwe adj** 1. ancien (*d'habitude pas par rapport à des personnes*) 2. *Péjor.* vieille bique, vieux con ◊ *à na gwe* son ancienne femme (*première mariée*)
- 662 **gwè n** chat de brousse (*le poil est blanc et noir*)
- 663 **gwèèle vt** raser □ *à wiŋ gwèèle* ò il a les cheveux rasés ◊ *win gwèèpɛ* rasoir pour les cheveux ; *lèzaa gwèèpɛ* rasoir pour la barbe
- 664 **gwle, gloe n** 1. bagarre ◊ *gwle danle* se battre □ *gwláan pegéé le gwle dan* un homme et une femme se battent 2. guerre ◊ *gwle danpɛ* arme 3. querelle, palabre, discussion, débat □ *wàta mɛɛ gwe mu éke lèyâ gwle dan zà yí* les anciens du village se sont réunis pour régler les querelles
- 665 **gwɛ tɛŋ bɛ mɔɔ n** *Proteles cristatus* protèle (*mammifère insectivore de taille moyenne*)
- 666 **gwɛlɔonɛ n** lièvre (*esp.*)
- 667 **gwɛnɛ n** petite houe
- 668 **gwɛsɛ n** *Bitis nasicornis*, *Bitis gabonica* vipère rhinocéros, vipère du Gabon

Gb – gb, comme gbà, gbaa, gbàádwaá

- 669 **gba n** 1. offrande, don (*à l'église*) 2. amende [*le chef du village et son administration infligent une amende à ceux qui violent les lois du village*] □ *ké é fàànwòà wàla, ò gba gbɛnnɛ bàláá é ta* si tu voles au village, on t'inflige une grosse amende
- 670 **gba n** champ, jardin ◊ *gbabhɛ* terrain de champ [*la brousse est défrichée, brûlée et nettoyée et le terrain est prêt pour la culture*] ; *gbakpami* cultivateur ; *ziɛn gba* potager
- 671 **gbà rn** pénis ◊ *gbà kpu kán wlanɛ* couteau pour la circoncision ; *gbà bhɛ* gland (*Anat.*) ; *gbà cíɛ* ; *gbà frɔ̀* testicules ; *gbà pínàle* avoir une érection ; *gbà yí* sperme ; *gbà yí kláále* éjaculer
- 672 **gbaa rn** cadavre ◊ *gbaama sɔ* pagne pour couvrir le cadavre [*dur et noir, fait de coton*] ; *gbaa wla...* yì s'engourdir □ *gbaa wlàà ɲ gaan yì* j'ai la jambe engourdie
- 673 **gbàádwaá n** canard
- 674 **gbààkóó n** célibataire □ *Syn. leklezan*
- 675 **gbààma loc rn** à la renverse □ *ɲ yílàle ò ɲ gbààma* je suis couché à la renverse ◊ *gbààma dɔle* être couché à la renverse (*sur le dos face en l'air*)
- 676 **gbaan n** 1. babouin [*peste des champs de maïs ; est considéré comestible*] 2. Babouin (*masque et danse*) [*pendant la danse le masque imite les manières des babouins*]
- 677 **gbàan n** chien [*ne sont pas mangés par les Mwans, à la différence de certains groupes ethniques voisins*] ◊ *widɛgbàan* chien de chasse
- 678 **gbaandɛ v** 1. vi grandir 2. vt faire grandir □ *yaan pɔn ɲ gbaandìà* c'est le foutou igname qui m'a fait grandir
- 679 **gbàànɛ** <gbàà+nɛ> voir **bhɛnɛ** brother-in-law

- 680 **gbààngàà n** poisson (*esp. : poisson d'eau douce ; ces nageoires peuvent produire des piqûres douloureuses*)
- 681 **gbaanle v 1)** vt enfoncer, piquer □ *yri gbaan tré yí* enfonce le piquet dans le sol ◇ *yri gbaanle* piquet □ *mí íj gbe gbàànlà à mlè líí* j'ai mis mon doigt sur son front ; *gbaanle à kpó ta* marcher à quatre pattes **2)** vi courir après, marcher après (*qqn - zi*) □ ◇ *nè mu gbaan ò nEE mu zi táj* les enfants suivent toujours leurs mères
- 682 **gbàànglò n** vallée
- 683 **gbàbú** <Dioula> **n** cuisine
- 684 **gbàgami** <gbà+ga+mi> **n** homme impuissant [*insulte pour un homme qui n'a pas d'enfants*]
- 685 **gbàgba n** masque (*en général*), l'homme qui porte un masque ◇ *gbàgba íjgbhlo* masque (objet)
- 686 **gbáká** <Dioula> **n** taxi-minibus (*à itinéraire fixe*)
- 687 **gbàkóóya** <gbàkóó+ya> **n** statut du non-marié
- 688 **gbàkpú n 1.** *Zonocerus orthoptera* sauterelle (*peste des champs*) **2.** Vulg. pénis coupé (*en parlant des Dioula qui pratiquent la circoncision*)
- 689 **gbale vt 1.** se partager avec, partager (*donner une partie de ce qu'on a*) **2.** sacrifier, adorer (*un fétiche*)
- 690 **gban adv** déjà, tout à l'heure, juste maintenant □ *Táátoo gbèn é yâ gban ganyan é líí* Tato a juste vu l'écureuil dans le piège
- 691 **gbane n** chauve-souris [*comestible dans les sauces ; autrefois on les attrapait en mettant de la sève d'hévéa sauvage sur l'arbre où ils vivent*]
- 692 **gbanegbɛlàà** <gban-gbɛ-làà> **n** parapluie □ *la ò banzi bhémalè Málíí gbanegbɛlàà é síá* il pleut, c'est pourquoi Marie a pris une parapluie ◇ *gbanegbɛlààné* petit parapluie
- 693 **gbaj n** claie (*pour sécher les plantes*)
- 694 **gbàjbháálú n** *Ardea cinerea* héron cendré
- 695 **gbàjbhlɛ n** cravache [*faite en corde de rafia, on l'utilise pendant les danses pour dispercer les gens afin de frayer le passage au masque*]
- 696 **gbàjbhlè n** rouquin [*on les considère comme jolis, à la différence des albinos*]
- 697 **gbànglànbaà n** bouillie de banane et d'arachide (*mélange de bouillie de banane et d'arachide grillée et broyée*)
- 698 **gbàò n** *Viverra civetta* civette (*petit carnassier*)
- 699 **gbàò onomat** (*bruit de coup de fusil*)
- 700 **gbàtó n** sénoufo (*ethnie, langue*) ◇ *gbàtómi* Sénoufo (*représentant de cette ethnie*)
- 701 **gbawole vt** payer (*à - ni ; pour - ma ; pour faire qqch - za yí*) □ *è gólí wáádo gba wòà yaa sòsràmi ni dunè drɛ srá za yí* elle a payé 5 000 francs à son tailleur pour la couture de sa nouvelle robe □ *Màní wáá vu gba wòà sòó é ma* Mani a payé 50 000 francs pour le vélo
- 702 **gbe rn 1.** fils **2.** fils (*forme d'adresse à un homme de la plus jeune génération, sans lien de parenté*)
- 703 **gbe n** bras de fer ◇ *gbe tánle* faire bras de fer □ *sò mEE mu é yàà gbe tan* auparavant les gens faisaient le bras de fer
- 704 **gbè n** cri (*seulement d'homme*) ◇ *gbè kánle* crier, exclamer

- 705 **gbee n** piège (sorte de) [fait d'un caillou fixé sur un tronc vertical ; le caillou tombe sur le gibier]
- 706 **gbèè rn** nageoire ◊ *gbèè dɔle* faire malin, prendre des airs □ *yà gbèè dɔzì á ma* il prend des airs d'importance
- 707 **gbèèsáàn n** guêpe □ *gbèèsáàn mɛɛ paa* la guêpe pique l'homme
- 708 **gbèlúú adv** ideo en biais, du coin de l'œil (regarder)
- 709 **gbèṅ n** cour (à l'intérieur de la clôture) ◊ *wláma gbèṅ* cour commune (Afr.)
- 710 **gbètégbènɛ n** génie de brousse [de petite taille, avec la peau jaunâtre et des cheveux longs, ils apparaissent pendant la nuit]
- 711 **gbɛ n 1.** rn bras, patte avant (d'animal, d'insecte), aile (d'oiseau) ◊ *gbɛsrɔ* ongle, griffe, serre ; *gbɛnɛ bhɛ* doigt ; *gbɛsàà* paume (tendue) ; *gbɛlàà* paume (non tendue) ; *gbɛkpùn* poing ; *gbɛ là* aisselle ; *mɛɛ gbɛkle* l'homme au bras coupé ; *gbɛdɔle* refuser ; Christ. *gbɛ kpále wij* imposer les mains (pour faire un miracle, etc.) ; à *gbɛ zi laa* ◊ il est maladroit **2.** branche (d'arbre) ◊ *yì gbɛ* branche ; *yì gbɛnɛ* brindille **3.** côté ◊ *gbɛ do* d'un côté ; *gbɛ yìe ta* à droite ; *fɛ́ é gbɛ kòo ta* à gauche de la maison **4.** manière, façon ◊ *gbɛ drɛwole* faire de nouveau ; *án kle gbɛ drɛwoà* je l'ai fait de nouveau ; *ye gbɛ* façon de voir
- 712 **gbè n** punaise (de lit)
- 713 **gbɛɛ n 1.** fourche (bâton avec une crosse pour courber les branches, cueillir les fruits, etc.) ◊ *piibhɛ gbɛɛ* râteau **2.** enfourchure, fourchure, bifurcation ◊ *yì gbɛɛle* arbre avec bifurcation ; *zi gbɛɛ* carrefour, bifurcation de route
- 714 **gbèèfɪŋ n** perles (parure traditionnelle)
- 715 **gbɛɛlàà n** *Canna indica* canna (plante fleurissante) [les feuilles servent pour l'emballage de la kola]
- 716 **gbɛɛn n** manière □ *yaa dɔgbɛ kle bhíi mɛɛ dɔgbɛ gbɛɛn* il ne se comporte pas comme un être humain □ *Màní kpále ò Zàan yí bhíi à gbú gbɛɛn* Mani a confiance en Jean comme en lui-même ◊ *a gbɛɛn* convenablement, comme il faut □ *à bhle a gbɛɛn !* mange comme il faut ; *yòò bhéé gbɛɛn* c'est ainsi ; *gbèèkpénma* en tout cas
- 717 **gbèèyi n** semaine ◊ *gbèèyi lá zan bhe* la semaine prochaine ; *gbèèyi é kpén ma* chaque semaine
- 718 **gbɛkpále vt 1.** plier □ *ó án sɔ é gbɛkpá !* plions mon pagne ! **2.** arranger □ *kà káa jàn é gbɛkpá bhéè ká Wàànbhaa púbo* arrangez vos affaires et remerciez Dieu
- 719 **gbɛloŋ rn** aile (d'oiseau, d'insecte) □ *maanè é gbɛloŋ mu é wòò éti lé* les ailes de l'oiseau sont noires
- 720 **gbɛmadíní n** *Malapterurus electricus* poisson-chat électrique, silure électrique, trembleur □ *gbɛmadíní zen mɛɛ gbɛ yì* le poisson électrique secoue la main de l'homme
- 721 **gbèn n** *Paraxerus palliatus* rat palmiste [petit rongeur proche de l'écureuil, aux poils durs et épineux]
- 722 **gbɛnɛ** <gbɛ+nɛ> **n** doigts (de la main) ◊ *gbɛnɛ bhɛ* doigt
- 723 **gbèngbènnì n** *Vulpes famelicua*, *Fennec Chama* renard, fennec [ressemblant à un petit renard, pourvu de longues oreilles et habitant au Sahara et au sud du Sahara ; mesure environ 60 cm.]

- 724 **gbɛnle vt** attendre, guetter □ *sròónè mɔɔ gbɛn glù é líí* le chat attend la souris près du trou □ *ɣòò ñ nɔ̀ò gbɛnzí zi é líí* j'attends mon mari sur la route ◊ *zi gbɛn yrɛ* barrage routier
- 725 **gbènnè adj** grand ◊ *jàn gbènnè* parole sérieuse
- 726 **gbɛnta loc** en voyage ◊ *è jà gbɛnta* il est allé en voyage ; *gbɛnta ge mu* voyageurs
- 727 **gbèntèn adj** grand
- 728 **gbèntènné n** *Funisciurus pyrrhopus* écureuil à pattes rouges, écureuil rouge
- 729 **gbéɲ n** enclume □ *tɔ̀nmi piibhɛ pii gbéɲ ta* le forgeron bat le fer sur l'enclume
- 730 **gbɛpààlon rn** épaule □ *bhlè do ò é gbɛpààlon ta* il y a une termite sur ton épaule
- 731 **gbéwóle adj** clair, juste, honnête (*sans défaut moral*) ◊ *jàn gbéwóle* parole lucide
- 732 **gbɛwole vi** refuser
- 733 **gbéwóleya n** justesse, honnêteté (*absence de défauts moraux*)
- 734 **gbɛya** <gbɛ+ya> **n** façon (*de faire qqch*) ◊ *kpo kle gbɛya* façon de faire la cuisine
- 735 **gbii adv** *ideo brrr !* (*bruit d'oiseaux qui s'envolent*)
- 736 **gbiɲ, gbiɲ n** rêve ◊ *gbiɲɛle* rêver □ *ñ gbiɲdià pòomi lé* j'ai rêvé d'untel □ *ké mɛɛ gbiɲdià ké yò wi bhlezí, bhé kle srɔ̀ónnii mu ò à zi* si quelqu'un rêve d'être en train de manger de la viande, cela veut dire qu'il est poursuivi par des sorciers ◊ *gbiɲla* en rêve □ *mí ñ ná yà gbiɲ la* j'ai vu ma femme en rêve
- 737 **gbìnle vt** (*const*) chasser (*éloigner*) □ *sranè mu gbiɲ za yí, è màfá wíà laaníma* pour chasser les tisserins il a tiré en l'air
- 738 **gbiɲnàle vi** (*const*) rugir (*lion*), gronder (*tonnerre*), râler (*personne malade*) □ *gblàn gbinnáá* le tonnerre a grondé
- 739 **gbla, gblaa n** hernie
- 740 **gblà n** jeune fille (*pas mariée, qui n'a pas d'enfant*) ◊ *lù gblà* jeune fille (*non-mariée*)
- 741 **gblàànle v 1.** *vi* avoir peur, respecter (*qqn - léé*) □ *le mu gblaàn à nɔ̀ò léé* les femmes ont peur de leurs maris □ *ñ gblaàn dosò mu ma* j'ai du respect pour les chasseurs **2.** se méfier (*de qqn - ma*) □ *sò mɛɛ tí yàà gblaàn tùàbù mu ma* auparavant les Africains se méfiaient des Blancs
- 742 **gblà-gblà-gblà onomatop** boum (*bruit des bottes*)
- 743 **gblàn n** peur ◊ *gblàndɔle* faire peur à □ *ò nè mu gblàn yídɔ̀ bizi* on fait peur aux enfants la nuit ; *gblàn gole* enlever la peur □ *ké è gblàn gwà ñ yí, ñ nu gele Dalowa* s'il dissipe ma peur, j'irai à Daloa
- 744 **gblàn, gblaàn, gbana adj** (*contr*) **1.** grand, gros **2.** important **3.** *Fig.* adulte, vieux (*respectueusement*) ◊ *nè gblannè* vieillard ; *le gblannè* vieille ; *nɛɛ gblàn* grand-mère
- 745 **gblànluu n** éponge (*traditionnelle, en fibres de bois*)
- 746 **gblanya** <gblàn+ya> **n 1.** orgueil □ *Sètrán a gblanya ma Wàànbhaa á gbìàn* à cause de l'orgueil de Satan, Dieu l'a rejeté **2.** vieillesse □ *lenè é le gblanya dià* la vieille femme a beaucoup vieilli
- 747 **gblàn n** tonnerre ◊ *gblàn pɛɛ* il tonne ; *gblàn bhóbhó* éclair
- 748 **gblasata adv** *ideo* haut et élancé (*homme, arbre*) *Fig., Péjor.*

- 749 **gblè n** baobab [*fruits sont mangeables*] ◊ *gblè bhε* fruit de baobab, pain de singe ; *gblè diin* le baobab
- 750 **gblèbà** <Dioula> **n** chemin, route (*grande*), rue ◊ *gblèbà gbèntèn blɔɔle plε é ta* route à deux voies
- 751 **gblèèle vt** 1. éduquer, élever 2. se charger de l'éducation d'un enfant, éduquer (*un enfant d'une autre famille*) □ *è twénè é gblèlè* il a éduqué l'enfant orphelin 3. élever, domestiquer (*animal, oiseau*) □ *ý bhle maa do nàà Mání ni bhÉè è maa é gblèlè* j'ai donné le poulet à Mani pour manger, et il l'a apprivoisé
- 752 **gblèma kúùkúù n** *Polistes Vespidae, Hymenoptera* frelon
- 753 **gblèn n** 1. odeur □ *pεbhle é gblèn nra* l'odeur de la nourriture est bonne 2. matière en suspension ◊ *té gblèn* fumée ; *bwe gblèn* poussière dans l'air
- 754 **gblèý n** *Annona squamosa* anone, pomme cannelle (*arbuste*) [*arbre de la famille des anonacées, poussant dans les régions équatoriales et faisant penser au pommier ; fruit charnu aussi appelé pomme cannelle, sucré, parfumé, issu de cet arbre*]
- 755 **gblèý pú n** *Chrysichthys nigrodigitatus* mâchoiron (*poisson d'eau douce*)
- 756 **gblèý pú tén n** *Clarotes laticeps* clarote (*poisson*)
- 757 **gbli bhaa le gwléén n** *Khaya grandifoliola* acajou d'Afrique, acajou blanc
- 758 **gbliñ n** *Python sebae, Eryx thebaicus* python africain
- 759 **gblo n** ténèbres, obscurité □ *gblo wlàà* les ténèbres sont tombées
- 760 **gblo rn** cuisse
- 761 **gbly n** pilori, sabots en bois (*pour les fous*) [*cadre en bois dur, avec des trous dans lesquels on met les pieds des fous*]
- 762 **gbo n** 1. *rn* excrément (*des humains, des animaux*) ◊ *gbo glù* toilettes ; *gbo klì* anus ; *gbowole* déféquer 2. déchet 3. sécrétion solide ◊ *trón gbo* cérumen ; *yrè gbo* chassie, caca des yeux (*lv.*)
- 763 **gbòflàà n** caillou pour foyer (*de couleur marron*)
- 764 **gboglù rn** toilettes, latrine, WC
- 765 **gbòý n** toupie (*fleur de fromageur qui sert de jouet aux enfants*) ◊ *gbòý bhóle* tourner la toupie
- 766 **gbóngbó n** seau (*métallique*)
- 767 **gbòò n** *Phacochoerus africanus* phacochère [*cochon sauvage d'Afrique possédant deux défenses recourbées*]
- 768 **gbòò n** son, balle □ ◊ *mlò gbòò* le son du riz ; *yrì gbòò* sciure de bois
- 769 **gboo rn** corps ◊ *mεε gboo* corps de personne ; *yrì gboo* tronc (*d'un arbre tombé*) ; *vè gboo* fromager tombé □ *è maa gboo do bhlà* il a mangé le poulet entier
- 770 **gbòogbε n** *Heliosciurus gambianus* écureuil (*esp.*)
- 771 **gbòòle v 1)** vi être paralysé ◊ *gbòòlà* il est paralysé 2) vt paralyser □ *ga mεε gboo* la maladie peut paralyser une personne
- 772 **gbóóló, gbóló n** serrure ◊ *gbóóló bhε* cadenas □ *ý gbe án kàyàn gbóólóbhε nìà* mon fils a perdu le cadenas du coffre
- 773 **gbòonè n** *Xerus erythropus* écureuil de terre [*la peste des champs d'arachide*]

- 774 **gbòsró n** tabac (aussi la plante) ◊ *gbòsró míle* fumer ; *gbòsró wlále* chiquer du tabac ; *gbòsró glòle* chiquer de la feuille fraîche de tabac
- 775 **gbotakóné** <gbo+ta+kóné> **n** *Heliocopris scarabaeidae* scarabée ◻ *gbota kóné gbo yroo* le scarabée roule la boule de fumier
- 776 **gbotakwé** <gbo-ta-kwé> **n** 1. *Torgos tracheliotus* vautour 2. *Gyps bengalensis* condor africain
- 777 **gbɔ n** canari (Afr.), marmite, pot (en argile) ◊ *yì klá gbɔ* canari à eau, jarre
- 778 **gbòò rn** ancêtre, aïeul (personne à l'origine d'une famille) ◊ *gbòògwláan* arrière-grand père ; *gbòòle* arrière-grand-mère
- 779 **gbɔɔn adj** 1. long, étendu (personne, vêtement, objet, chemin) ◻ *zi é yòò égbɔɔnlè* le chemin est long ◊ *dunè gbɔɔn* boubou, robe 2. éloigné (de - ma) ◻ *bòn yí pènè jà égbɔɔnlè wà é ma sánsí gblèè èn é kóó* les esprits de brousse se sont éloignés du village à cause de l'odeur d'essence
- 780 **gbògbò quant** beaucoup ◻ *zààn gbògbò yàà lààné láá bhlézí zi é líí* beaucoup de gazelles mangeaient les feuilles d'arbre sur la route ◻ Syn. *bèbè*
- 781 **gbòlòkó n** pian (maladie de peau contagieuse, se manifestant par des lésions cutanées).
- 782 **gbòlù adj** terre infertile ◊ le *gbòlù* femme après l'âge de procréation
- 783 **gbɔn n** faim ◊ *gbɔn ò ñ dèzì j'ai* faim ; *gbòndemi* personne affamée
- 784 **gbɔn rn** intestins ◊ *gbɔnbhlè* intestin ; *kpéé gbɔn* intestins ; *maagbɔn* spaghettis
- 785 **gbònmiléñ, gbòmlè rn** file, rang ◻ *yòò mèè gbàmléè é zànta* il est à l'arrière de la file ◊ *gbònmiléè ma* par ordre ; *dɔle éke gbònmiléèma* disposer par ordre ; *kà dɔ éke gbònmiléè ma* alignez-vous ! ◻ *è késú mu é dùláá gbònmè ma yìtakóy é yí* il a aligné les caisses dans la pirogue
- 786 **gbɔwì n** lézard (venimeux)
- 787 **gbɔyròó n** *Labeo senegalensis* carpe d'Afrique
- 788 **gbú adj** même ◻ *ñ gbú ò nè é félé* je vais laver le bébé moi-même ◻ *è klà mí gbú náágwléén do ni* c'était arrivé à mon propre grand frère ◻ *à gbú ò zrá gba é yí* lui-même est au champ de tabac
- 789 **gbù quant** moitié ◊ *à gbù lè* c'est la moitié de qqch ◻ *blè tásá yàn do gbù* demi-cuvette d'arachide ◻ *loonè bàá kòò é bèbè bhlà, bhéè yà gbù tòà* le lièvre a mangé beaucoup de riz, et il en a laissé la moitié

J – j, comme jàrà, jàwà, jèkwàjò

- 790 **jàmànà** <Dioula> **n** pays ◻ *MÈÈ ti jàmànà* l'Afrique ◻ Syn. *klén*
- 791 **jàmàtì** <Dioula> **n** chef de canton [*chef du group ethnique sur lequel l'administration coloniale s'appuyait*]
- 792 **jàn, jan n** parole ◊ *jànwóle* parler ◻ *ò Zèzù là a jàn wózí* c'est de Jesus qu'on parle ; *jànwomi* narrateur ; *jànma táané* devinette
- 793 **jàrà, jàrà, jlà n** lion ◊ *jàramá jàrà* chef des lions (animal mythique qui est plus fort que le lion), « tigre »
- 794 **jàranàmà** <Dioula> **n** Christ. enfer ◊ *jàranàmà té* feu d'enfer

- 795 **jásá, jósó** <Dioula> **n** palissade, clôture (en bambou, en roseau, en paille)
- 796 **jàwà** <Dioula> **n** oignon
- 797 **jàwànì** <Dioula> **n** henné [les femmes l'utilisent pour se teindre les pieds et les ongles selon les pratiques des femmes dioulas]
- 798 **jàwòflá, jáàflá** <Dioula> **n** oignon □ **jàwòflá gblèn mɛɛ yrɛ yí bhɔ** l'odeur de l'oignon donne des larmes aux yeux
- 799 **jèkwàjó** <Gouro> **n** paludisme
- 800 **jèkwàjó diin** **n** *Newbouldia laevis* hysope africaine
- 801 **jèkwàjóðɛmi** <jèkwàjó+dɛ+mi> **n** paludéen
- 802 **jɛsɪŋ** <Gouro> **n** dracunculose ◊ **jɛsɪŋbhɛ** *Dracunculus medinensis* ver de Guinée (parasite)
- 803 **jiè, jièè** **rn** grand-mère (paternelle et maternelle)
- 804 **Jiɛ, Jiɛɛ** **n 1.** Djé (masque) [le plus dangereux masque sacré qui sort pendant les funérailles des hommes initiés ; les femmes ne doivent pas le voir : la femme, qui a vu ce masque, meurt. C'est le seul masque qui est mis non dans le village, mais dans la forêt. Celui qui porte ce masque est capable de danser dans le feu et sur des charbons ardents.]
- 805 **jiɛɛbòò** <Dje+bòò> **n** forêt sacrée (des hommes) [place des masques sacrés où se font les cérémonies d'initiation des garçons]
- 806 **jiɛlii** **n** Animist. **1.** esprit, fantôme (principalement, l'esprit d'un ancêtre) □ **mí ɪ táà jiɛlii yà** j'ai vu l'esprit de mon grand père **2.** Djé (homme en masque Djé) □ **ké le jɛli yà è ga àma** si une femme voit ce masque, elle va mourir absolument
- 807 **jilalè** **vi 1.** partir, disparaître □ **fàànníí é jilàà bhɛ̀̀ è à gbɛ nri laa bole** le voleur est disparu sans laisser des empreintes digitales **2.** partir (pour toujours)
- 808 **jilòŋ** **adv** très (noir) ◊ **tí jilòŋ, tɛ̀n jilòŋ** noir
- 809 **jimàsí** <Fr. dimanche> **n** dimanche
- 810 **Jòjàn** <Dioula> **n** masque-géant, « Jojan » (masque échassier et sa danse)
- 811 **jómóró** **n** balafon [instrument musical de type du xylophone formé de lames de bois] ◊ **jómóró dɛle** jouer du balafon ; **jómóró dɛyri** baguette de balafon
- 812 **jóó** **rn** comportement, conduite □ **mɔ kpɛ̀n pegéé mú jóó lè** chacun a son comportement
- 813 **jósó** **n** palissade
- 814 **jrà** **n** ceinture (faite de tissu ou de fil de coton ; utilisée par les femmes)
- 815 **juwìinɛ́** **n** hérisson

K – k, comme kaa, kàlón, kaamòò

- 816 **ká pron** vous (2 pers. pl., série sujet de base)
- 817 **ká láò** (ká láá+ò) **pron** vous ne... pas (2 pers. pl., série négative avec la copule)
- 818 **kà pron** vous (2 pers. pl., série impérative) □ **kà tàbàlí é tago ó zànta** nettoyez la table après nous ◊ **kà sí zà !** quel dommage !
- 819 **káa** (ká+a) **pron** votre (2 pers. pl., série possessive)
- 820 **káá** (ká+à) **pron** vous le (série contractée « sujet-objet direct »)

- 821 **káá** (ká+laa) **pron** vous ne... pas (2 pers. pl.)
- 822 **káá conj** que (de proposition explicative) □ Mǎlǐ pe Zàle ni káá yà win yìgo Marie demande à Zàlé de la coiffer □ Syn. káádɔɔ
- 823 **kàà n** lime (instrument) □ ò wla lèkpa kàà lé on aiguisé le couteau avec la lime
- 824 **kaa n** poisson ◊ kaa wee queue de poisson ◊ kaa klo écaille ; kaa gàà branchies ; kaa dɛle pêcher ; kaadɛmi pêcheur
- 825 **kaabhle maanè** <kaa+bhle+maa+nè> **n** oiseau pêcheur
- 826 **kaadɛ ciɛɛnè** <kaa+dɛ+ciɛnè> **n** panier de pêche
- 827 **kaadɛ maanè** <kaa+dɛ+maa+nè> **n** oiseau pêcheur
- 828 **kaagblòó n Tilapia galilaea** tilapia (poisson d'eau douce) □ Syn. tataanè
- 829 **kaale manè n Ardea (goliath)** héron (goliath)
- 830 **káále v 1)** vt gratter □ mí ñ lèzàà káází je me gratte le menton **2)** vi **1.** démanger □ ñ yin zi ò káází le nez me démange **2.** donner démangeaison □ gàà kaa la paille donne des démangeaisons
- 831 **kàalój n** écrevisse, crabe
- 832 **káámà** <Dioula> **pstp** à cause de, contre (avec substantif, gérondif) □ ñ nwâ é káámà je suis venu à cause de toi.
- 833 **kaamòò** <Dioula kàramɔɔ> **n** marabout (enseignant dans une école coranique ; l'homme savant)
- 834 **káánle vi** marcher (des hommes, des animaux, de transport), se promener (des hommes) □ bísi mu kannáá tùàbù wà kpéé dans les villes européennes circulent des bus
- 835 **káará n** abri de chasseur
- 836 **kaato n** pêche
- 837 **káfé, café voir gafé** café
- 838 **kàkàó, kàókàó n Theobroma cacao** cacaoyer, cacao (fruit et graines du cacaoyer) ◊ kàkàóbhe grain de cacao
- 839 **kàlá rn** voyoutisme, insolence ◊ kàlámɛɛ canaille, voyou □ yaa mɛɛ klòsì kun, kà à tó ye ! kàlá mɛɛ lè il ne respecte pas les gens, laissez-le ! c'est un voyou ! ; kàláya voyoutisme
- 840 **káli** <Fr. car> **n** bus
- 841 **kámɔɔ, ká mu pron** vous (2 pers. pl., série emphatique)
- 842 **kànkàn adv** >> tén kànkàn rouge
- 843 **kánle v 1)** vi **1.** passer □ à gbe kààn kòò diin é lâ son fils est passé sous l'arbre de koo **2.** ké... kán que (dans les constructions comparatives) □ Záan sɔ a gbú ni ké è kan mɛɛ vñ mu ta Jean s'aime plus qu'il n'aime les autres □ ñ kwé kpíínle gbènè si ké bhé kan yée ta je peux soulever un fardeau plus lourd que lui ◊ kánle dàn ta dépasser la mesure (Fig.) **2)** vt passer à travers, traverser ◊ yikánle nager ; yita kánle nager à la surface de l'eau
- 844 **kánle v 1)** vt couper ◊ wányán kánle faire la cicatrice **2)** vi être coupé □ à gbɛ kpu kánle ò il a la main coupée
- 845 **kánpémá** <Fr. campement> **n** campement
- 846 **kányanné n Genetta sp.** genette
- 847 **Kángɔplɛ n** dimanche [jour de marché de Kongasso]

- 848 **kaŋkaŋ onomatop** sonnerie (de la cloche)
- 849 **kariε** <Fr. carrière> **n** loc carrière
- 850 **kàsò** <Jura <Fr. prison> **n** prison □ wà bwà kàsò yí on l'a mis en prison ◊ kàsò fé prison
- 851 **Kawaa n** Kaoua (masque) [appelle aux funérailles, on s'adresse à lui pour trouver le voleur]
- 852 **kàyàn** <Dioula> **n** coffre (de metal)
- 853 **ké 1.** certain, quelconque, quelque □ mángròò bèbè ò é kóó, à ké ná íj ni tu as beaucoup de mangues, donne m'en une ! ◊ mεε ké quelqu'un, personne (avec négation) ; pε ké quelque chose, rien (avec négation) ; pε ké láá ò íj ma je vais bien □ Syn. pε do
- 854 **ké conj** si, quand □ ké yéj dià bhí pegéé dèlè nu yewolε ? si tu me tues, avec qui travailleras-tu ?
- 855 **ké prep 1.** avec (comitatif) □ è sòófáí nàà do lwà ké sòófáí né do il a acheté une ânesse avec un ânon **2.** en num. marqueur de connexion des noms de centaines et dizaines □ kεmεyaga ké mia do bhε vu ta srwáa trois cent trente huit **3.** partie de la construction équative ke... lé
- 856 **kébhélaále conj** sinon □ gbanεgεlàà é sí ké bhé láále la é nu é dòò bolε prends le parapluie sinon la pluie te mouillera
- 857 **ké pron** ce
- 858 **kéla** <ké+a+lá> **pron 1.** lequel (pronom relatif) □ ó jà mángròó kán yrε nòò, ó gbε swà kémulá ma, mú lè gè nous sommes allés cueillir des mangues, voici celles que nous avons pu trouver **2.** quel ? (pronom interrogatif) □ é gwà kéla gbεèn wà é ta ? de quelle façon as-tu quitté le village ?
- 859 **kéle** <ké+a+lè> **pron 1.** avec cette chose □ ké é jà nu kéle si tu viens, viens avec lui **2.** c'est ◊ mÈlè kéle ? qu'est-ce que c'est ?
- 860 **kèlikèlí adv** ideo à grandes enjambées
- 861 **kèmmè num** cent ◊ kèmmè do ké mia pε cent quarante ; gòlí kèmmè do cinq cents francs (lit. cent)
- 862 **kεmεdomi adj** centième
- 863 **kεngre, kεngle n** igname (variété dure, très appréciée)
- 864 **kíkí adv** ideo (contr) plein (complètement) (de - kóó) □ kòò é yòò kíkí kaa é kóó le panier est plein de poissons jusqu'aux bords □ fé é pále ò mεε lé kíkí la maison est bien pleine de gens
- 865 **kíló** <Fr. kilogramme, kilomètre> **n 1.** kilogramme **2.** kilomètre **3.** balance ◊ danle kíló ta monter sur la balance ; kíló gbana bascule
- 866 **kítí n** jugement (moderne ou traditionnel, effectué par le chef de village) ◊ kítí kánle juger □ dùtíi é Mání na a kítí kánzú le chef du village est en train de juger la femme de Mani
- 867 **klá n** *Tauritragus derbianus*, *Alcelaphus major* bubale, élan du Cap
- 868 **Klàágò n** vendredi
- 869 **kláále v 1)** vi se renverser, chavirer (pirogue) □ kón é klálàá la pirogue s'est renversée **2)** vt verser, mettre □ mlò é klálá bàlíkón é yí verse du riz dans le baril !
- 870 **klàfa n** qui est confié ◊ klàfa kpále donner pour garder, transmettre, confier □ Zàle Síta né é klàfa kpàà Dwàlè ma Zalé a confié l'enfant de Sita à Duale
- 871 **klàgbà n** *Siphunculata* 1. pou de corps ◊ wiyí klàgbà puce (des animaux) 2. punaise

- 872 **klàkla** *adv* *ideo* vite
- 873 **klàkó** *n* petite galette ronde [fait d'un mélange de pâte de banane et de farine de manioc ; frite dans l'huile de palme dans une poêle spéciale avec des cavités]
- 874 **klále** *vi* **1.** mettre ◊ *klále* à *ba* surprendre □ *ò gele wàla é klàà ò ba* leur départ pour le village m'a surpris ; *klále éke ba* se rassembler, se rencontrer □ *ò klàà éke ba ye é wó za yí* il se sont rassemblés pour faire le travail **2.** porter □ *è dunè gbɔɔn kla a ta táŋ, bhÉÈ è dunè kpeteekpe klàà à ta zɔn* il porte habituellement un boubou, mais aujourd'hui il a mis une chemise à manches courtes **3.** ajouter □ *ò wé éké klàà à ba* j'y ai ajouté du sel ; *tré klále* couvrir de terre □ *sròonè tré kla gbo ta* le chat couvre ses excréments avec du terre
- 875 **klálekéta** *n* groupe d'assistance mutuelle (pour un travail en commun dans les champs)
- 876 **klànklánnè** *n* moucheron
- 877 **kláyrɛ** *nile* <klá+yrɛ+nile> être gagné par la panique □ *du mu é kláyrɛ níà ò ni* les buffles se sont dispersés en panique
- 878 **kláyrɛkeba** <kpá+yrɛ+keba> *n* lieu de rassemblement
- 879 **kle** *n* message (oral, envoyé par qqn à qqn) ◊ *kle bɔle* envoyer un message, faire une commission (fv.) □ *ò ò kle bɔ Mání ta Zàle ni* j'envoie un message à Zalé par Mani
- 880 **kle part** **1.** sans (particule privative) ◊ *sròonè wee klee* un chat sans queue ; *zà yaan dɔ kle* idiot **2.** non (négation non verbale) □ *à maza ò wèènmími kle gwláan do ma* il a besoin d'un homme qui ne boit pas d'alcool
- 881 **klée** *adv* fort (de sons, bruit) □ *gbèkánle klée* des cris forts
- 882 **klélé** *n* balayures, ordures ◊ *klélé kláá* jeter des ordures □ *ò klélé klaláá bliŋta wà ma égbɔɔn* lè on jette les ordures loin du village
- 883 **klèdòò** *n* pie □ *lenè é lé ma nra bhú klèdòò* les lèvres de la femme sont sucrées comme celles d'une pie (elle parle beaucoup)
- 884 **klèèlɔŋ** <Fr. clairon> *n* trompette
- 885 **klegbɛya** <kle+gbɛ+ya> *n* manière, façon (de faire qqch) □ *yaa kpo klegbɛya* sa façon de faire la cuisine
- 886 **klèklè** *n* piment □ *klèklè sra* le piment pique
- 887 **klɛle 1)** *vt* **1.** faire, fabriquer □ *kpe kle ò ni* fabrique-moi une chaise ◊ *dɔgbɛ klɛle* se comporter **2.** faire (*qn faire qch*) □ *tuàbù mu mwà mu klà sɪlikúj yewomi lé* les Blancs ont contraint les Mwan aux travaux forcés **2)** *vi* **1.** être (au futur, progressif, impératif, optatif), exister □ *Táatòò nu klɛle Yòpúgɔɔn gbèèyi lá zan bhe* Tato sera à Yopougon la semaine prochaine **2.** devenir (*que - lé*) □ *nè gwláan léè nu klɛle mɛɛ daanmi lé* ce garçon sera enseignant □ *kle élré lé* sois gentil ! ◊ *ò ò klá ò ta* j'ai tressailli de surprise
- 888 **klɛmɛtɛnnè** *adv* *ideo* maigre, décharné
- 889 **klɛn** *adv* >> *dɔle klɛn* être sur ses gardes, être vigilant
- 890 **klén** *n* excision ◊ *klén klɛle* Trad. exciser □ *ò le mu a klén kle mwà ta* les femmes étaient excisées chez les Mwan
- 891 **klén** *n* pays, territoire □ *gwle nwà CI klén yí* la guerre est venue en Côte d'Ivoire □ Syn. *jàmàná*
- 892 **klénbòò** <klén+bòò> *n* forêt sacrée (où l'on fait l'excision des femmes)

- 893 **klénjèè** <klén+jèè> **n** association secrète des femmes [les membres fabriquent et utilisent les masques sacrés cachés des hommes] ◊ klénjèèle membre de cette association
- 894 **klénné** <klén+né> **n** groupe d'âge (les femmes qui ont fait l'initiation ensemble) ◊ klénnéle femme initiée
- 895 **klènné** **n** petit grain, granule, petit cristal
- 896 **klénya** **n** santé (bonne) ◊ ò klénya yí être en bonne santé ; klényá wóle état de santé ◻ ñ klényá wóle ò égbana lé je me sens bien
- 897 **klèngbéjoro** **n** *Bubulcus ibis* héron garde-bœuf [ils accompagnent les groupes de bovins]
- 898 **klènglè** **n** igname (sorte), klinklin (Afr.)
- 899 **kli rn** pied (arbre, montagne) ◻ ñ jà à kpále vle gɔɔn é kli ma je suis allé pour le mettre au pied de la montagne
- 900 **kli** **n** amulette (en cuivre portée au reins ou en écharpe) [protection contre la maladie, particulièrement, la maladie néphrétique] ◊ bhlε kli amulette au cou ◻ è bhlε kli do dwà à bhlɔɔ ma ga é léé il a mis une amulette à son cou contre la maladie
- 901 **kli** **adv** ideo ferme
- 902 **klɪŋle v** (mob) **1** vi **1.** se coincer ◻ glawò klɪŋnà loonè glù lí l'hyène s'est coincée dans le trou du lièvre **2.** se serrer ◻ ò klɪŋlā gban gòŋ léé yí, mεε do kán gòŋ bhééké yí cette voiture est déjà remplie, il faut que quelqu'un prenne une autre voiture **3.** faire (jour) ◊ too klɪŋnà il a fait jour **4.** avoir des problèmes **2)** vt bourrer, fourrer ◻ nè é lòmliŋ klɪŋlā bɔ̀tɔ̀ é yí l'enfant a bourré le sac d'oranges ◻ ñ blākɔ̀ kpu klɪŋlā b̀t̀èlí lí j'ai enfoncé le bouchon dans la bouteille
- 903 **klo** **adj** inutile, sans valeur Péjor. ◊ mεεklo personne qui n'est bonne à rien ; peklo vieillerie (vêtement, chaussure, vaisselle)
- 904 **klo** **n** écorce (arbre), pelure (banane, igname), écaille (poisson, serpent, crocodile), carapace (tortue, pangolin), coquille (œuf) ◊ klo gole enlever (écorce, pelure, écaille etc.) ; klo bhlε bouton ; klo lèbɔ̀le boutonner ; klo lègole déboutonner
- 905 **klogbènè** **n** *Potamochoerus porcus* potamochère
- 906 **kloya** <klo+ya> **n** sottise, bêtise
- 907 **klo n** >> **bhlε klo** rouleau (de corde, de liane grosse et sèche)
- 908 **klóɔ** **n** maître ◻ klóɔ ò bhéè lu ò il y a des maîtres et il y a des esclaves
- 909 **klòŋ** **n** puits [un trou d'eau couvert ou souvent non-couvert, on y puise de l'eau] ◊ klòŋ glù puits
- 910 **klòsì** <Dioula> **n** attention, respect ◊ klòsì kúnle remarquer ◻ yaa zà ké do kpɔ̀ klòsì kun à ðiŋ il ne remarque rien autour de lui ; respecter ◻ mεε é léémi klòsì kun il faut respecter les plus âgés
- 911 **klù** **n** hibou
- 912 **klu rn** race, descendant, rejeton ◊ yaan klu rejets d'un tubercule d'igname
- 913 **klùbhòbhò** **n** hibou [selon les croyances, des sorciers se transforment en hibou pour voler les âmes des gens]
- 914 **klùgbé** **n** souris (de la maison)
- 915 **klúklú** **adv** ideo puant, repoussant (d'une forte puanteur) ◻ wi vεn dwà klúklú la viande sent trop mauvais

- 916 **klùnÉ n** pygmée, nain *Péjor. courtaud (personne de petite taille)*
- 917 **klùta n** cour, tribunal □ *mEE mu lá flámu a dri é fáánlà bhe, ò jà ò lè klùta* ceux qui ont volé le boeuf du Peul, on les a emmenés à la justice
- 918 **klúúle v** (*const*) **1** vt rouler (*la boue d'argile*), enrouler (*la natte, la liane*) □ *ò pÈÈ kluu, bhÉÈ ò fé dɔ kélé* on roule l'argile en boules et on construit la maison (avec elles) **2** vr se rouler, se plier □ *mí ñ yí klúúlà* je me suis plié **3** vi se tourner □ *gòñ é klúúlà jásá é zi* la voiture a tourné autour de la palissade
- 919 **klwà, klòà n** terrain saline [*naturel ou artificiel fait pour attirer des animaux sauvages*]
- 920 **klwáale, klòàle vi** (*mob*) **1.** maigrir, être maigre □ *è kwlàlà* il s'est amaigri **2.** vieillir
- 921 **klwààna** <Sénoufo ?> **n** fétiche (*fétiche importé qu'on enterre pour tuer ou chasser les sorciers*)
- 922 **klwáánle, klóánle v** **1** vt coller **2** vi **1.** s'accrocher (*à - ma*) □ *yrɔ é klwáánnà yri gbE do ma* le filet s'est accroché à une branche **2.** se coller □ *yrÈ kwlánle* ò les yeux sont collés (*sommeil ou maladie*) **3.** être incapable de s'arrêter (*par exemple, la parole*) □ *Gùle a jà láá yan, è kwlan jan ma* Gulé ne peut pas s'arrêter de parler
- 923 **klwàn, klòàn rn** coude □ *gbe klwàn* coude
- 924 **klwééle, klóéle vt** creuser □ *kwè glù gbÈntÈn kwlee* le blaireau creuse de gros trous □ *bu kwlééle* creuser la tombe ; *mɔɔ kwlééle* creuser des trous de souris (pour les chasser)
- 925 **KlwÉEn bɔ mlE n** juillet (*mois de plantation du coton*)
- 926 **klwÉEn, klɔEn n** coton
- 927 **klwEn n** caméléon [*n'est pas mangeable*]
- 928 **kóbhílí n** sous-préfecture
- 929 **kójó** <Akan> **n** sous-vêtement de femme
- 930 **kókó n** *Colocasia esculenta* taro (*plante et tubercule*) [*plante cultivée pour son large tubercule, comestible et riche en amidon*]
- 931 **kòlan** <Fr. courant> **n** électricité, courant, ampoule □ *kòlan té é bhí !* allume l'ampoule !
- 932 **kòmì** <Fr. commis> **n** commis (*agent de l'état*)
- 933 **kóñ n** pirogue □ *yítakóñ* pirogue
- 934 **kóñ n** porte (*en bois*) □ *félíkóñ* porte de la maison
- 935 **kòo adj** gauche □ *à gbE kòo ta* à sa gauche □ *gwáan mu yalàle ò ñ gbE kòo ta* les hommes sont assis à ma gauche ; *gbEkòodɔmi* gaucher ; *ñ gbE kòo dɔle* ò je suis gaucher ; *gbE kòo ta gaan* le pied gauche
- 936 **kòò n** **1.** cuvette (*en bois*) **2.** rn portion, plat □ *báá kòò do* un plat de riz
- 937 **koo n** **1.** rn reins, lombes **2.** rein
- 938 **kóókò ke** ◌ conj pour, à cause de □ *è nwà gè kóókò ké è jàn nrále wo kɔɔ ni* il est venu pour nous donner de bonnes nouvelles
- 939 **kòókòó n** hémorroïde
- 940 **kòònÈ n** cuvette traditionnelle (*en bois*) [*hors d'usage depuis longtemps*]
- 941 **kòrògbelÈlÈ n** *Marcusenius psittacus, Marcusenius ihuysi* marcusenie (*poisson d'eau douce*)
- 942 **kósò** <Dioula kósòn> **n** cause

- 943 **kòá** (kòó+à) **pron** nous (incl.)... le (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 944 **kòò diin n** arbre (*esp.*)
- 945 **kòó láò** (kòó+láá+ò) **pron** nous ne... pas (1 pers. pl., incl., *série contractée négative*)
- 946 **koo n** cage (*pour transporter des poulets*) □ *kée maa kúnlé, à koo é líigo* si tu veux attraper le poulet, il faut ouvrir sa cage. ◊ *maakoozi* fond de la cage (*par laquelle on commence à la tresser*) ; volant de voiture
- 947 **kòò n** (*contr*) main (*paume de main*) ◊ à *kòò ò flej* il est pauvre □ à *kòò ò éflejlé* il n'ya rien dans les mains
- 948 **Kòó ò bhe oo intrj** au revoir ! (*adieu à quelques personnes*)
- 949 **Kòó ò yi kélé intrj** à bientôt !
- 950 **kòó pron** nous (1 pers. pl., incl, *série de base ; série non-sujet ; série impérative*)
- 951 **kóo pstp** (*contr*) **1.** à la main de, avec □ *é jí né é tóa du é kóó éè ?* as-tu laissé mon enfant avec le buffle ? **2.** à cause de □ *Tóónè làà gbú ta gblàn kóó* Toné s'est accusé lui-même de peur □ *jí de a ga é kóó náá yàà so gele Pàlii* à cause de la maladie de mon père, je n'ai pas pu aller à Paris □ *le blaale ò pèbhlele bèbè é kóó* la femme est devenue grosse à force de manger beaucoup **3.** par (*la valeur de l'agent dans la phrase passive*) □ *án séwé bhlele ò moo mu kóó* mon papier est rongé par des souris □ *zò é gonle ò jí ná kóó* le pangolin a été vendu par ma femme **4.** (*marque le possesseur dans la construction possessive*) □ *fé do ò jí kóó* j'ai une maison
- 952 **kóóle vi** trembler, frétiller, se battre
- 953 **kóófléj** <kóó+fléj> **n** pauvre ◊ *kóófléj mEE* personne pauvre
- 954 **kòòláá** <kòò+láá> **n** (*contr*) paume
- 955 **kòòláálii** <kòò+láá+líi> **n** (*contr*) paume (ouverte)
- 956 **kòómoo, kòó mu pron** nous (2 pers. pl., incl., *série emphatique*)
- 957 **koon n** *Bagrus bajad* poisson argenté
- 958 **koon ti n** *Synodontis eupterus, Synodontis clarias, Synodontis ocellifer* poisson-chat
- 959 **kóóné n** colibri
- 960 **kòònkoon n** petit poisson (*usually sold in the market*)
- 961 **kóówóle adj** personne invulnérable au mauvais sort ou à la sorcellerie (*grâce à l'utilisation des plantes médicinales magiques*)
- 962 **koko adv** admirablement, très (*intensificateur ; à - lre*)
- 963 **kolngbài n** chien de brousse
- 964 **kólè n** métier, machine-outil ◊ *so tan kólè* métier de tisserand (*des tissus traditionnels*)
- 965 **kóna n** *Lemniscomys* souris zèbre (*à raies*) [*interdite à la consommation pour les clans qui ont l'antilope rayée ou la panthère comme totems*]
- 966 **kóné n** scarabée, coléoptère, bestiole
- 967 **kóní n** harpe-luth (*instrument musical*) □ *Soma kóní wézíi* Soma joue de la harpe-luth
- 968 **kóni** <Dioula> **intrj** c'est ça, vraiment
- 969 **kònnakónna n** *Mycteria senegalensis* jabiru (oiseau échassier à gros bec)
- 970 **kòj** (kòó+j) **pron** nous (incl.)... me (*série contractée « sujet-objet direct »*)

- 971 **kɔŋɔ, kɔŋɔ** *n* bosse (*homme, animal*)
- 972 **kɔŋɔdɛ wlɛnnɛ** *n* chenille bossue
- 973 **kɔŋɔdɛmi** *n* bossu
- 974 **kɔ̀wlùu** <Dioula> *n* *Aonyx capensis* loutre
- 975 **kùkù** *n* grande corbeille (*pour garder des vêtements ; faite de palmier*) □ à gbe ò kùkù tánzú yaa bàà pɛ mu kpá pɛ lé son fils tresse une corbeille pour garder ses beaux vêtements
- 976 **kulàlɛ vi** s'incliner, se baisser (*comme en passant sous la branche d'arbre*) □ kulà pé bhɛ̀ɛ é kan ỳrì gbɛ é lâ abaisse-toi d'abord avant de passer sous la branche d'arbre
- 977 **kúlè** *n* tortue
- 978 **kumada** <Fr. *commandant*> *n* sous-préfet
- 979 **kùnáá** *n* famille (*étendu*), lignage (*paternel*) □ Yegbe mu a kùnáá ò plɛ Bà̀nluma il y a deux familles des Yegbé à Bambaluma
- 980 **kúnle vt** (*const*) **1.** attraper, saisir ◇ klò̀sì kúnle respecter **2.** remarquer □ Zàlɛ Pié̀li kwàn ma fànwó yrɛ nɔ̀dò Zalé a surpris Pierre en train de voler un poulet ◇ gbú kúnle se comporter (*faire attention au comportement*) □ é gbú kún kplankplan tiens-toi bien !
- 981 **kun̄gbe** *n* feu de brousse (*type de chasse*) [on met le feu à la brousse pour que les animaux se dirigent vers les chasseurs]
- 982 **kun̄nī, kun̄lii, kún̄tī** <Dioula> *n* chef ◇ swrà̀sɛ mu kun̄nī chef d'armée ; là̀klùu kun̄nī enseignant
- 983 **kúlukúlu, kurukuru** *n* coléoptère (*esp.*)
- 984 **kutuku** *n* koutoukou (*boisson alcoolique forte*)
- 985 **kúu, kúu** *n* souris (*esp. : de brousse, mangeable, les poils un peu dressés, de couleur grise ; « petit agouti »*)
- 986 **kúulu** *n* faucon
- 987 **kuwĩ̀nɛ** *n* *Atelerix albiventris, Erinaccus frontalis* hérisson
- 988 **kwa** *n* kaolin (*argile blanche*) [on l'applique sur le visage et le cou comme signe de joie]
- 989 **kwà, kwàà** *n* folie ◇ kwàà ma za acte de folie ; kwàà ò à ỳi il est fou
- 990 **kwâjàá** *n* banane « Conakry » (*Iv.*)'(petite banane douce)
- 991 **kwànī, kwàni** *n* fou □ ò kwànī bami do yà Bà̀nluma gblè̀bà é ta on a vu un Dioula fou dans les rues de Bambalouma □ ò kwànī mu gaan wla gblúy ỳi on met les pieds des fous dans des sabots en bois
- 992 **kwe** *n* bagage, charge ◇ kwé kpále charger, faire le bagage (*Afr.*) □ ò kwé kpa gòy é ta on met les bagages sur la voiture ; kúé kpá yrɛ coffre à bagages
- 993 **kwe** *n* *Mellivora capensis* ratel (*animal*)
- 994 **kwe** *n* *Ostryoderris stuhlmannii, Xeroderris stuhlmannii* arbre (*esp. : aux fruits noirs et amers, dont l'huile est utilisée dans les lampes traditionnelles*) ◇ kwe yr̀n huile de « kwé »
- 995 **kwé̀nìkwé** *n* *Bucerotidae* calao [mange des fruits de l'arbre ca « pommier d'aki »]
- 996 **kwláan** *n* plie (*poisson*)

Kp – kp, comme kpáa, kpáán, kpákò

- 997 **kpá... bi copula** être (condition irréal) □ *ké ká kpá lòò mu lé bi, ó yáà ká dèlè sáábhe* si vous étiez Gouro, nous allions vous tuer tout de suite
- 998 **kpàà adj** (coord) sec (de qqch qui peut être soit sec, soit mouillé : terre, tissu, herbes) □ *tré kpàà* ò la terre est sèche
- 999 **kpáa n** >> **yrì kpáa** bois séché sur pied, bois mort
- 1000 **kpáa n** 1. hangar, abri, préau (de toit en paille) ◇ *jànwókpáa* préau public, estrade publique 2. classe (à l'école du village)
- 1001 **kpáále, kpálále v** (mob) 1) vi s'étendre, s'allonger □ *è kpàláá sàà é ta* il s'est étendu sur la natte 2) vt étendre □ *è sò é kpáláá tàbàlí é ta* il a étendu le pagne sur la table
- 1002 **kpáále** (mob) v déposer ◇ *zru kpáále* être content, être heureux □ *à zru kpàláá* il est devenu content □ *ké è nèle yàà, à nòò zru laa nu kpáále* si elle donne naissance à une fille, son mari ne sera pas content
- 1003 **kpaan n** >> **kpaan wli** contradiction, riposte, réplique (pour contrarier) □ *Táatoo ò à na zónzì kpaan wli é zà yí* Tato se met à battre sa femme pour ses répliques
- 1004 **kpáán m** tibia
- 1005 **kpààn, kpàn n** lèpre
- 1006 **kpáciéle** (mob) vt 1. brûler □ *bòò lá wà kpáciézú, maanè mu yi té yéla yi* ces oiseaux ne demeurent que dans la forêt qu'on est en train de brûler 2. faire griller □ *le mu bláán kpacie gblèbà zi ta* les femmes font griller des bananes au bord de la route
- 1007 **kpaikpai adv** ideo à distance l'un de l'autre □ *Rìvèlaà fé mu baàlè ò éke ma kpaikpai* les maisons de la Riviera sont distantes les unes des autres
- 1008 **kpákò n** 1. coco ◇ *kpákò diin* cocotier ; *kpákò bhaa* noix de coco
- 1009 **kpàkpà n** 1. fourmi (esp. : grande, noire, au corps allongé) 2. pinces, tenailles
- 1010 **kpákpa n** gâteau de bananes (cuit dans les feuilles)
- 1011 **kpàlàkpálá n** brancard [fait de branches des arbres liées par des lianes, sur lequel on porte les malades ou les morts]
- 1012 **kpále v** (const) 1) vt 1. mettre (sur qqch ou dans qqch) □ *mlò kpá gbò yì* mets le riz dans la marmite ◇ *lrò kpále* demander ; *bléé kpále* envoyer un cadeau □ *í náá gwléen bléé kpàà* à dòòle ni mon frère aîné a envoyé un cadeau à sa sœur ; *séwé kpále* envoyer une lettre ; *yràla kpále* avoir honte ; *són kpále* mordre ; *gbé kpále à kóó* serrer la main de qqn □ *mí í gbé kpàà à kóó* je lui ai serré la main ; *kpáledomaya* union 2. cultiver, biner (avec la houe) 3. additionner (à - ba) □ *ké do kpàà do ba, è klé plé* un plus un est égal à deux 2) vi 1. suivre (qqch - zi) □ *kpá á gaan glùù zi* suis sa trace □ *ò kpàà kúu é zi bhéè wà dià* on a poursuivi la souris et on l'a tuée 4. attraper (maladie) □ *ga kpàà à ma* il est tombé malade 4. croire (à - yí) □ *mí í kpá é yí* moi, je te crois ◇ *kpále ò être sûr à yì, à ta* ; *í kpále ò à yì bhíi...* je suis sûr que...
- 1013 **kpálón n** fronde
- 1014 **kpama adv** 1. par force ◇ *kpama le yaàle* mariage forcé, mariage par rapt [quand on vole la femme sans la demander en mariage auprès de ses parents ; on retient la femme jusqu'à ce qu'elle tombe enceinte, puis on règle l'affaire avec ses parents et on paye la dot] 2. exprès
- 1015 **kpàn n** masque (de l'ethnie wan)

- 1016 **kpàn n** place publique (du village) (où l'on célèbre les fêtes, et où les jeunes s'amuse)
- 1017 **kpàṅkpàṅ adv** *ideo* très dur
- 1018 **kpátà n** claie (table très haute composée de branches d'arbre, qui sert à faire sécher les légumes, les tissus, etc.)
- 1019 **kpataakpa adv** *ideo* clair, vrai ◊ wlan kpataakpa vérité pure
- 1020 **kpàtrà n** carpe
- 1021 **kpatrÉ n** argile (mangeable) [consommé plutôt par les enfants et les femmes enceintes].
- 1022 **kpe n** chaise, tabouret ◊ kpeklɛmi charpentier ◊ kpe gaanle chaise (moderne)
- 1023 **kpè n** terrain infertile
- 1024 **kpée pstp** parmi, dans □ wà kpée au village
- 1025 **kpée rn**, lok ventre ◊ ḡ kpée dans mon ventre ; ḡ kpée yi mon enfant ; kpée bhɛ amande de noix ; ḡ kpée ma à mon avis ; kpée léédanle penser □ yòò é kpée lé-danzi mèlà ma éè ? à quoi penses-tu ? ; nile à kpée oublier □ jàn é nià ḡ kpée j'ai oublié l'histoire ; kpée léénile être étonné □ waa bhé yéle li do bhé ò kpée léé-nià elles n'ont jamais vu ça, et elles en sont étonnées
- 1026 **kpéélénile** <kpée+lé+nile> vt 1. oublier 2. étonner
- 1027 **kpéesíga** <kpée+sí+ga> n diarrhée, dysenterie
- 1028 **kpélikpéli adv** >> ti kpélikpéli noir (précisément)
- 1029 **kpénÉ rn** segment (ce qui est segmenté naturellement : canne à sucre, bambou, tige de manioc), morceau ◊ kpénÉ ma kpénÉ ma en morceaux □ à gbe ò vəkò takánzì kpénÉ ma kpénÉ ma son fils découpe des cannes à sucre en morceaux
- 1030 **kpéṅ adv** *ideo* avec les lèvres serrées, solidement □ bo é líí tánle lé kpéṅ reste avec la bouche serrée bien fort
- 1031 **kpéṅgàn n** arbre (esp. : perd ses feuilles, son bois n'est pas très dur, donne des petits fruits ronds non mangeables)
- 1032 **kpeteekpe adv** *ideo* court □ zi é yòò kpeteekpe ce chemin est court
- 1033 **kpɛ rn** ventre, estomac □ à kpɛ pàà son ventre est rempli ◊ kpɛ dɔle être rassasié □ à kpɛ laa dɔ bhù maa il mange comme une poule (il ne peut pas se rassasier)
- 1034 **kpɛ̀cìɛnɛ n** fourmi (petite et noire, habite dans la maison)
- 1035 **kpè̀ɛ̀n n** épervier
- 1036 **kpékpé n** collant, épine, bardane (graine d'une plante sauvage qui se colle aux vêtements)
- 1037 **kpɛle adj** enceinte □ à na kpɛle ò sa femme est enceinte
- 1038 **kpén det** tout ◊ mɛɛkpén, mɛɛ kpénmu, mɔkpén tout le monde
- 1039 **kpén mɔɔ n** souris (de brousse, rouge)
- 1040 **kpén n** *Cephalophus rufiatus* céphalophe à flancs roux, biche, biche rouge
- 1041 **kpɛtɛɛkpɛ adv** *ideo* bas ◊ fɛ kpɛtɛɛkpɛ une maison basse
- 1042 **kpiin adj** lourd □ kwé léè kpiin ò nè é ma ce bagage est trop lourd pour l'enfant
- 1043 **kpiinè n** aubergine amère
- 1044 **kpla n** sorgho, gros mil (Afr.) (graminée, utilisée dans l'alimentation)

- 1045 **kpákásá n** *Paullinia pinnata* liane pied de chameau, hippo cola [utilisé pour fabriquer des cure-dents]
- 1046 **kpánkplan adj** vrai, véritable, juste □ *jàn kplánkplan* vraie parole □ *mɔɔdɔmi kplánkplan wlan pe* le vrai guérisseur dit la vérité
- 1047 **kpól n** anneau de bras
- 1048 **kpól n** mille-pattes
- 1049 **kpéléé adj** odorant □ *làsiklò kpéléé* les parfums sentent bon
- 1050 **kpéléjkléj n** *Psammophis sibilans* serpent rayé de sable
- 1051 **kpɛ adj** 1. usé □ *án dunè pú mu é wòò ékplɛ lé* mes chemises blanches sont usées 2. inutile, bon à rien (objets, personnes)
- 1052 **kpɛɛnɛ adj** mince □ *í nɛ kpɛɛnɛ plɛ ye* je vois deux enfants minces
- 1053 **kpɛsɛtɛnɛ adj** péjor. maigre, décharné
- 1054 **kpɛlikpɛli n** varicelle
- 1055 **kplo n** gourde [plante grimpante dont les fruits sont appelés courges calebasses ; récipient fait de ce fruit]
- 1056 **kpɛlù onomat** t-rrr (son de voiture)
- 1057 **kpo n** foyer (le foyer est fait de trois gros cailloux enfoncés dans le sol) ◇ *kpoyi tɛ* feu de foyer ; *kpo klɛlɛ* faire la cuisine □ *Zalé a kpo klɛgbɛya laa sɔ í ni* je n'aime pas la manière dont Zalé fait la cuisine
- 1058 **kpokɛpɛ** <kpo+klɛ+pɛ> **n** ustensiles de cuisine (chaudières, marmites, vaisseau etc.)
- 1059 **kpokpàà rn** association, grin [groupe de personnes qui s'entendent, qui forment des amitiés soudées et qui mangent ensemble ; amis d'enfance] ◇ *ó kpokpàà* notre association
- 1060 **kpolo kpolo adv** *ideo* à l'identique (par exemple, des morceaux de bois découpés)
- 1061 **kpomaglin n** *Gryllotalpa africana* taupe-grillon
- 1062 **kpònaà n** igname (sorte)
- 1063 **kpòngán n** *Aframomum alboviolaceum* amomum (herbe) ◇ *kpòngán diin* arbuste dont les fruits ont une pulpe comestible
- 1064 **kpòò n** houe, daba ◇ *kpòò bhɛ* la lame de la houe ; *kpòò yri* la manche de la houe
- 1065 **kpoo rn** dos □ *le à nɛ bɔ à kpoo ta* la femme porte son enfant au dos
- 1066 **kpoti n** (contr) caillou
- 1067 **kpó det** seulement, uniquement □ *í bie yaga kpó là yà* j'ai vu trois éléphants seulement
- 1068 **kpó n** 1. *rn* genou ◇ *kpó yré* pointe du genou ; *kpó pááné* rotule ; à *kpó ta* sur son genou ; *yà kpó zìàn* il s'est agenouillé 2. cale
- 1069 **kpɔɔ n** cicatrice ◇ *bhɛ kpɔɔ* cicatrice ; *bhlɛ kpɔɔdɔlɛ* faire des nœuds, nouer
- 1070 **kpɔɔ n** plante (esp.) [plante herbacée à feuilles oblongues de 5-7 cm de long ; est utilisée comme base pour les sauces]
- 1071 **kpòò n** cauri (coquillage) [coquillage ovale brillant, qui a servi de monnaie ou de décoration] ◇ *kpòò bhɛ* coquille de cauri
- 1072 **kpòkpòné n** marteau
- 1073 **kpòtɔkpo adv** *ideo* petit

- 1074 **kpɔti n** silure
- 1075 **kpóẏènle vi** agenouiller, être agenouillé □ yòò kpóẏènzí sáá é ta il est en train de s'agenouiller sur la natte
- 1076 **kplòò, kprɔ n** bouillie ◊ blàán kprɔ bouillie de banane
- 1077 **kplɔɔ, kprɔɔ adj** mince et haut, élancé (personnes, arbre) □ gwà é dwà kprɔɔ bòn é dréyí l'iroko a poussé tout droit au milieu de la brousse
- 1078 **kplo, kpro n** pigeon
- 1079 **kpu n** morceau □ à gbɛ kpu kààn on lui a coupé la main ◊ lè kpu morceau coupé au bout
- 1080 **kpúkúpú adv** ideo ff-ff (le bruit émis par souffler le trou du rat) □ à gbɛ ò vli é péézníí kpúkúpú kpúkúpú son fils est en train de souffler dans le trou du rat : ff-ff
- 1081 **kpùn, kùj n 1.** caillou ◊ vle kpùn gbèntèn grand caillou **2.** fruit (papaye, avocat ; ovale, de dimension moyenne) **3.** poing ◊ à gbɛ kpùn poing **4.** objet ovale (n'importe quel objet de forme ovale et de grandeur moyenne)

L – l, comme la, lààné, laflé

- 1082 **là** <lè+à> **pron** c'est... que (marqueur de focalisation non-sujet) □ ń kaa là bhlà zòn c'est du poisson que j'ai mangé aujourd'hui ; là wóle (marqueur de focalisation du prédicat) □ ń kaa é bhle là wòà zòn je l'ai mangé, le poisson, aujourd'hui (lit. c'est manger que je faisais avec le poisson aujourd'hui)
- 1083 **lá mrph** lequel (relativisateur) □ mɛɛ lá sòò é fáánlà, án yà j'ai vu l'homme qui a volé le vélo
- 1084 **la n** pluie ◊ la ban il pleut ; la yrè bɔle la foudre jaillit □ Syn. wísí
- 1085 **la pstp 1.** sous □ yri diin là sous l'arbre **2.** pendant, au cours de ◊ yi yaga là pendant trois jours
- 1086 **làà n (contr)** feuille (d'arbre) ◊ gbɛlàà paume (de la main) ; gaanlàà semelle (du pied) ; Argo argent
- 1087 **laa part (contr)** ne... pas (négation verbale) □ mɛɛ laa sɔ bolè tré ta yì pegéé pɛbhle blan l'homme ne peut vivre sur terre sans eau ni nourriture
- 1088 **laale adv** là-bas (le plus éloigné) ◊ laale bhe là-bas
- 1089 **lààné n 1.** feuille **2.** médicament (herbe médicinale, comprimé, poudre, médicament liquide) ◊ lààné kpále soigner qqn (avec des médicaments)
- 1090 **làànékpámi** <lààné+kpá+mi> **n** docteur, médecin
- 1091 **laaníma, laaníma, laanéma n** loc haut, en haut □ é gbɛ é wléèn laaníma lève la main en l'air □ ń laaníma són la j'ai mal à une dent supérieure
- 1092 **ladúázì** <Fr. ardoise> **n** ardoise
- 1093 **laflé n** ciel □ laflé tílàá le ciel s'est assombri □ Christ. Wàànbhaa ò laflé yí Dieu est au ciel
- 1094 **làgale** <là+gale> **vi** Euphém. être impuissant (homme) □ Syn. gbà gale
- 1095 **làglinle** <là+glin+le> **vt** Fig. regarder au fond des choses, examiner, analyser □ ké ká yaa jàn é làglinnà, ká á yáán go épegéé è jàn yóɔ wòà si vous observez le fond de sa parole, vous vous rendez compte qu'il a mal parlé

- 1121 **lèbalàle** <lè+balàle> **vt** terminer (*des paroles*) □ *yaa yaa jàn lèbalá veṽ* il ne termine pas sa parole vite
- 1122 **lèbole** <lè+bole> **vt** nourrir, élever □ *ḡ ká kpén yáà, bhÉÈ ḡ ká kpén lèbwà* je vous ai tous mis au monde, et je vous ai tous nourri
- 1123 **lèbhìle** <lè+bhìle> **vt** allumer par le bout, mettre le feu à, incendier □ *ò yànni lèbhi bhÉÈ ò yɔ pεε kélè* on allume le brandon fait de branches sèches de palmier et on brûle le cœur du palmier (pour extraire le vin de palm)
- 1124 **lèbhúlàpε** <lè+bhúlà+pε> **n** couvercle (*de marmite, casserole*)
- 1125 **lèbiile** <lè+biile> **vt** courber (*le but de qqch*) □ *Màní piibhe é lèbii bhÉÈ ó máṅgròó é kan kélè* Mani courbe le bout de bâton de fer pour que nous cueillions la mangue avec
- 1126 **lèblaan** <lè+blaan> **n** restes (*de nourriture*) □ *ò lèblaan pε na nè mu ni, waa na mεε gblaan mu ni* on donne des restes de repas aux enfants mais pas aux adultes
- 1127 **lèbole** <lè+bole> **vi** être bête, être sot (*qqn immature, dont l'intelligence est attardée*) □ *Soma lú Móólóò lèbole* ò Moloo, la fille de Soma, est bête □ *Syn. tabole*
- 1128 **lèdanle** <lè+danle> **vi** >> **kpée lèdanle** penser (*de - ma, lé ; que - bhîi*) □ *nè é kpée lèdanzi à nεε lé* l'enfant pense à sa mère □ *yà kpée lèdanzi bhîi è ge* il pense à s'en aller □ *é kpée lèdan pé bhÉÈ é jàn wo* pense avant de parler
- 1129 **lèdɔɔle** **vt** 1) **vt** redresser (*ce qui est tordu*) 2) **vi** ajuster □ *é né é jóó láá lre, ké é jà kélè làkluù yí, à lè nu dɔɔle* le comportement de ton enfant n'est pas bon, si tu le fais fréquenter l'école, il va se corriger
- 1130 **lèdɔle** <lè+dɔle> **v** raccommoder (*remettre en bon état ce qui est coupé*), rattacher (*attacher de nouveau*)
- 1131 **lèdεle** <lè+dεle> **vt** aiguiser □ *ḡòò án wlanè é lédεzi* j'aiguisse mon couteau
- 1132 **lèè** **n** (*contr*) devant ◊ *lèèmi* chef
- 1133 **lèè** **det** ce (*indique l'objet proche du locuteur*) □ *mεε lèè dèlè ké lé ?* qui est cet homme ?
- 1134 **lεε** **n** année □ *è yàà Dalowa bhé lεε yaga lè gè* il était à Daloo il y a trois ans □ *à lεε vu lè gè* il a dix ans ◊ *lεεlà* cette année ; *lεεtoo* l'année prochaine ; *lεεweema* l'avant-dernière année ; *lεε nòòle* mois (*de l'année*)
- 1135 **lèè** **pstp** (*contr*) 1. devant 2. à (*indique l'objet de la chasse*) □ *ganyan gbaan gbèn é lèè* pose le piège à écureuils 3. de (*indique la source de danger*) □ *Táatoo wla le fé é lâ ké yà gaanlè Zàle lèè* quand Tato est entré dans la maison, il s'est caché de Zalé ◊ *gblànle à lèè* avoir peur de qqn. 4. que (*indique l'étalon de comparaison*) ◊ *dɔle à lèè* être plus âgé que lui
- 1136 **lεεli** **n** année dernière, année passée ◊ *lεεli é lé* l'année dernière
- 1137 **lèèmi** <lèè+mi> **n** (*contr*) aîné □ *nè mu é lèèmi é, yélè nwâ* c'est l'aîné des enfants qui est venu
- 1138 **lεεweema** <lεε+wee+ma> **n** l'avant-dernière année
- 1139 **lèèya** <lèè+ya> **n** rôle dirigeant, autorité
- 1140 **lègale** <lè+gale> **vi** s'émousser (*pour des objets en fer : couteau, machette etc.*) □ *tré é glòòya kóó, án kpòò é lègàà* le sol est si dur que ma houe s'est émoussée
- 1141 **lègbaanle** <lè+baanle> **vt** tendre, dresser (*piège*) □ *yòò ganyan é lègbaanzi gbèn é lèè* il est en train de dresser un piège à l'écureuil

- 1142 **lègbɛnle** <lè+bɛnle> **vt** attendre □ *kòó sí vìn mu é légbɛn* attendons les autres clans □ *ḡòò ḡ nòò a síile lègbɛnzí* j'attends que mon mari me téléphone
- 1143 **lèglinle** <lè+glinle> **vt** regarder si qqn arrive ◊ *ge à lèglin !* vas voir s'il arrive !
- 1144 **lègole** <lè+gole> **vt** enlever le son (*de riz, de maïs etc.*), pré-piler
- 1145 **lègɔɔn** <lè+gɔɔn> **rn** barbillon
- 1146 **lèkánle** <lè+kánle> **vt** attirer, entraîner à soi (*avec - ta*) □ *ò nè mu lèkan bòmóó ta* on attire les enfants avec des bonbons
- 1147 **lèklúúle** <lè+klúúle> **vt** tourner (*par le bout*) ◊ *sòó léklúúle* tourner le vélo □ *sòó é léklúú é gbe yìe ta* tourne le vélo à droite
- 1148 **lèkpále** <lè+kpále> **v 1.** **vt** aiguiser (*une lame*) □ *yá còḡyò é lékpá pé bhéè é ge bòn bloole* tu dois aiguiser ta machette avant d'aller défricher la brousse **2.** rassembler ◊ *lèkpále éke ta* ramasser
- 1149 **lèkúnle** <lè+kúnle> **vi 1.** répondre (*les mots, les chansons*) □ *náá ḡ nááḡwleɛn a púbo é lékúnle* je n'ai pas répondu à la salutation de mon grand frère **2.** allumer (*du feu*) □ *gázi é lékún !* allume le gaz ! **3.** Animist. accepter l'offrande (*des esprits*)
- 1150 **lèláàbà** **rn** barbe (*de coq*), jabot
- 1151 **lèlâjanwomi** <lè+lâ+jan+wo+mi> **n** porte-parole ◊ *Wànbhaa lèlâjanwomi* prophète
- 1152 **lèlâle** <lè+lâle> **vt >> lèlâ yrè yí** être détesté, être haï □ *sàyaàn mu lèla ḡ de yrè yí* mon père hait les bandits
- 1153 **lélé** <Fr. l'heure> **n** heure □ *ḡwlaan ḡblan ténle ò fé é yí lélé do là* le vieil homme reste adossé au mur pendant une heure □ *ó léléle sróa là klèlè zi é líí.* nous avons huit heures de route à faire
- 1154 **lele** **n** épine ◊ *kaa lele* arête
- 1155 **lèmale** <lè+male> **vi** être trop mûr, blettir □ *vàngàn é léamá bhéè è klà bhòkúbhòkú, kà à na swâ mu ni* la papaye est devenue trop molle, donnez-la aux cochons
- 1156 **lèmale** <lè+male> **vi** être trop mûr, blettir □ *vàngàn é léamá bhéè è klà bhòkúbhòkú, kà à na swâ mu ni* la papaye est devenue trop molle, donnez-la aux cochons
- 1157 **lèmazaabole** **vt** contredire
- 1158 **lemɛ** **n** souris (*esp. : très petite souris de brousse de couleur grisâtre*)
- 1159 **lènále** <lè+nále> **vt** donner, passer (*par le bout*) □ *tré ma mɛɛ mu é gàà é léna fégààkpá mu é ni* les gens qui sont en bas donnent la paille à ceux qui la mettent sur le toit
- 1160 **leḡḡbɛ** **n** souris (*de brousse, grosse*)
- 1161 **lèpále** <lè+pále> **vp 1.** **vt** remplir (*compléter jusqu'au bord*) **2.** accueillir, embrasser (*un nouvel arrivé*) □ *è nwâ ḡ lépále wà é ma* il est venu m'accueillir à l'entrée du village **3.** **vi** rencontrer (*qui - lé*) □ *ḡ ge yrɛ nòò ḡ lé láá pále mɛɛ ké lé* en partant, je n'ai rencontré personne ◊ *éke lèpále* se rencontrer
- 1162 **lèpwéle** <lè+pwéle> **vt** annoncer (*parole*) □ *dùùtìi pe tòòlódòmi é ni káá è kumada drɛ nu jan é lépwɛ wàla mu é ni* le chef du village dit au crieur d'annoncer l'arrivée du nouveau sous-préfet aux gens du village
- 1163 **lèsóle** <lè+sóle> **vt** ajouter, compléter, augmenter (*jusqu'à une certaine mesure : un kilo, une cuvette*) □ *yaa yaan é lésó* ajoute de l'igname !
- 1164 **lèsónle** **vt** allumer (*feu du foyer*) ◊ *té lésón !* allume le feu (de foyer)

- 1165 **lèsíle** <lè+síle> **vi** prendre de l'ampleur s'aggraver □ *Bùéne pegée à nòò a sra é lésìà* la querelle entre Bouéné et son mari a pris de l'ampleur
- 1166 **lètaciè** <lè+ta+ciè> **n** moustache
- 1167 **létré** <Fr. *lettre*> **n** lettre ◊ *létré d'ele* écrire une lettre ; *létré kpále* envoyer une lettre
- 1168 **lèwééle** <lè+wééle> **vi** préparer pour qqn, faire fête à, servir un repas aux étrangers (à celui qui vient d'arriver) □ *mùà mu ba ò cíe mu lèwéé bàá lé* chez les Mwans, on sert du riz aux étrangers
- 1169 **lèwùile** <lè+wùile> **vt** pré-piler (*banane, igname bouillie*)
- 1170 **lèwlale** <lè+lale> **v 1.** vt boutonner, boucler (*la ceinture*) **2.** faire entrer (*les animaux dans leurs cages*) □ *maa é lélwá kòò é yí !* fais entrer le poulet dans la cage !
- 1171 **lèyanle** <lè+yanle> **vi** être achevé □ *fé é lèyààn* la maison est achevée
- 1172 **lèyele** <lè+yele> **vt** se voir, se rencontrer □ *ó pegée ò núàle laa éke lèye táj* ma petite sœur et moi, nous nous voyons rarement
- 1173 **lèzàà cíè** **n** barbe
- 1174 **lèzàà rn** menton
- 1175 **lèzεnle** <lè+zεnle> **vt** faire courber (*qqch ou qqn*) □ *ò blàán láá é lèzìàn tré ma* j'ai fait courber la feuille de banane par terre
- 1176 **lì** **adv 1.** pas encore □ *ò nεε laa yanle li gblànle lé màfá wile lèè* ma mère n'a pas encore fini d'avoir peur des fusillades **2.** plus (*avec négation*) □ *sò ò de yàà tàtàtá mi dùj sáánnígè yaa mi li* auparavant mon père avait l'habitude de fumer la pipe, mais il ne fume plus **3.** jamais (*avec la négation*) ◊ *li séké séké* plus jamais ◊ *li do* jamais □ *náá ge le lido Kòngòpla* je n'ai jamais été à Kongasso
- 1177 **liààle** **vt** (*mob*) faire la leçon, indiquer le droit chemin, exhorter, conseiller □ *ké nè ò gezi kolézi à de mu á liaa káá yà gbú kún étrele lé ye* si l'enfant est admis pour le collège, ses parents lui conseillent de se comporter bien là-bas
- 1178 **lidoò** <Fr. *ludo*> **n** ludo ◊ *lidoò zòn* jouer à ludo
- 1179 **lì** <Fr. *lit*> **n** lit □ *Syn. yilape*
- 1180 **lì** **n 1.** *rn* (*contr*) bouche ◊ *yinlì* narine ; *yònlì* mamelle **2.** porte ◊ *fé é lí* la porte de la maison
- 1181 **lii** **n 1.** *rn* ombre □ *ò yáláà mangróò diin lii zi* je me suis assis à l'ombre du manguier ◊ *leεlii lé* l'année passée **2.** âme □ *sróónní mu mεε lii kun* les sorciers attrapent les âmes des gens **3.** esprit ◊ *lii yòò* mauvais esprit □ *lii yòò ò à zi* il est possédé ; *Christ. Lii wéj* Saint Esprit **4.** image, reflet □ *ò yóò ò gbú glìnjí dùàlén é yí* je me regarde dans le miroir
- 1182 **lì** **pstp** (*contr*) **1.** en, dans **2.** sur (*juste une partie de l'objet est en contact avec la surface*) □ *yòò gboo é yòò zi é lí* une partie du tronc d'arbre est sur le chemin
- 1183 **lìbhaale** <lì+bhaale> **v** s'étonner, être stupéfié
- 1184 **lìbhulale** <lì+bhulale> **vt** couvrir (*réceptif*) □ *ò pìibhe gbò é líbhúláá à lítánpe é lé* j'ai couvert la marmite en fer avec un couvercle
- 1185 **lìglinle** <lì+glinle> **v** provoquer, engueuler
- 1186 **lìgole** <lì+gole> **vt** ouvrir □ *gòj lígole é yòò án fé dij* la voiture ouverte est près de ma maison
- 1187 **lìkááale** <lì+kááale> **rv** bâiller □ *Màní é líkááà* Mani a bâillé

- 1188 **lìkánle** <lì+kánle> **vt** couper la partie (d'un objet rond), pratiquer une ouverture □ *nè é vàngàn é líkààn* l'enfant a coupé le bout de la papaye
- 1189 **lìklwánle, lìklóánle** <lì+kwánle> **vt** coller (la fermeture, y compris la plaie) □ *ké ò bhε tékpaà wà lìkwlaan làné láá lé* quand on soigne la plaie, on la panse avec une feuille médicinale
- 1190 **lìkpále** **vt** pratiquer une ouverture, faire un trou débouchant (dans la gourde, faire la porte de la maison)
- 1191 **lìile** **rn** (contr) salive, crachat ◊ *lìile kláále* cracher
- 1192 **lìile** **v 1** **vt** 1. effacer, annuler □ *wà tó é líilà vóté séwé é ta* son nom a été radié de la liste électorale 2. éteindre (feu, bougie) **2** **vi 1.** s'éteindre **2.** s'effacer
- 1193 **lìiplóóle** <lì+plóóle> **v 1.** **vt** ouvrir, détacher (qqch par le bout) **2.** admirer
- 1194 **lìisrále** <lì+srále> **vt** coudre pour fermer l'ouverture (ex. un sac de riz) □ *mlò bòtò é líisráa bhéé yá na é jiè ni* couds le sac de riz et donne-le à ta grand-mère
- 1195 **lìitánle** <lì+tánle> **vt** fermer
- 1196 **lìitánpe** <lì+tán+pe> **n** couvercle
- 1197 **lìiwεεle** <lì+wεεle> **vt** provoquer, taquiner □ *nè mu éke lìiwεε táη* les enfants se moquent les uns des autres tout le temps
- 1198 **lìiyrééle** <lì+yrééle> **vt** attacher (en fermant l'ouverture) □ *kà kaa bòtò é líiyrée* attachez l'ouverture du sac de poisson
- 1199 **likεtenè** **adv** *ideo* court et maigre (personnes, animaux, arbres)
- 1200 **lìle** **v** (mob) avoir pitié, gracier (à - ma) □ *nεε nè é, yaa li à lù ma* la mère n'a pas pitié pour sa fille
- 1201 **lìvlù** <Fr. livre> **n** livre
- 1202 **lòbóní** **n** bouillie de banane (bouillie de bananes mûres mélangées à de la pâte d'arachide : repas du matin habituel des Mwans au village)
- 1203 **lòkó** <Baule> **n** banane plantain frite à l'huile de palme aloko (Afr.)
- 1204 **loko** **n** brume (du matin) □ *ké loko bwà plí kle* quant la brume apparaît le matin, il y'a de la rosée
- 1205 **lolò** **n** étoile filante □ *ké lolò kààn, bhé kle mεε gblaàn do ò zan galε* si une étoile filante est passée, ça veut dire qu'un grand homme va mourir
- 1206 **lòmliη, lòmimi, lòmíní** **n** orange, citron ◊ *lòmliη yεεnle, lòmliη kùmùnì* citron («orange amère»)
- 1207 **lómo** **n** *Naja nigricollis* cobra cracheur
- 1208 **lóná** **n** taon
- 1209 **looné** **n** vieille, vieille
- 1210 **loonè, lóonè** **n 1.** *Lepus sp.* lièvre [personnage des contes, un trickster]
- 1211 **lòami** **num** le premier □ *η gbe lòami lè gè* c'est mon premier fils
- 1212 **lòò** **n** gouro (ethnie, langue) ◊ *lòòmi* Gouro (représentant de cette ethnie)
- 1213 **lòle** **vt** (mob) acheter □ *η maa lùà η òijmi é kóó kεmè yiziε* j'ai acheté le poulet de mon voisin à deux mille francs
- 1214 **lòpe** <lò+pe> **n** marchandise

- 1215 **lrèle v (mob) 1** vi être joli, être bon □ *í lréle yíya é ni* je suis plus joli que toi **2** vt faire joli, décorer, améliorer □ *nè mu waa fé lre fé tí kpén lé* les enfants décorent leur maison pour chaque fête
- 1216 **lrónj n** mouche (*grosse, qui pique*)
- 1217 **lrónj n** plante aquatique
- 1218 **lrò n** envie ♦ *à mi lrò soif* □ *pεbhle lrò ò à ma* il a envie de manger ; *lròkpále* demander (*qqn - kóó*)
- 1219 **lrwale, lròàle v (mob) 1** vi 1. devenir souple, affaiblir ♦ *lròàle* souple 2. s'apaiser □ *ò wi bhelé bliñni gbian é ni bhÉÈ yaa yran é lrwàla* on a jeté un os au chien enragé et il s'est apaisé **2** vt rendre souple, assouplir, affaiblir
- 1220 **lrwanì, lròanì adj** paresseux
- 1221 **lu n** esclave
- 1222 **lù rn (contr)** fille
- 1223 **lú rn** tradition (*des ethnies culturellement proches de Mwans : Wan, Gouro, Yakouba, mais pas Senoufo etc*) □ ♦ *mùàlú sò, mùàlú pεbhle, mùàlú ye, mùàlú flú, mùàlú yròñ* vêtements, nourriture, travail, mariage, huile rouge traditionnels des Mwans
- 1224 **luta mlε n Albizia adianthifolia** albizia julibrissin (*arbre*), flamboyant (*Afr.*)
- 1225 **lwa, lòà adj** premier □ *zEn élòà lé* arrive le premier
- 1226 **lwà, lòà n** rapport, dénonciation (*sur qqn*) ♦ *lwààwóle* dénoncer ; *lwààwómi* dénonciateur
- 1227 **lwàànií, lòànií n** rapporteur, dénonciateur, cancanier

M – m, comme ma, maa, mabri

- 1228 **ma pstp 1.** *à (la surface)* □ *fotoò é yòò fé gwle ma* la photo est au mur **2.** jusqu'à (*sens temporel*) ♦ *yromazi ma...* jusqu'au soir □ *ké è san zrwanzi bhÉÈ è tEn yromazi ma wáá pεbhlele lí* du matin jusqu'au soir, nous n'avons pas mangé
- 1229 **ma rn** surface (*corporelle*) □ *í ma é kpén kaa* j'ai des démangeaisons partout
- 1230 **màá adv** bien sûr, vraiment (*commence la proposition*) □ *màá ké yá klâ í nu jilale á !* vraiment, si tu le fais, je m'en vais
- 1231 **maa n 1.** poule, coq (*générique*), poulet ♦ *maa yrEn* œuf (*de poule*) ; *maa gbòñ* spaghetti ; *maakòzi* volant de voiture **2.** oiseau
- 1232 **màa n** balai ♦ *màabhε do* brindille de balai
- 1233 **maada** <maa+da> **n** poule
- 1234 **maagwlEn n** coq ♦ *maagwlEn winta* trè crête du coq ; *maagwlEn lèláàbà* barbe du coq
- 1235 **maanÈ** <maa+nÈ> **n** oiseau
- 1236 **maanÈ gàmà n Locusta migratoria** locuste
- 1237 **maanÈdεdàan** <maanÈ+dε+dàan> **n** lance-pierres
- 1238 **mabààle** <ma+bààle> **vt** choyer, chérir □ *yà nè mu é mabaa ébèbè lé* il chérit beaucoup ses enfants
- 1239 **mabòole** <ma+bòole> **v 1) 1.** vr se transformer (*en - lé*) □ *wlènné à mabòòlà tróontróngbà lé* la chenille s'est transformée en papillon **2) 1.** vt transformer □ *sróónní*

- 1258 **magele** <ma+gele> **v 1.** vi s'améliorer, avancer □ *ké è san kùŋlii drɛ é nu, ye é majà* depuis l'arrivée du nouveau chef, le travail est allé mieux **2.** être acceptable □ *é wlanè lá nàà ò ni gè bhe, bhé mage* le couteau que tu viens de me donner est acceptable
- 1259 **maglààne** <ma+glààne> **vt** masser, oindre □ *ò nè yíéntèn mu maglaan yrɔn pú lé* on oint les bébés avec du beurre de karité
- 1260 **maglòòle** <ma+glòòle> **vt** frotter, laver (*en frottant*) □ *é núàgwleennè é maglòòle gblàluu é lé kplankplan* lave bien ton petit frère avec l'éponge
- 1261 **maglinle** <ma+glinle> **vt** examiner (*le corps*) □ *dròòdròòmi gademi maglin* le docteur examine le malade
- 1262 **maglòó, mangron** **n** mangue, manguier ◊ *maglòó bhaa* mangue (fruit); *maglòó bhe* noyau de mangue
- 1263 **magole** **v 1)** vt essuyer, nettoyer **2)** rv s'essuyer, se nettoyer
- 1264 **majanwole** <ma+jan+wole> **vt** parler mal □ *è mí là majanwozi* c'est de moi qu'il parle mal
- 1265 **makááale** <ma+kááale> **v 1)** vt gratter □ *mí ò lèzàà makààlà* je me suis gratté le menton **2)** vr se gratter □ *wòò á makaa* les singes se grattent
- 1266 **makánle** <ma+kánle> **v 1)** vt défricher, couper l'herbe autour de qqch □ *è fé é makan* il coupe les herbes autour de la maison **2)** vi grandir (*des enfants*) [*il est sous-entendu que l'enfant est déjà grand, et sa mère peut avoir des relations sexuelles avec son mari*] □ *nè é makààn* l'enfant a grandi
- 1267 **makóóle** **v 1.** vt gratter **2.** vi se sauver, s'évader □ *ké gwle bàláá mɔ kpén mú makɔɔ* quand la guerre éclate, tout le monde se sauve
- 1268 **maklúúle** <ma+klúúle> **vt** faire des boules (*de terre, d'argile pour la construction des maisons*) □ *nè mu pèè makluu waa fé dɔ pɛ lé* les enfants font des boules de terre pour la construction de leur maison
- 1269 **makpááale** <ma+kpááale> **vi** s'apaiser, se calmer (*phénomènes naturels*) □ *Syn. mazinàle*
- 1270 **makpále** <ma+kpále> **v 1.** vt guetter □ *dosòmi wi makpa bhéè yà dɛ* le chasseur guette le gibier et le tue **2.** vi vieillir □ *mɛɛ makpále lè kéè* c'est un homme âgé □ *ò ò kpázii* mon père vieillit
- 1271 **makúnle** **v 1.** vt choisir, trier, assortir, classer □ *Màni sàà drɛ do makwàn* Mani a choisi une nouvelle natte **2.** vi être choisi
- 1272 **makwlééle** <ma+kwlééle> **vt** creuser au pied (*d'un arbre, d'un igname*)
- 1273 **malàle** <ma+làle> **vi 1.** être malade **2.** faire le paresseux □ *ké è Jábó winbwà yaa ge tìti, à mala éyòòlé* quand on envoie Jabot, il n'y va pas du tout, il fait le paresseux
- 1274 **malòle** <ma+lòle> **vt** entraîner, « captiver » □ *ké é mɛɛ malòzi, é jàn lrelenè mu wo à ni* si tu veux captiver quelqu'un, tu lui dis de bonnes paroles
- 1275 **male** (*mob*) **1.** vt entendre □ *ò ò maa gwleɛn wèle mazí* j'entends le coq qui chante **2.** apprendre (*facts*) □ *án màà kaa káá é nwâle yàláá gwleɛna* j'ai appris que ta petite sœur s'est mariée
- 1276 **male** **vi** (*mob*) être cuit □ *bàá é màà* le riz est cuit
- 1277 **málién** <Fr. *malien*> **n** Malien
- 1278 **malrwàle, malròale** <ma+lrwàle> **vi** s'apaiser, se calmer □ *nè é yàà wisízii ébèbèlé, à nɛɛ nuà bhéè yaa wisí é malrwàlà* l'enfant pleurait beaucoup, sa maman est arrivée, et ses pleurs se sont calmés

- 1279 **malrògole** <ma+lrò+gole> **vt** taquiner [surtout les « cousins à plaisanterie »]
- 1280 **mamaato** **n** scolyste (*insecte*)
- 1281 **mamlààle** <ma+mlààle> **vi** avoir des boutons sur le corps
- 1282 **mànévrù** <Fr. *main d'oeuvre*> **n** ouvrier
- 1283 **maniinàle** <ma+niinàle> **rv** se changer, changer l'aspect □ *wlènné à manìináá tróóntróóngbà lé* la chenille s'est transformée en papillon
- 1284 **manimani** **adv** *ideo* >> *manimani* la grêle
- 1285 **manrààle** <ma+nrààle> **vt** se moquer □ *làkluù né é yaa sò séwé pélé, à viñ mu ò à manrààzi* l'élève ne sait pas lire, ses camarades se moquent de lui
- 1286 **mapáale** <ma+páale> **vt** butter (*le stade finale de l'opération*) □ *ó dE mu fe mu é pále zi san, bhéè ómòò wóo fe mu é mapa* nos parents commencent le buttage, et nous le terminons
- 1287 **màsà** **n** roi
- 1288 **masóle** <ma+sóle> **vi** commencer à mûrir (*fruits, légumes, tubercules*) □ *yaan é maswà* l'igname a commencé à mûrir
- 1289 **masiéle** <ma+siéle> **vt** nuire (à qqn), gâter □ *à nuàgwłEEn í masièlà* son petit frère a gâté mon affaire
- 1290 **masíile** <ma+síile> **vt** 1. s'adresser à quelqu'un par son nom clanique □ *yà masiilà Gògbe* il s'est adressé à lui par son nom de famille Gogbé 2. respecter
- 1291 **matánle** <ma+tánle> **vt** clôturer qqch □ *Zòma yaa fé matààn* Zoma a clôturé sa maison
- 1292 **matón** <ma+tón> **adj** 1. aigre, tourné, gâté (*des aliments*) □ *zièn é matón ò dɔzi* la sauce est en train de tourner 2. Fig. mécontent, qui a l'air mécontent (*de personnes*)
- 1293 **matráanle** <ma+tráanle> **vi** commencer à mûrir
- 1294 **matrúúŋ** **n** enfance ◇ *matruŋnè* enfant de 3-10 ans ; *matrúŋ bhla* période de l'enfance ; *í matrúŋ bhla zi* dans mon enfance
- 1295 **mavèèle** <ma+vèèle> **v 1)** **vt** diminuer, raccourcir, réduire **2)** **vs** être chétif, être maigre (*homme, animal, plante*) □ *à mavèèle ò* il est chétif □ *à mavèèlà* il est affaibli □ *yri diin léè mavèèle ò* c'est un arbre chétif
- 1296 **mawisíle** <ma+wisíle> **vi** quémander (*qqch indirectement*) □ *áli án mawisìa rájó zà é yí, yaa nãE í ni j'ai même supplié pour la radio, mais il ne me l'a pas donnée*
- 1297 **mawlale** <ma+wlale> **vt** diminuer (*mèche de lampe à huile*)
- 1298 **mawole** <ma+wole> **vt** crépir (*la surface extérieure des murs de la maison*) □ *ké fé dɔle yààn wà mawo* quand on a fini de construire la maison, on la crépit
- 1299 **màyà** **n** lutte (*sportive*) ◇ *màyà dánle* lutter □ *Tóoné pegéé Piéliàyà dan wáátí kpén ba* Tone et Pierre luttent tout le temps
- 1300 **mayààle** <ma+yààle> **vt** réchauffer
- 1301 **mayròòle** <ma+yròòle> **v 1.** **vt** égratigner □ *Zàta a sròonè é ciémi é mayròòlà* le chat de Zata a griffé l'étranger **2.** **vi** s'égratigner □ *mí baláá, bhéè í gbE mayròòlà* je suis tombé et je me suis égratigné le bras
- 1302 **maza** <ma+za> **n** besoin ◇ *maza ò* avoir besoin (*de - ma*) □ *í náágwłEEn maza ò gòŋ drE ma* mon grand frère a besoin d'une nouvelle voiture ; *zru maza* désir, volonté
- 1303 **màzí** <Fr. *Maggie*> **n** cube Maggi

- 1304 **mazinàle** <ma+zinàle> **vt** diminuer, ralentir □ *yá pɛbhle gbɛya é mazinà* il faut que tu manges d'une façon plus réservée □ *Syn. makpáále*
- 1305 **mazrɔɔnle** <ma+zrɔɔnle> **v 1.** vt louer □ *è yaa gɔnpɛ mu é mazrɔɔnzí* il est en train de faire de la publicité pour ses marchandises **2.** rv se vanter □ *yà mazrɔɔnzí yaa gòj drɛ yí* il se vante de sa nouvelle voiture
- 1306 **mè pron** quoi ? que ? □ *é pe mè ?* qu'est-ce que tu dis ?
- 1307 **mɛɛ n** personne ◊ *dihmɛɛ* voisin, voisine
- 1308 **mɛɛ gbnútrú n** être humain
- 1309 **mɛɛlɛ̀ɛ̀mi** <mɛɛ+lɛ̀ɛ̀+mi> **n** chef, dirigeant
- 1310 **Mɛɛzan** <mɛɛ+zan> **n** Christ. Seigneur (*adresse à Dieu*)
- 1311 **mèlà pron** quoi ? que ? (*question à non-sujet*) ◊ *mèlà ma* pourquoi ? □ *mèlà ma é nwà Mání blaàn é̀é ?* pourquoi est-ce que tu es venu en l'absence de Mani ?
- 1312 **méle intrj** mon amie (*adresse à une interlocutrice*)
- 1313 **mèlè pron** quoi ? que ? (*question au sujet*) □ ◊ *mèlè gè ?* qu'est-ce que c'est ? ◊ *mèpɛ le* quoi ? que ? (*animal*) □ *mè pɛ lè glù é zi ?* qu'est-ce qu'il y a dans le trou ? ; *mèlè klà bhéé...* qu'est-ce qui s'est passé que...
- 1314 **mèliù** <Fr. *mairie*> **n** mairie
- 1315 **ménɛ, bhénɛ intrj** mon ami (*adresse à un interlocuteur homme*)
- 1316 **mèsíéé́nɛ́** <Dioula> **adj** monnaie (*argent*) ◊ *gɔ́lí mèsíéé́nɛ́* monnaie
- 1317 **métrè** <Fr. *mètre*> **n** mètre
- 1318 **mí pron 1.** moi (*1 pers. sg., série emphatique*) **2.** moi (*1 pers. sg., série contrastive focalisée*)
- 1319 **mia num** vingt ◊ *mia do* vingt ; *mia plɛ* quarante ; *gɔ́lí mia do* cent francs
- 1320 **mùile v (mob) 1)** vt avaler □ *mɛ wi mùizí* le serpent avale sa proie **2)** vi être avalé (*seulement au perfectif*)
- 1321 **mîle v (mob) 1.** vt boire □ *ò yàà yì mi páá yí* autrefois on buvait l'eau de laalebasse ◊ *yimíyɛ* abreuvoir **2.** fumer (*cigarettes*) □ *í nɛɛnè é síklè́tí mi* mon frère fume
- 1322 **milízi** <Fr. *ministre*> **n** ministre
- 1323 **miyi** <mi+yi> **n** eau potable, eau buvable
- 1324 **mizìli n** mosquée
- 1325 **mlààle v (mob) 1)** vi se gonfler, s'enfler □ *í plòò kla bàlòj yí bhéé bàlòj é mlaa* je souffle dans le ballon, et il gonfle **2)** vt gonfler □ *í bàlòj mlaa* je gonfle le ballon
- 1326 **mlɛ n** serpent
- 1327 **mlɛ n 1.** lune **2.** mois
- 1328 **mlè n 1.** rn corne, antenne (*d'insecte*) ◊ *du mlè* corne de buffle [*les cornes de buffle ont servi de verres pour le vin de palme*] **2.** flûte (*instrument de musique*) **3.** ligne (*en plantation*) ◊ *kwléén mlè* ligne de coton
- 1329 **mlɛdiin** <mlɛ+diin> **n** *Parkia biglobosa* néré (*arbre avec des gousses jaunes*) [*arbre dont on utilise les racines et les graines en médecine traditionnelle*]
- 1330 **mlɛgbli n** *Sida corymbosa* herbe (*esp.*)
- 1331 **mlɛkaa** <mlɛ+kaa> **n** *Gymnarchus niloticus* gymnarche (*grand poisson*) [*il fait des nids flottants et chasse les proies par localisation électrique*]

- 1332 **mlèkéké** <Dioula> **n** ange
- 1333 **mlèklènè** **n** étoile □ *mlèklènè bèbè pwè bì zi* beaucoup d'étoiles apparaissent dans la nuit
- 1334 **mlèlíí** <mlè+líí> **rn** front
- 1335 **mlèsiennú** <Dioula> **n** aiguille
- 1336 **mlíngan** **n** enfant précoce (*dont la naissance survient moins de trois ans après la naissance de l'enfant précédent*) [*traditionnellement, il y avait une interdiction sur la naissance des enfants avec un écart moins de trois ans, et un tel enfant était donné à un autre clan*]
- 1337 **mlíngole** <mlíng+gole> **vi** entourer □ *fé glwè é mlíngole ò fé é zi* les murs entourent la maison
- 1338 **mlíngwóle** <mlíng+wóle> **vi** 1. se tourner 2. vagabonder
- 1339 **mlò** **n** riz (*plante et grains*) ◇ *mlòbhè* grain de riz ; *toflàà zi mlò* riz irrigué
- 1340 **Mlò bɔ mlè** **n** juin (*mois de la plantation du riz*)
- 1341 **Mlò kán mlè** **n** novembre (*mois de la récolte du riz*)
- 1342 **Mlò yíkpa mlè** **n** octobre (*mois du sarclage du riz*)
- 1343 **mluŋ** **n** bégaiement ◇ *mluŋbɔle* bégayer ; *mluŋbɔmi* bègue
- 1344 **mótó** <Fr. moto> **n** mobylette
- 1345 **mɔ** **n** gens □ *mɔ kpén yáà nu à púɔlè* tout le monde venait le saluer
- 1346 **mɔɔ** **n** souris [*tous les rongeurs de la maison quel que soit le type*]
- 1347 **mɔɔdɔle** <mɔɔ+dɔle> **vi** faire la divination, charlataner (Afr.)
- 1348 **mɔɔdɔmi** <mɔɔdɔ+mi> **n** guérisseur, charlatan (Afr.), guérisseur [*l'homme qui connaît la raison d'une maladie et quel sacrifice il faut faire pour se rétablir*] □ Syn. *yoklɛmi*
- 1349 **mòle** **v** (*mob*) 1. **vi** rester, durer (Afr.) □ *le mwà plé yí* la femme a duré au marché □ *í drúanè ò mɔ́zì Kànàdaà* mon neveu se trouve au Canada depuis longtemps 2. avoir une longue vie □ *í dɛ lè wàla gblangblan lé, è mwà tré ta* mon père est le plus vieux du village, il est resté sur la terre longtemps ◇ *yrɛ mwà, à nɔ̀ɔ̀ mwà* il y a longtemps □ *nɛɛ ga yrɛ mwà ; nɛɛ gàà à nɔ̀ɔ̀ mwà* depuis longtemps ma mère est morte
- 1350 **móson** **n** boule magique (*médicament traditionnel : des petites boules de couleur noir ou brun foncé*) [*faite d'écorce concassée, mélangée avec de la terre ; est mise sur le front ou sur la plaie*]
- 1351 **mòsí** **n** burkinabé (*originnaire de Burkina-Faso*)
- 1352 **mu det** marque du pluriel
- 1353 **mú pron** ils (3 pers. pl., série contrastive focalisée) □ *mɔ kpén pegée mú jóó lè* chacun a son comportement
- 1354 **muɛ** voir **mɛɛ** personne
- 1355 **muvùùŋ** **n** mouche □ *muvùùŋ é bwà niini yrɔ́ é yí* la mouche est prise dans la toile d'araignée
- 1356 **mwà, mùà** **n** mwan, mona (*le groupe ethnique, la langue*) ◇ *mwàmi* Mwan (*représentant de cette ethnique*)
- 1357 **mwɛ** **n** *Hylochoerus meinertzhageni* hylochère

N – n, comme na, nààle, nàflò

- 1358 **ná part** donc !
- 1359 **na rn** (contr) épouse
- 1360 **náá** <ń+láá> **pron** je ne... pas (1 pers. sg., série négative)
- 1361 **nàà adv** au moment où, à la minute où
- 1362 **náa adv** où ?
- 1363 **nàà n** (contr) 1. femelle (animaux) □ Syn. da 2. Pejor. femme ◊ nààzinè bâtard
- 1364 **nàágwɛn, nàáglɔɛn rn** (contr) grand frère, cousin (aîné) ◊ nàágwɛn gbe neveu (fils du grand frère), fils du cousin (de la lignée du grand frère du père) ; nàágwɛn lù nièce (fille du grand frère), fille du cousin (de la lignée du grand frère du père)
- 1365 **nààle rn** (contr) belle-mère (par rapport à une femme)
- 1366 **nàflò n** richesse (en argent)
- 1367 **nákpáa rn** tante (sœur de la mère)
- 1368 **nále adv** comment ?
- 1369 **nale vt** (mob) donner (à - ni) □ à ké ná ń ni donne m'en encore un ◊ nańni cadeau □ ká yaan mu lá yé zú bhe, nańni lè ò lè les ignames que vous voyez là sont des dons
- 1370 **nanale** voir **nr** être doux
- 1371 **náo** <ń+láá+ò> **pron** je ne suis pas (1 pers. sg., série négative avec la copule)
- 1372 **násáan n** tante (sœur cadette de la mère ; fille d'un tí – un oncle maternel)
- 1373 **nàwé rn** (contr) frère aîné (s'applique également aux fils des frères du père), grand frère (Iv.)
- 1374 **nè rn** enfant (d'homme, d'animal) ◊ nègwáan fils ; ń nɛɛ nègwáan mon frère ; nèle fille ; nèglwáanè vieillard ; nè yéentén bébé
- 1375 **nè adj** petit
- 1376 **nè mrph** -ette suffixe diminutif
- 1377 **nɛɛ n 1. rn** mère ◊ nɛɛ gblan grand-mère ; nɛɛ viɲdomi autre mère (autre femme du père)
2. parente aînée, épouse du frère aîné
- 1378 **nɛɛ bhwèle n** Pejor. marâtre (autre femme du père)
- 1379 **nɛɛbhɛ mlɛ n** *Thelotornis kirtlandii* serpent (esp.)
- 1380 **nɛɛnè** <nɛɛ+nè> **rn 1.** frère (fils de la même mère) ◊ nɛɛnèle soeur (de la même mère)
- 1381 **nɛɛnèya** <nɛɛ+nè+ya> **n** parenté, liens du sang, lien entre la mère et l'enfant □ nɛɛnèya bhɛ ò fiénrònné bhéè bhé láá takan le lien du sang est mince, mais il ne se rompt pas
- 1382 **nèlenè** <nɛɛ+nè+nè> **n** vieille, petite vieille
- 1383 **nèyákle** <nè+yá+kɛ> **adj** stérile (humains ou animaux)
- 1384 **nèyále** <nè+yá+le> **n** sage-femme
- 1385 **ní pstp** à (valeur adversative)
- 1386 **nù rn** (contr) vie □ mlɛ nù ò à wee yí la vie du serpent est dans sa queue ◊ nùma en pleine mesure, de tout coeur ; à nù zìan ta il a soupiré ; é nùgole zà do yì dédier sa vie à qqch

- 1387 **niinàle v (mob) 1** vi **1.** se retourner (*en gardant la position couchée*) **2.** se retourner □ *ó níinàá ó zàn* nous nous sommes retournés □ *náá níinàle lí gban do wáa wà é ta* je ne suis jamais retourné à notre village **3.** changer d'avis, cesser (*de faire qqch*) □ *Màní nìinàzì yaan wloo yrE nɔɔ* Mani n'a pas creusé d'igname (et se retourne à village) **2)** vt **1.** tourner □ *à niinà à gbE ta* tourne-le sur l'autre côté **2.** rendre □ *í dunÈ é níinàá Màní ma* j'ai rendu la chemise à Mani **3.** mettre à l'envers (*un vêtement*) □ *dunÈ é niinàle ò* le vêtement est mis à l'envers
- 1388 **niini n** araignée ♦ *niini yrɔ* toile d'araignée
- 1389 **nìiníí n** froid □ *mEE bèbè gàà nìiníí é kóó* beaucoup de gens ont péri par ce froid ♦ *nìiníí ò ; nìiníí klEle* il fait froid ; *nìiníí dEmi* qui a la fièvre
- 1390 **nile v (mob) 1** vi se perdre □ *nÈ é níà* l'enfant s'est perdu ♦ *nile à kpéé* être oublié □ *gòlí é zà níà í kpéé wàla* j'ai oublié l'argent au village **2)** vt perdre, faire disparaître □ *sróónní mu mEE nu líi ni* les sorciers prennent les âmes des gens
- 1391 **nòó rn** trompe (*d'éléphant*)
- 1392 **nó n** barrage (*sur la rivière, pour la pêche*)
- 1393 **nɔɔ n (contr)** **1.** endroit (*n'est pas utilisé seul*) ♦ *tóle à nɔɔ* abandonner ; *ò à nɔɔ* être présent **2.** où □ *náá nɔɔ dɔ* je ne sais pas où (réponse à une question)
- 1394 **nɔɔ pstp (contr)** à, dans, en ♦ *yrE do nɔɔ* quelque part □ *í dE jà widEyrE nɔɔ* mon père est parti à la chasse
- 1395 **nɔɔ rn (contr)** mari
- 1396 **nɔɔle v (mob) 1** vt compter □ *gbakpami yaa yaan bhle nɔɔ* les cultivateurs comptent les rangs d'igname □ *í né é sɔ pE nɔɔlé ké è tEn vu ma* mon enfant sait compter jusqu'à dix ♦ *mle nɔɔle mois (de l'année) **2)** vi être compté □ *nè mu é nɔɔlà* les enfants ont été comptés*
- 1397 **nràale v (mob) 1** vi être doux, être bon, devenir doux, devenir bon (*à qui – ma*) □ *wi nralà* la viande est devenue bonne au goût □ *nràle éké ma laa ò wà é ta* ils sont en mauvais termes dans ce village □ *Infant. bhilà zru nana* le foie du mouton est bon ♦ *jàn manràale* se taquiner, se moquer mutuellement (*relations de cousinage de plaisanterie*) □ *jàn ma nra ò lɔɔ mu pegéé yàòbá mu plej* il y a plaisanterie entre les Gouro et les Yacouba ; *líi nráale* dire des mots doux, chanter bien ; *Christ. Zèzù a jàn nráale* La bonne nouvelle de Jésus **2)** vt faire doux, faire bon □ *màzì zìÈn nraa* le cube « Maggi » rend la sauce bonne
- 1398 **nraleyá n** douceur
- 1399 **nranÈ n (contr)** petit enfant, descendant
- 1400 **nrE n** langue (*Anat.*)
- 1401 **nrÈÈle v 1)** vt **1.** filer ♦ *kwlÉEn nrÈÈpE* quenouille ; *kwlÉEn nrÈmi* fileuse □ *í jìè yàà kwlÉEn nrÈÈmi gblan lé* ma grand-mère était une grande fileuse de coton **2.** conduire (*voiture*) **2)** vi être filé □ *kwlÉEn é nrÈlà* ce coton est filé
- 1402 **nri n 1.** trace, empreinte ♦ *gbE nri* empreinte de doigts **2.** ligne (*trace d'écriture*), plan □ *í fÉ é nri kan* je trace le plan de la maison
- 1403 **nró <Dioula> n** lait ♦ *nró tónle* lait aigre ; *nró yí lait* (*y compris le lait condensé*) ; *nró pii* lait en poudre
- 1404 **nu adv** ici (*avec négation*) □ *Olivier làò nu* Olivier n'est pas là

- 1405 **nu mrph** marqueur de futur
- 1406 **nule vi** (mob) venir □ *ń lú nu ðimàsí ma* ma fille vient le dimanche ◇ *nule à lé* apporter, amener □ *ń nwâ án dunè é lé Bajɔ ni* j'ai apporté mes habits à Badjo
- 1407 **nwâ rn** frère cadet, sœur cadette
- 1408 **nwâgwɛn, núáglɔɛn rn** frère cadet ◇ *nwâgwɛn gbe* neveu (fils du petit frère) ; *nwâgwɛn lù* nièce (fille du petit frère)
- 1409 **nwâle rn** sœur cadette

N – ɲ, comme ɲgbhlo, ɲgbhlokpàpɛ, ɲkènà

- 1410 **ń pron 1.** je (1 pers. sg., série sujet de base) **2.** me (1 pers. sg., série non-sujet)
- 1411 **ńciè** <Dioula> **intrj** merci ◇ *ká ńciè* merci (à de nombreuses personnes)
- 1412 **ńéé** <ń+é> **pron** je te (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1413 **ńgbhlo, ńgblo n 1.** rn tête **2.** régime (des fruits) ◇ *se ńgbhlo* régime de graines de palme
- 1414 **ńgbhlokpàpɛ** <ńgbhlo+kpà+pɛ> **n** appui-tête (traditionnel, en bois)
- 1415 **ńkɔ** **intrj** bienvenue, bonne arrivée, salut ! (à *qqn* qui est venu du marigot ou du puits) ◇ *káńkɔ* salut (la même salutation adressée à plusieurs personnes)
- 1416 **ńkènà intrj** bon matin ! bonjour ! (la salutation du matin adressée à une personne) □ *ńkènà oo ńkènà, Pɔ* bonjour, Po !
- 1417 **ńkongo intrj** bienvenue, bonne arrivée, salut ! (à personne venue des champs)
- 1418 **ńń intrj** oui
- 1419 **ńóò, ńyóò** <ń+ò> **pron** je suis (1 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 1420 **ńsè intrj** mes condoléances ◇ *ká ńsè ga ma* acceptez mes condoléances pour
- 1421 **ńsèèye** (Dioula) **intrj** soyez le bienvenu, bonne arrivée, salut ! (à une personne qui est venue ou revenue)
- 1422 **ńtèlè** <Dioula> **intrj** bonjour ! (salutation de midi)
- 1423 **ńténdɛ intrj** bonjour (réponse à une salutation – un homme répond à un homme)
- 1424 **ńténnnè intrj** bonjour (réponse à une salutation – un homme répond à une femme)
- 1425 **ńwlá** <Dioula> **intrj** *ká ńwlá* bonsoir ! (salutation du soir à plusieurs personnes)
- 1426 **ńyáà** <ń+yáà> **pron** j'étais

O – o, comme ò, ómɔɔ, oo

- 1427 **ò copula** être ◇ ò à zi (*bhîi*) vouloir □ *ń ò à zi bhîi ń ge* je veux partir ; ò *zan* arriver □ à *zrù ò zan* sa tante arrive
- 1428 **ò pron 1.** ils (3 pers.pl., série sujet de base) **2.** les, leur, eux (3 pers.pl., série non-sujet)
- 1429 **ó pron 1.** nous (1 pers.pl. excl., série sujet de base)
- 1430 **ómɔɔ pron 1.** nous (1 pers. pl. excl., série emphatique)
- 1431 **óó conj** n'importe... □ *ké mɛɛ óó mɛɛ lá núà kà yì ná à ni* peu importe qui est venu, donne-lui de l'eau !

- 1432 **oo... oo conj** 1. et... et □ *gbla klàà mɔ kpén yí legfizi lá mɛɛ mu oo pàsɛli gbú oo* tout le monde avait eu peur, les fidèles et le pasteur lui-même 2. (avec NEG) ni... ni □ *Màní oo, Zàle oo, ò do kpó láá ò làkruù wàla ni Mani, ni Zele ne vont à l'école*
- 1433 **oo part** 1. est-ce que (marque de question générale avec doute ; souvent avec *dòké*) □ *dòké yaa pɛ é yélè oo ?* peut être, c'est sa chose ? 2. expression du doute, incertitude, surprise □ *dòké è pɛ bhlelè oo* peut-être, il veut manger □ *nè é bòmɔɔ lùà oo* figurez-vous, l'enfant a acheté des bonbons 3. marque de préventif □ *yáá é ténle fɛ é yí oo* prends garde de ne pas t'adosser au mur 4. malgré □ *áliké à gaan ò làzi oo, è blasan a ta* malgré le fait que son pied lui fait mal, il court
- 1434 **óó part** donc

Ɔ – ɔ, comme ónɔn

- 1435 **ónɔn intrj** non

P – p, comme páá, paan, pàsɛli

- 1436 **páá n**alebasse [*réceptacle formé du gros fruit du calabassier ou de différentes espèces de cucurbitacées, vidés et séchés*]
- 1437 **páále vt** (mob) piquer (d'insecte) □ *í kúnle yri ma ké gbèèsààn í páalé* quand j'ai saisi le bois, une guêpe m'a piqué
- 1438 **paan n** arbre (*esp. : gros tronc et grandes feuilles*)
- 1439 **pààn n** hie, dame (*instrument de damage le plancher*)
- 1440 **pàcájà n** *Heterotis niloticus* heterotis, poisson-chien [*poisson à corps long qui peut respirer l'air atmosphérique*]
- 1441 **pále v 1)** vt 1. remplir □ *ò waa kój é páà kaa é lé* ils ont rempli leur pirogue avec du poisson 2. butter (*igname*) ♦ *fe pále* former des buttes 2) vi se remplir
- 1442 **pále vt** jeter, lancer (*qqn, qqch ma*) □ *è yri pàà Pɔ a maa ma, bhéyílè Pɔ á zwàn* il a jeté le morceau de bois au poulet de Po, c'est pourquoi Po l'a frappé ♦ *lèpále* rencontrer
- 1443 **pánpán, pápán adv** *ideo* très tranchant □ *Táatoo a cònyò é lé ò pánpán gbú* la machette de Tato est vraiment tranchante
- 1444 **pánpán adv** *ideo* vivement (*de lumière*) □ *yreté bhíle pánpán é la mɛɛ yrè ba* la lumière vive du soleil fait mal aux yeux
- 1445 **pápá ideoph** très (*intensificateur à té*) □ *à té ò pápá* c'est très chaud
- 1446 **pàsɛli** <Fr. *pasteur*> n pasteur □ *Syn. bhlàatagbìnmi*
- 1447 **pásiàngà n** danse (*d'origine sud-américaine ; de réjouissance, accompagnée par les tambours*)
- 1448 **pé adv** d'abord □ *lenè é yà fɛ pé bhéè yà lù fɛ* la femme se lave avant de laver sa fille
- 1449 **pée n** morceau ♦ *pée dɛle* déchirer □ *mí án dunè é péédìà* j'ai déchiré ma chemise (*exprès*)
- 1450 **pegeé conj** (*contr*) et, avec □ *yri é kpén pégeé bhé bhaa lè* chaque arbre a son fruit
- 1451 **pele v** (mob) 1. vt dire □ *Màní á pià káá yà lólé* Mani a dit qu'il voulait l'acheter ♦ *zà pe* demander qqn en mariage □ *í dɛ mu le plɛmi do zà pèà í ni* mes parents m'ont proposé une deuxième femme 2. ordonner (*avec négation*), interdire 3. avoir l'intention (*de faire*)

- qqch) □ Mání yàà pe yà lòlé Mani avait l'intention de l'acheter 4. il dit (la formule de quotation)
- 1452 **péni n** voir pléj aiguillon
- 1453 **pénpéj adv** intens ◇ pú pénpéj blanc
- 1454 **pépé n** baluchon (petit paquet de vêtements)
- 1455 **péù adv** ideo vite (à toute vitesse)
- 1456 **pε n** 1. chose 2. Animist. génie ◇ bòn yí pεnè génie de brousse
- 1457 **pε pron** 1. quelque chose □ è mè pε là bhle ? qu'est-ce qu'il mange ? 2. quelqu'un 3. celui-ci □ mlèsiennú do ná í ni, án sɔ é yísràa pε lé donne-moi une aiguille pour rapiécer mon pagne 4. quelque chose (substitut d'objet direct avec certains verbes bivalents) □ Zàan pε fàànnà pitikí do là Jean a cambriolé une boutique
- 1458 **pεbhle** <pε+bhle> **n** nourriture
- 1459 **péε n** >> **péε lli** dehors □ Pɔ gbú yílale ò sàà é ta péε lli Po est couché dehors sur la natte
- 1460 **pèè n** (coord) 1. argile 2. banco (Afr.) ◇ pèè fé maison en terre battue 3. pâte ◇ farínì pèè pâte de farine de blé
- 1461 **pééle v** (mob) 1) vi 1. éclater, exploser □ bòm pééla la bombe a éclaté □ Zòma yaa bàlòj é mláànà bhéè è pèèlà Zoma a gonflé son ballon et il a éclaté 2. éclater □ wáa kwléen é pééla, wó ò gezi à gole notre coton a éclaté, nous allons le récolter 3. sonner, éclater □ í gblaan gbàj pééle é léé j'ai peur du grondement du tonnerre 2) vt crever, rompre □ nè é bàlòj pèèlà l'enfant a crevé le ballon
- 1462 **péén n** petite houe (à manche court)
- 1463 **péénle v** 1) vt 1. attiser (le feu) 2. nettoyer par soufflage, enlever qqch en soufflant 3. enfumer (façon de la chasse) ◇ plò péénle souffler □ nè é plò péénla bàá é ma l'enfant a soufflé sur le riz 4. purger qqn avec un clystère 2) vi être soufflé, être ravivé (du feu) □ té é péézní on ravive le feu en soufflant
- 1464 **pεgɔnfé** <pε+gɔn+fé> **n** boutique □ Syn. bùtikí, pitikí
- 1465 **péké pron** rien, quelque-chose
- 1466 **pεlìpε** <pε+lì+pε> **n** couvercle
- 1467 **pénle v** 1) vt siffler, jouer (instrument à vent) □ nè mu mlènέ pεn les enfants jouent du cor ◇ srò pénle siffloter ; mlè pénle jouer de flûte 2) vi siffler (le sifflet), émettre un son, jouer (d'un instrument à vent)
- 1468 **pèpèné n** babouches, tapettes (Afr.)
- 1469 **pérìmi** <Fr. père+mi> **n** catholique
- 1470 **pérìya** <Fr. père+ya> **n** catholicisme
- 1471 **piésì** <Fr. pièce> **n** pièce, papiers
- 1472 **pìgìnì n** pigini (argent traditionnel)
- 1473 **pìi n** (contr) 1. poudre ◇ màfá pii poudre de fusil 2. pâte ◇ blèè pii pâte d'arachide
- 1474 **pìi rn** vomissement ◇ pii dɔzí í zru ta j'ai la nausée
- 1475 **piibhε n** 1. fer 2. anneau (bijou) ◇ gbεma piibhεnε bague ; gaanma piibhε anneau de pied
- 1476 **piibhεgbɔ** <piibhε+gbɔ> **n** marmite en fer

- 1477 **piilàle v 1)** vi 1. être éparpillé □ *séwé mu é piilàle ò tàbàlí é ta* les livres sont éparpillés sur la table 2. s'en aller, se disperser (*assemblée, assistance*) □ *ké bhee é píílàá, mɔ kpén jila* quand le public des funérailles se disperse, tout le monde rentre chez soi 2) vt éparpiller
- 1478 **pííle v 1)** rv vomir □ *ké í wèèn mià mí í pi* si je bois du vin, je vomis 2) vt provoquer des vomissements □ *wèèn mεε é píízíí* le vin a fait vomir cet homme
- 1479 **pííle vt** forger □ *íjòò gannan píízíí* je suis en train de forger un piège
- 1480 **píílá-píílá adv** *ideo vite (en trotinant)*
- 1481 **pinàle v 1)** vi 1. sauter □ *pinà mánggròó é zi bhéè yá kan* saute vers la mangue pour la cueillir ◊ *pinàle gaan do ta* sauter sur un pied 2. sauter par-dessus □ *pinà yri gboo é ta* saute par-dessus le tronc 2) vt faire sauter, laisser sauter □ *í nè é pinàá yri ta* j'ai fait sauter l'enfant par-dessus un arbre ◊ *Euphém. lèè pinàle* avoir l'érection □ *ké bhoo lèè pináá yaa to à gbú nεε ma (yaa nεε to)* quand le bouc est excité il n'épargne pas sa mère
- 1482 **pipii onomat** bip-bip (*son de klaxon*)
- 1483 **pitikí** <Fr. boutique> n magasin, boutique □ Syn. *bùtikí, pεgɔnfé*
- 1484 **-pla mrph 1.** village (*dans des mots composés*) 2. village (*suffixe des noms des villages*) ◊ *yipla* en sommeil □ *nè mu ò yipla* les enfants dorment
- 1485 **pláále vt 1.** laper, lécher □ *zo do ò drò plí é pláázíí* un margouillat lape la mousse de vin 2. manger avec les mains (*en se léchant les doigts*) □ *mεε zièn é pláála* l'homme a mangé toute la sauce
- 1486 **plángle vt 1.** attirer (*une personne avec des mots*) □ *preidaàn ò mεε mu é pláánzíí* le président est en train de attirer les gens 2. draguer (*une femme*), séduire □ *án pláánlà yi do kpó é lé* j'ai dragué cette femme le même jour
- 1487 **plàntiiné, plàntiù** <Fr. apprenti+nè> n receveur (*de taxi-minibus*)
- 1488 **pleka n** *Cephalophus jentinki* céphalophe
- 1489 **plej pstp 1.** parmi, entre, chez □ *é né mu síi ó plej* appelle tes enfants chez nous 2. jusqu'à ◊ *yromazi bhɔle plej* jusqu'au soir
- 1490 **pléj, péni n 1.** dard, aiguillon ◊ *zròbhé pléj* l'aiguillon de l'abeille ; *gààpléj, gààpéni* chiendent (*herbe piquante*) 2. tuyau (*pour recolter le jus du palmier*)
- 1491 **plèjgo** <plèj+go> v s'écarter
- 1492 **pléjpléj adv** entièrement, totalement
- 1493 **plé n** marché
- 1494 **plε num** deux □ *do ké (bhéè) do bhé kle plε* ; *do bɔle do ba bhé kle plε* un plus un font deux ◊ *plεplε* deux fois □ *bhé láá kle plεplε* cela ne se répète pas
- 1495 **plé rn** prix, valeur □ *wòò dri é do plé pézíí zrù ni, ò pégeé Srε lé* la tante et Sre discutent le prix d'une des vaches ◊ à *plé láá ò* ce n'est pas cher ; *pléle* cher □ *ò gòj pléle mu gɔn Bìjàn* on vend des voitures chères à Abidjan ; *plé péle* marchander
- 1496 **plééle adv** tôt □ *í nwà épléé lé* je suis venu tôt
- 1497 **pléḡɔnmi** <plε+ḡɔn+mi> n marchand □ *Mùà mu ò sáánígè bhíi pléḡɔnmu lé* il y a très peu des Muan qui sont commerçants
- 1498 **pléḡɔnyrε** <plε+ḡɔn+yrε> n place du marché
- 1499 **plεmi adj** deuxième

- 1528 **prèÈlɔŋ** voir **klèÈlɔŋ** trompette
- 1529 **preidaàn** <Fr. *président*> **n** président □ Syn. *mɛɛwɪnmi*
- 1530 **pu** <Fr. *pou*> **n** pou
- 1531 **pú** **adj** blanc, clair (*couvre les couleurs très claires*) [*c'est un symbole de pureté et de bien : les gens enduisent les visages avec la cendre blanche en signe de joie ; c'est aussi la couleur des forces magiques et surnaturels ; celui qui va effectuer des danses rituelles tache son visage avec de l'argile blanche ; les esprits de la brousse aussi sont blancs*]
- 1532 **púbɔle** **vt** saluer □ *Kíló nú lá wòà ké è gelè ò de púbɔle* Kilo est venu et est allé saluer mon père
- 1533 **pwéle** **v** 1) **vi** 1. sortir □ *mɛɛ pwe péɛ lìi zɾwan kpén zi* les gens quittent la maison chaque matin ◇ *pwéyɾe* sortie 2. apparaître ◇ *púéle* ò ressembler (à lé) □ *sròónè é pwéle ò trwàné é lé* le chat ressemble à la panthère 2) **vt** 1. sortir □ *pe óó pe lá wòò gè, kà ò kpén púe péɛlìi* faites sortir toute chose qui se trouve ici

R – r, comme ràábu, rájo, rúsi

- 1534 **ràábu, ràábí** **n** arabe
- 1535 **rájó** <Fr. *radio*> **n** radio
- 1536 **rúsi** <Fr. *russe*> **n** russe

S – s, comme sá, saa, saadɛ

- 1537 **sa** **det** petite quantité (*d'objets indénombrables*) □ *súgrùú é sa* un peu de ce manioc □ *ò jí pe sa bhlà* j'ai mangé un peu
- 1538 **sá** **n** arc ◇ *sá bhe* flèche □ *è yaa sá pégeé à bhe mu é sízìí* il prend son arc et ses flèches
- 1539 **sáa** **n** 1. *Alestes marcoliptodus* aleste (poisson) 2. *Lates niloticus* perche du Nil
- 1540 **sàà** **n** (*contr*) 1. natte 2. surface plate (*partie plate de la surface*)
- 1541 **saa** **n** *Setaria barbata* graminée sauvage (*esp.*)
- 1542 **sáá** **rn** groupe, attroupement (*qui vont à la file, à la queue leu leu, en file indienne*) ◇ *zro sáá* ramassés des fourmis □ *ò sáá nwâ ò jí ta* il sont venus nombreux chez moi
- 1543 **saadɛ** **n** *Thrasops occidentalis* serpent noir arboricole
- 1544 **sáánle** **v** dépiquer, battre □ *ò yàà mlò saan yri lé sò* avant on battait le riz avec des bâtons
- 1545 **sáánni** **bhe** **adv** tout de suite □ *ké ká kpá lòɔ mu lé drɔɔn ó yáà ká dele sáánbhe* mais si vous êtes des Gouros, nous allons vous tuer tout de suite
- 1546 **saanwli** <Dioula> **n** mode □ *ò jí yòò saanwli sɔ mu lólé* je veux acheter des pagnes à la mode
- 1547 **sààwóle** **v** (*mob*) annuler, abandonner □ *ò ge za wàla é sààwòà* leur départ pour le village est annulé
- 1548 **saflee** **n** savon (*traditionnel*) ◇ *saflee ti* savon noir
- 1549 **sàkòsi** <Fr. *sacoché*> **n** sac
- 1550 **sàkla** **n** peigne (*de type africain*) □ Syn. *wìngope*

- 1551 **sáláđi** <Fr. *salade*> **n** salade (*plant*)
- 1552 **sámá** <Dioula> **n** éléphant
- 1553 **sanènéné** <sa+nèn+nèn> **n** un peu □ yà zi é bhé sanènéné pià à ni il veut que tu lui en racontes un peu
- 1554 **sánigbòò** **n** ganglion enflammé
- 1555 **sánigε** <Dioula> **conj** 1. avant que □ sánni ó nu gelε, ó pεbhà pé avant de partir nous avons mangé 2. au lieu de □ é yáà sɔ bhɔ̀lè ò ba sánni é nu é gbú lli gl̩inlε dwàlɛ́y yí tu aurais dû m'aider au lieu de te regarder dans le miroir
- 1556 **sánlè v** (*mob*) 1) **vi** grimper, monter □ wòò san ỳr̀i ỳi le singe grimpe à l'arbre ◊ sánle sòò ta monter sur un vélo 2) **vt** trébucher □ ké mεε gbε kòò ta gaan sààn kpoti ma, bhé klε zàblé láá ò à lèè si ton pied gauche cogne un caillou, c'est qu'il n'y a pas de bonheur devant toi
- 1557 **sánle v** (*mob*) 1) **vt** commencer (à faire qqch – wóle) □ gwláan é sɔ lùà à na é do ni bhéè à na v̩ɪ̩ɔ̩mi zran wole sààn l'homme a acheté un pagne à une des ces femmes, et l'autre a commencé à être jalouse ◊ ké è sán depuis □ ké è sán ò le yaláá, náá ò núàgw̩lεennè yéle depuis que je me suis marié, je n'ai pas vu mon petit frère 2) **vi** commencer □ ye é san zrwanzi le travail commence le matin
- 1558 **sánni, sánni adv** (*contr*) 1. en ce moment, maintenant, actuellement ◊ sánni yromazi plɛ́ɲ jusqu'au soir (*lit. entre maintenant et ce soir*) 2. tout de suite
- 1559 **sánngansó** <Dioula *sánkanso*> **n** bâtiment à étages □ *Syn.* táási
- 1560 **sánsi** <Fr. *essence*> **n** essence ◊ sánsi gb̩lèèn odeur d'essence
- 1561 **sanye** <Dioula *sánke*> **n** mousticaire
- 1562 **sasa det** un peu, un tout petit peu (*Afr.*) □ jàn é wó sasa parle un peu □ ò sùgluú tòò é sasa bhà j'ai mangé un peu de ce tô de manioc
- 1563 **sàwla** <Arab. *sabbaat*. ou Port. *sapata*> **n** chaussure
- 1564 **sàyaàn** <Fr. *assaillant*> **n** assaillant
- 1565 **se n** graine de palmier à huile (*dont la pulpe est comestible*) ◊ se ògblo régime de graines de palmier à huile
- 1566 **sée adv** absolument, complètement (*intensif pour kpén*) ◊ mεε kpén sée tout le monde sans exception
- 1567 **séébáá** <Dioula> **n** jeune femme
- 1568 **sékéséké adv** jamais plus (*intensif à li pas du tout*) □ náá nu pεbhlele li sékéséké à ba je ne mangerai plus jamais chez lui
- 1569 **séli n** prière ◊ séliwóle prier (*pratique religieuse de toute religion*) □ kòó kòó séli wó prions ! □ ràábì mu séli wo gb̩ya ò bh̩u bamu les arabes prient comme les Dioulas (c'est-à-dire ils sont musulmans)
- 1570 **selilε** <Fr. *cellulaire*> **v** téléphone portable
- 1571 **séliwófé** <séli+wo+fé> **n** église □ *Syn.* leglizi
- 1572 **seluu bòn n** *Mariscus alternifolius* herbe (*esp.*)
- 1573 **seluu n** déchets des graines de palmier à huile (*les fibres des graines de palmier après l'extraction de l'huile de palme*)
- 1574 **semúù n** crevette

- 1575 **sénsén n** hoquet ◊ *sénsén bole* donner le hoquet
- 1576 **séj** <Dioula> **n 1.** pont (*en bois*) ◊ *séjgboo* pont **2.** capacité, possibilité
- 1577 **sèjsèj adv** *ideo* sur un pied (*marche de l'unijambiste*)
- 1578 **séjwóle v** vaincre, surmonter, avoir le pompon □ *Táátoo séj wòà Tóónè lé* Tato a surmonté Toné
- 1579 **Sètrán** <Dioula> **n** *Christ.* Satan, diable
- 1580 **séèn adv** déjà, cela *présuppose qu'une action répétée est possible* □ *lenè é blú lwâ séén* la femme a déjà acheté du pain
- 1581 **sɛɛn onomat** chirrr (*son émis par le grillon*)
- 1582 **séɛnɛ n** petit carnassier (*chacal, mangouste, chat*)
- 1583 **séké b** potasse [*ajouté à la sauce pour la rendre claire ; est produit de la cendre de pelures de cacao ou de bananes brûlés*]
- 1584 **sénné, sélén n** racine (*d'une plante*)
- 1585 **sétí** <Fr. assiette> **n** assiette
- 1586 **séwé** <Manding sébe <Arab. safha> **n** papier, lettre, livre ◊ *tó séwé* liste de noms ; *wo jan séwé yì* manuel ; *Christ. Zèzù séwé* Bible
- 1587 **séwédɛpɛ** <séwé+dɛ+pɛ> **n** stylo, bic
- 1588 **sì** <Fr. scie> **n** scie
- 1589 **sí rn** clan, lignée, tribu ◊ *síya* clanisme ; *sí mu* parents, membres de la même tribu, famille
- 1590 **sì rn** vie □ *ké yéé dɛ mu klòsì kwàn, sì gbɔɔn ò é kóó* si tu respectes tes parents, tu auras une longue vie
- 1591 **sìan n** *Capra ibex* bouquetin, mouflon, cabri de brousse
- 1592 **siánle v** (*mob*) **1)** *vr* éternuer [*quand quelqu'un éternue, d'autres prononcent son nom clanique ; si quelqu'un éternue à droite c'est un bon signe, éternuer à gauche est un mauvais signe*] □ *yéé síáánlà* tu as éternué □ *mí ò síáánlà klèklè é kóó* le piment m'a fait éternuer **2)** *vt* faire éternuer
- 1593 **sie n** fouet, chicotte (*Afr.*)
- 1594 **siésié gâma n** sauterelle (*esp.*)
- 1595 **siéle v** (*mob*) **1)** *vi* 1. se gâter **2.** se casser (*y compris des appareils électromécaniques*) □ *fé é lípɛ é síéélà* la porte de la maison s'est cassée **2)** *vt* 1. gâter (*aussi Fig.*) □ *yà nè é síéélà* il a gâté son enfant **2.** gaspiller □ *bàá é kpén bhle, yáá síɛɛɛ* mange tout le riz, ne le gaspille pas
- 1596 **sién n** >> **sién dôle** tamiser □ *ò j gòò siéén dɔzì* je tamise le maïs
- 1597 **sién n** côtes ◊ *síéénbhelé* côte □ *ò j síéénbhelé do takààn* je me suis enfoncé une côte
- 1598 **síi adv** **1.** peut-être, sans doute □ *ò yà wèzì síi ká mu là là* sans doute, ils parlaient de vous-même **2.** environ, à peu près (*avec un nombre*) □ *mɛɛ miaplɛ bhɛ vu síi* à peu près cinquante personnes
- 1599 **síile v** **1.** *vt* appeler (*par le prénom*) □ *wò ò j sii Moísí* je m'appelle Moïse □ *yà gbe Gemi síilà* il a appelé son fils Guémi **2.** inviter (*chez - ba*) **3.** téléphoner
- 1600 **síin adv** auparavant

- 1601 **sìklèti, sìkrèti** <Fr. cigarette> **n** cigarette ◊ *sìklèti míle* fumer
- 1602 **síle v 1)** vt **1.** prendre ◊ *gwɛn síle* se marier (*de la femme*) ; *són síle* rire ; *kà sí zà !* quel dommage ! ; *tákísí síle* prendre le taxi **2.** porter, emporter ◊ *nu bhɔ́ ń ba ciɛ síle lé* viens m'aider à porter le panier ◊ à *gbeya síle* copier la manière de qqn de faire qqch ◊ *mɛɛ tááwógbeya síle* copier la démarche de qqn **2)** vi **1.** s'emporter ◊ *yáa fáá é síà é ńgbhlo ma* ton chapeau s'est envolé de ta tête **2.** voler, s'envoler (*d'oiseau*) ◊ Syn. *tánle*
- 1603 **sìlí n** grimace douloureuse ◊ *wɛyí sílíwóle* grimacer de douleur
- 1604 **sìlíkúnj ye** <Dioula(?)> **n** travail forcé (*au temps de la colonisation*) ◊ *ó dɛ mu yàà sílíkúnj ye* wo nos parents faisaient le travail forcé ◊ Syn. *plótó*
- 1605 **sìńjí** <Dioula> **adv** tôt ◊ *zrwanzi sìńjí* tôt le matin
- 1606 **Síwli n** samedi
- 1607 **so rn** viande, muscle ◊ *nè é wi so é kpén gwà zìèn é lá* l'enfant a enlevé tous les morceaux de viande de la sauce
- 1608 **sòó n 1.** cheval ◊ *wisòó* cheval ; *sòó bhɔ* attelage de chevaux **2.** bicyclette
- 1609 **sòó n** variole
- 1610 **sóó num** cinq
- 1611 **sòófali** <Dioula> **n 1.** *Equus asinus* âne **2.** cheval
- 1612 **sóóle v** mâcher
- 1613 **sóómi adj** cinquième
- 1614 **sóyonlíma** <Dioula> **adv** accroupi ◊ *ò sóyonlíma* être accroupi ◊ *ò yaàzì ò sóyonlíma té é zi* ils sont accroupis à côté du feu
- 1615 **sò adv 1.** autrefois, auparavant ◊ *sò, ké bhɛngbè é yáà nu yrɛ lá nɔ̀d mɔ̀ kpén yáà nu à pùbɔ̀ɛ* jadis, quand le roi arrivait, tout le monde venait le saluer **2.** en attendant ◊ *pɛ é ké bhɛ sò ńòd zan* mange en attendant, j'arrive
- 1616 **sɔ n 1.** tissu ◊ *sɔ̀nmi* tisserand [*traditionnellement, parmi les Mwans il n'y pas de tisserands, le tissage est généralement fait par les Dioula*] **2.** pagne [*pièce d'étoffe ou de matière végétale tressée que l'on porte drapée autour des hanches et qui couvre le corps de la taille jusqu'aux mollets*]
- 1617 **sóón rn** totem [*un animal ou une plante considéré comme le sauveur de l'ancêtre du clan, interdit à consommation pour tout le lignage*] ◊ *Yɛgbɛ mu sóón lè trúàn é lé* le totem du clan Yegbé est la panthère
- 1618 **sò̀̀nníí rn** ennemi
- 1619 **sò̀̀nsò̀̀n n** épilepsie ◊ *sò̀̀nsò̀̀n ò nè é yí* l'enfant a l'épilepsie
- 1620 **sɔgbɛ n** morceau de tissu
- 1621 **sóle v 1)** vt planter (*plante*) ◊ *sóle éke* aplanir, niveler **2)** vi être planté
- 1622 **sóle v 1.** vi être aimé, plaire (*à - ni*) ◊ *nè mu sɔ̀ ò nɛɛ ni* la mère aime ses enfants ◊ *tááwáɛ bhɛ̀lù wee ta laa sɔ̀ à ni* la vipère n'aime pas qu'on marche sur sa queue **2.** atteindre (*qqn - ma*)
- 1623 **sóle vi 1.** pouvoir ◊ *ń sɔ̀ yì kánlé* je sais nager **2.** devoir
- 1624 **sólè vi** être bien formé (*bananes, concombres, maïs, manioc et autres plantes qui ne changent pas de couleur, qui sont mangés non mûrs, mais quand ils ont atteint une certaine taille*) ◊ *blàán é sólè* ò la banane est formée

- 1625 **són rn** dent, défense ◊ *són bhε* une dent ; *bie són bhε* défense d'éléphant ; *són kpále* mordre, piquer ; *són dεle* (se) noircir les dents ; *són yáánle* tailler les dents ; *són síle* rire
- 1626 **sònmɔ n** *Anacardium occidentale* 1. anacardier, cajou [*arbre tropical*] 2. anacarde (noix de cajou)
- 1627 **sònsí** <sòn+sí> **n** rire
- 1628 **sònsíle** <sòn+síle> **vi** 1. rire 2. se moquer (*de - ma*)
- 1629 **sòǵ n** mutilation permanente, infirmité, défaut physique □ *sòǵ lá bhé* ò à *ma*, *bhéle ké* à *gbε* *gale lé* son infirmité est au niveau de son bras qui ne fonctionne pas
- 1630 **sɔŋ rn** cœur [*pour les Mwans c'est un organe sans grand importance ; on croit que c'est le foie qui est le centre des caractéristiques spirituelles d'une personne*] □ *ǵ sɔŋ é yèle* *la ǵ kpée* c'est mon cœur qui me fait mal
- 1631 **sɔtanmi** <sɔ+tan+mi> **n** tisserand
- 1632 **srà n** paiement, salaire □ *yà klà* à *srà kpá* *za yí* il l'a fait pour être payé
- 1633 **sra n** querelle, dispute ◊ *sra dɔle* faire querelle, disputer ; *sra dɔle* à *ma* gronder
- 1634 **sráále v 1)** **vt** 1. piquer (*qqn, qqch*) 2. coudre [*occupation des hommes de préférence*] ◊ *sɔsràmi*, *sɔsráami* tailleur 2) **vi** 1. piquer (*piment, moutarde*), être ardent (*soleil*) 2. être méchant (*personnes*) 3. (*seulement Prf*) être cousu
- 1635 **sràbà** <Dioula> **n** mèche (*de lampe à pétrole*)
- 1636 **sráká** <Manding *sáráká* <Arab *ṣaḍaqa*> **n** offrande ◊ *sráká gole* sacrifier (*que - lé*)
- 1637 **sràn n** grenouille □ *mεε bhèèké* *mu sràn bhle* certains gens mangent des grenouilles
- 1638 **srànè n** tisserin (oiseau) [*oiseau passereau, capable de tisser un nid suspendu*]
- 1639 **srángɔ n** *Combretum micrantum* quinquéliba (*plante médicinale*)
- 1640 **srázé** <Fr. *chargement*> **n** chargement
- 1641 **sre n** poivre, gingembre, piment souterrain
- 1642 **sréÉ rn** groupe, troupeau □ *dri sréÉ é*, *wò yí mízú drà é ba* le troupeau de vaches boit l'eau du lac
- 1643 **sréÉ rn** 1. descendant (*par le lignage du père, par lequel les tabous alimentaires sont transmises*) □ *Tóo sréÉ* *mu* descendants de *Too* ◊ *sréÉ do* un descendant □ *zòn yi lèè ma ómɔɔ* *Zéibàà sréÉ* *mu trúané* *bhle*, *wáá trúané to lí* de nos jours, nous, famille de Zeiba, mangeons la panthère, nous ne nous en abstenons plus 2. témoin (*au jugement*) ◊ *klεle sréÉlé* témoignage
- 1644 **srεŋgbεtε** **adv** *ideo* mince, fin
- 1645 **srii rn** tristesse ◊ *sriúwóle* être triste □ *mèlàma é wε* *yí sriúwóle* ò *éè* ? pourquoi es-tu si triste ?
- 1646 **sriŋle v (mob)** 1) **vi** rester pétrifié sur place, rester cloué sur place □ *è jàrà gbèntèn é yèle ké* è *sriŋlé gblàn é kóó* il a vu un gros lion et il était pétrifié par la peur 2) **vt** pétrifier sur place, clouer sur place □ *jàrà gbinnàle é mεε é sriŋlà* le rugissement du lion a pétrifié l'homme
- 1647 **sró n** chanson, danse ◊ *srókpále* chanter ; *srótánle* danser □ *sróó kpále pégeé* *sróó tánle* *sɔ* à *ni* il aime chanter et danser
- 1648 **srò n** sifflet ◊ *srò péŋle* siffler
- 1649 **sròmà n** pardon ◊ *sròmà bɔle* demander pardon ; *mεε a sròmà yánle* pardonner à *qqn*

- 1650 **sróóle v 1)** vt oindre, frotter (avec - lé) □ ò gademi é sróòlà ké kwa lé on a frotté le malade avec du kaolin **2)** vr se pommader, se frotter [traditionnellement on frottait le corps avec de l'huile de palme ou du beurre de karité (surtout les femmes et les enfants)]
- 1651 **sròónè n** chat ◊ bònyí sròónè chat de brousse □ Syn. sééné
- 1652 **srò n** ongle, griffe
- 1653 **sróó adv** tranquille ◊ bole sróó rester tranquille □ bhaa è ge làkruù wàla, bhéè mεε bo sróó qu'il aille à l'école et que les gens aient la paix ; tóle sróó laisser tranquille □ gbàan é tó sró laisse le chien tranquille !
- 1654 **sròò n** (contr) cause ◊ à sròòyí grâce à □ í nàwé sròó yí í jà Flànzì grâce à mon grand frère je suis allé en France
- 1655 **sróónnii n** sorcier □ mεε dele sò sróónnii é bhé é ni les sorciers aiment tuer les gens
- 1656 **sróónnyréèna** <sróón+yré+è+na> **n** royaume de la sorcellerie
- 1657 **srón n** sorcellerie
- 1658 **srónnii mɔɔ n** *Sorcidae, Rhynchocyon cirnei* musaraigne, rat à trompe à damier [la souris-sorcier, on ne la mange pas]
- 1659 **srɔpε n 1.** *Panthera pardus* panthère □ Syn. trwâné **2.** carnassier
- 1660 **srùòwóle, sròòwóle v** (contr) **1.** vt gagner, trouver, avoir (argent, lettre, cadeau etc.) □ í jà ye bhéè mí án pε glaán sròòwòà je suis allé là-bas et j'ai reçu mon cadeau **2.** récolter □ kòó súgruú bèbè sròòwòà nous avons eu une bonne récolte de manioc **3.** gagner (à lotterie) □ nè lá míliyón vu ta sóó sròòwòà yèlà yaàlèlè bhe l'enfant qui a gagné quinze millions est assis ici **4.** réussir (dans)
- 1661 **srú n** forêt (près d'un cours d'eau)
- 1662 **srùngbhó n** foulard
- 1663 **sróa, srúa num** huit
- 1664 **sróami, srúami num** huitième
- 1665 **sróado, srúado num** six
- 1666 **sróadomi, srúadomi num** sixième
- 1667 **sróaple, srúaple num** sept
- 1668 **sróaplemi, srúaplemi num** septième
- 1669 **srùàsé** <Dioula sòrɔdasi <Fr. soldat> **n** soldat, militaire
- 1670 **sróayiziε, srúayiziε num** neuf
- 1671 **sróayiziemi, srúayiziemi num** neuvième
- 1672 **sú n** cure-dent [un bois mâché destiné au nettoyage des dents] ◊ sú gòòle se nettoyer les dents avec un cure-dent □ í sú é glòò bhéè án kan í són ta je mâche le cure-dent et je le passe sur mes dents
- 1673 **súa n** cochon, porc
- 1674 **súáá adv** *ideo* lentement
- 1675 **suaan adv**>> **tén suaan** jaune
- 1676 **súàgblèemi n** éleveur de porcs
- 1677 **súéle vt** guérir miraculeusement [par exemple, par aspersion d'eau]

- 1678 **sùè n** *Mormyrus macrophthalmus* mormyre (poisson électrique d'eau douce)
- 1679 **súékò n** *Civetticis civetta* civette (d'Afrique)
- 1680 **suεηsuεηγνέ n** chuchotement ◊ *suεηsuεηγνέ yìjànwole* chuchoter
- 1681 **súglúú n** *Manihot glaziovii* manioc ◊ *súglúú kpáciéle* manioc braisé ; *súglúú pɔn* foutou de manioc ; *súglúú tòó* tô de manioc ◊ *í nEE súgrúú lɔ kóókò ké è pɔn klE* ma mère achète du manioc pour faire le foutou
- 1682 **sukalo, sukaro** <Fr. sucre> **n** sucre
- 1683 **suluu adv** *ideo* face à face
- 1684 **súmawédèη n** fétiche d'eau (nom d'un certain bassin naturel) [adoré par le clan de Yegbé] ◊ ◊ *súmawédèη gbale maa lé* c'est avec le poulet qu'on adore le Sumaweden
- 1685 **súy n** jeûne ◊ *súywlále* jeûner
- 1686 **súymlE** <súy+mlE> **n** Ramadan
- 1687 **susulusu adv** *ideo* insensible, engourdi
- 1688 **suù** <Fr. choux> **n** chou
- 1689 **súúsù adv** habituellement

T – t, comme tàà, táátááné, tàbàlí

- 1690 **ta pstp** **1.** sur, à ◊ *tàbàlí ta* sur la table **2.** à cause de ◊ *mò ... dàwfiya ta* survivre par la ruse **3.** en numéraux ◊ *vutado* onze
- 1691 **taà conj** ou, ou bien ◊ *è nè lá yàà, gwláan lè taà le lè ?* de qui est-ce qu'elle a accouché, d'un garçon ou d'une fille ?
- 1692 **tàà n** (*contr*) **1.** *rn* grand père, aïeul ◊ *à tàà mu* ces grands-parents **2.** ancêtre
- 1693 **táá n** **1.** marche, voyage ◊ *tááwóle* marcher ; *tááwó yri* canne ; *tááwó gbeya* comportement, coutume **2.** fois (*des actions homogènes*) ◊ *táá lÉÈ yí* cette fois-ci
- 1694 **Táá nránle** <táá+nrále> *intrj* bon voyage !
- 1695 **táájí, táíη** toujours **adv**
- 1696 **táásì adj** à étages (*bâtiment*) ◊ *Syn. sángansó*
- 1697 **taataa adv** *ideo* vite-vite ◊ *à gbE ta* ◊ *taataa* il est généreux
- 1698 **táátááné n** *Citharinus citherus* poisson-lune
- 1699 **tàbàlí, tabalí** <Fr. table> **n** table
- 1700 **tabasakii** <Dioula> **n** tabaski
- 1701 **tabhlele** <ta+bhlele> **vt** tricher ◊ *Soma mEE mu tabhle* Soma escroque les gens ◊ *tabhle mEE* escroc ◊ *tabhle mEE mu Zili a gòlí é kpén yàan à kóó* les escrocs ont tiré l'argent de Jules
- 1702 **tadEle** <ta+dEle> **vt** nettoyer (*le terrain de champs de toute la végétation*) ◊ ◊ *gbabhE tade pé bhÉÈ* ◊ *fe pa* on fait le débroussaillage du terrain avant de faire les buttes
- 1703 **tafÉle** <ta+fEle> **vt** Fig. casser la gueule à qqn, frapper ◊ *í é tafE bhÉÈ zàké láò à yì* je te casse la gueule certainement
- 1704 **tàfò** <Dioula> **n** amulette de tissu (*de bras ou de pied ; fait de tissu, ou de fil de coton*) [il est utilisé pour les danses rituelles, comme amulette pour les personnes malades et fétiche

- protecteur pour les enfants] ◊ *táá wó tàfo* anneau de marche □ *ò táá wó tàfo bwà nè é gaan* ma on a mis un anneau de marche au pied de l'enfant
- 1705 **tagaanle** <ta+gaanle> **vt** protéger qqn (*empêcher qqn d'être exposé à un danger ; de - l'ÈÈ*) □ *le à nðð tagàànnà fáazan mu l'ÈÈ* la femme a protégé son mari de la police
- 1706 **tagale** <ta+gale> **v rn** se taire □ *é taga ! tais-toi !* □ *mí yáà í taga ké í dE jàn wózíí* j'avais l'habitude de me taire quand mon père parlait
- 1707 **tagbɛnle** <ta+bɛnle> **vt** attendre (*un peu*) □ *í tagbɛn ! attends-moi !*
- 1708 **tagbɪnle** <ta+gbɪnle> **v** surveiller ◊ *tagbɪnmi* surveillant, *Christ.* évêque
- 1709 **taglòðle** <ta+glòðle> **vt** essuyer, épousseter □ *tàbàlí é taglòð sɔ kplɛ lé* essuie la table avec le chiffon
- 1710 **taglɪnle** <ta+glɪnle> **v 1.** vt surveiller, observer qqch, qqn (*avec attention : la sauce, l'enfant qui dort etc*) **2.** visiter, rendre visite □ *Zɔnma pégeé Soma nwà ò dE mu taglɪnɛ zòn* Zonma et Soma sont venus rendre visite à leurs parents aujourd'hui
- 1711 **tagole** <ta+gole> **v 1.** nettoyer (*une surface plate, comme la table*) □ *tàbàlí é tago ! nettoie la table !* **2.** vi maigrir □ *à tagwà ga é kóó* elle a maigri à cause de la maladie
- 1712 **takánle** <ta+kánle> **vt 1.** traverser **2.** couper □ *Pɔ ò yðð gboo é takánzíí poo é lé* Po est en train de couper le fagot avec la hache ◊ *yɔ takánle* extraire le vin de palme **3.** défricher □ *í maza ò é ma gba é yðð é takán za yí* j'ai besoin de toi pour défricher le champ
- 1713 **táklá** <Dioula> **n** allumettes ◊ *táklábhe* allumette
- 1714 **takláále** <ta+káále> **vi** se calmer (*diminuer d'intensité ; phénomènes naturels*) □ *la é ta ò kláázíí* la pluie est en train de se calmer
- 1715 **taklɔale, takwɪáale** <ta+kwláále> **v** perdre du poids (*un peu*) □ *à taklwààlà* il a perdu du poids
- 1716 **takpáale** <ta+kpáale> **rv** se courber (*en passant sous qqch*) □ *mí í takpàláá bhÉÈ í kààn bhlɛklɔ é lá* je me suis courbé pour passer sous la liane
- 1717 **takpále** <ta+kpále> **vt** ajouter (*au marché*), donner (*ration supplémentaire*) □ *án mlò é takpá ! ajoute-moi du riz !*
- 1718 **takulàle** <ta+kulàle> **vi** s'abaisser (*en passant au-dessous de qqch*) □ *bhlɛkɔɔ ò bðð é yí ébèbè lé kà ká takulà bhÉÈ ká kan* il y a beaucoup de lianes dans la forêt, abaissez-vous pour passer
- 1719 **tamatá n** pipe □ *í dE yàà tamatá mi* mon père fumait la pipe
- 1720 **tami n** l'aîné, le supérieur (*l'enfant le plus âgé de la famille*)
- 1721 **tàn n** tresse
- 1722 **tààné** >> *jàn ma táàné n* devinette [*au village on posait des devinettes les soirs après les travaux de champs*] ◊ *tààné bɔle* poser une devinette
- 1723 **tánle v 1)** vt **1.** tresser (*cheveux, panier, corde*) ◊ *yrèlíí tánle* fermer les yeux ; *sró tánle* danser □ *ò sró tan féti yí* on danse pendant la fête **2.** tisser (*lacets, corde*) **2)** vi être tressé
- 1724 **tánle vt 1.** marcher (*sur - ta*) □ *Bie tààn Súà a kpòò ta* Éléphant a piétiné la houe de Porc **2.** écraser (*d'une voiture ; qqn, qqch - ta*) □ *gòɲ é tààn bhlà da é ta* la voiture est passée sur le mouton **3.** donner un coup de pied (*à qqn, qqch - ma*)
- 1725 **tánle vt** enterrer (*tubercules*) □ *ké ò bhé yaan là tánzí* et voilà qu'ils plantent de l'igname

- 1726 **tànga** <Dioula *tànká* '50 centimes'> **n** pièce de 20 centimes
- 1727 **tàngófáá** **n** *Atractaspis* vipère creusant
- 1728 **tájíí, táíj** **adv** 1. toujours □ *è yàà sìklèti mi táíj* il a toujours fumé □ *gwláan léè nu sóle à lù ni tájíí* sa fille aimera toujours ce garçon 2. un jour (dans des propositions conditionnelles)
- 1729 **tapε** **n** 1. couverture (tout ce qui peut se mettre sur qqch) 2. toit
- 1730 **tapele** <ta+pele> **vt** lire □ *Piéli pe Zàle ni è séwé tape* Pierre dit à Zalé de lire sa lettre
- 1731 **tapwéle** <ta+wéle> **vt** révéler (*secret, qqch de caché*), dénoncer (*qqn, qqch*) □ *mεε é yaa ga jàn é tapwèlà* cette personne a annoncé la nouvelle de sa mort □ *Po nule ké Gbayro Lεγγè tapwélé à gaanyre nDò* quand Po est venu, Gbayro a dénoncé la cachette de Lengué ◊ *zà tapwéle* révéler qqch
- 1732 **tásá** <Dioula> **n** cuvette
- 1733 **tási** <Fr. tasse> **n** tasse
- 1734 **tasíle** <ta+síle> **v** être bête (*ne pas connaître toutes les règles de la communauté, les choses les plus élémentaires*) □ *Tátà kla zà kpén yrε ba, è we jàn kpén ma bhéè é jàn kpén yílròò kpa, bhéyaéyí à tasíle* ◊ Tata se mêle à tout, elle s'invite dans les causeries et pose des questions sur toutes les choses, en effet, elle est bête
- 1735 **tatabhíà** <Dioula *tàsabiya*> **n** chapelet, rosaire
- 1736 **tatróole** <ta+tróole> **vi** grandir, croître (*enfants, jeunes plantes ou animaux ; en taille*) □ *nè é tatròlà mε ple léè lâ* pendant ces deux mois l'enfant a beaucoup grandi
- 1737 **tayròòle** <ta+yròòle> **v** passer à travers un filtre, filtrer (*liquide avec du tissu propre*) □ *mwà mu wàà lomíj yí tayroo tèmè yí* les Mwans filtrent le jus d'orange avec un tamis
- 1738 **tazɔnle** <ta+zɔnle> **vt** nettoyer (*le champ nouveau où la brousse est déjà brûlée*) □ *Táatoo ò gbabhε tazɔnzí* Tato prépare un nouveau champ
- 1739 **té** **adv** exactement (*temps, argent, quantité et mesure*), seulement □ *gòlí vu na íj ni té* donne-moi exactement cinquante francs □ *íj maa yaga té ye* je vois exactement (seulement) trois poulets □ *nè mu laa ò nεε gblaan mu klòsì kun wáátí kpén ba fòpé ò nεε mu té* les enfants n'obéissent jamais à leurs grand-mères, ils n'obéissent qu'à leurs mères
- 1740 **te** **n** 1. cataracte (*affection de l'œil caractérisée par une opacité totale ou partielle du cristallin*) 2. malheur
- 1741 **téètée** **intrj** hélas (*exclamation exprimant une plainte ou un regret*)
- 1742 **tèètée, téétee** **adv** *ideo* clignant (*des yeux à cause de la lumière vive*)
- 1743 **tèlèviziòn** <Fr. télévision> **n** télévision, téléviseur
- 1744 **téj** **adv** exactement, précisément, justement (*position, disposition*) □ *án fé é yòò Bàànluma wà é drEyí téj* ma maison se trouve exactement au centre du village de Bambalouma □ *fé mu é wòò éke téj ta* les maisons sont alignées soigneusement
- 1745 **tété** **n** à tout hasard, à l'aventure ◊ *tété dɔle* tirer au sort □ *nè mu tété dɔ yaan gbènεnè mu ta* les enfants font des tirages au hasard sur les petites ignames
- 1746 **té** **adv** enfin, ainsi □ *ké è sán tènÉÉ ma, pε laa nra nè é líi ga é kóó, fò zòn lè bhéè pε nràlà lìi té* depuis lundi l'enfant n'a pas eu d'appétit à cause de sa maladie, c'est aujourd'hui enfin qu'il a de l'appétit

- 1747 **té n** feu ◊ *té gblèèn* fumée ; *té yí* pétrole ; *téle* chaud, brûlant ◊ *ké é kwàn gbɔ téle é ma yèé gbɛ ma blò wo* si tu saisis le canari chaud, tu vas te brûler les mains ; *té bɔle* allumer le feu ; *té bɔle bɔn yí* feu de brousse (pour la chasse) ; *té bhíle* lumière ; *té wlále* incendie ◊ *nɛɛ gbalaan tɛwlále fé yí léé* ma grand-mère a peur de l'incendie à la maison ; *zru ba té* ◊ s'inquiéter
- 1748 **Té ta bhla zi n** janvier (temps de la chasse avec le « feu de brousse »)
- 1749 **tébhléle** <té+bhlele> **v** brûler
- 1750 **tédole** <té+dole> **vt 1.** chauffer ◊ *yí tédɔ* fais chauffer de l'eau **2.** troubler, inquiéter ◊ *zru ba tédɔle* donner sur les nerfs ; *yrè ba tédɔle* ennuyer, embêter
- 1751 **téɛ adj** chaud (eau) ◊ *í yí tɛɛ kwé síá* j'ai apporté de l'eau chaude
- 1752 **tèè n** rancune
- 1753 **téè part** c'est intéressant (marque de question générale avec une nuance de doute) ◊ *pɔtáblù léè í nu sɔle* à magaanlè *téè ?* c'est intéressant, est-ce que je saurai réparer ce portable ?
- 1754 **téfúú** <té+fúú> **n** chaleur ◊ *téfúú é kóó ó bwà fé lé ma* à cause de la chaleur nous sommes restés à la maison
- 1755 **tégblièèn n** fumée
- 1756 **téle adj** chaud ◊ *zru gblan láá bàá téle bhle* gros cœur ne mange pas de riz chaud (proverbe : même si tu es courageux, tu ne peux pas manger de riz chaud)
- 1757 **tèmè** <Fr. tamis> **n** tamis
- 1758 **tén adj** rouge (inclut tous les nuances de rouge, orange, jaune et brun clair) ◊ *tén klèèn* rouge vif ; *tén fláoflao* orange, jaune ; *tén jílàj* brun clair
- 1759 **tèné, tènné** <Dioula> **n** lundi ◊ *tèné é ma* le lundi
- 1760 **tènéné n** insecte (esp.)
- 1761 **ténkpá v** **vr** s'adosser (à - yí) ◊ *é ténkpá yí diin é yí* adosse-toi à l'arbre
- 1762 **ténle v 1)** **vi 1.** rattraper (*qqn - ma*) ◊ *wáá sɔ ténle Zàle ma* nous ne pouvons pas rattraper Zalé **2.** arriver, se passer (à - ma) ◊ *zà yóɔ gbèntèn do tiàn à ma* il lui est arrivé un grand malheur **3.** atteindre (aussi pour l'âge) (*qqch - ma*) **4.** s'adosser (à - yí) ◊ *mɛɛ é ténle ò gbèlè diin é yí à na magbɛn yrɛ nɔɔ* l'homme s'est adossé au baobab en attendant sa femme **2)** **vt** adosser (à - yí) ◊ *le é yòò é tià fé gwle yí* la femme a adossé le bois sec au mur
- 1763 **tépléj n** lieu du feu de brousse, brousse brûlée
- 1764 **tétríj, tétíni n** charbon (de bois) ◊ *tétríj bɔ zìèn é ba bhéè* à *tón láá dɔ* mets du charbon dans la sauce pour qu'elle ne se gâte pas
- 1765 **téyóòn n** braise
- 1766 **ti adj** noir, sombre (inclut les tons sombres des toutes les couleurs, ainsi que les couleurs froides : bleu, vert, gris) ◊ *ti yrèyrè* vert ; *ti kpélikpéli* noir ; *yrèti* pupille (d'œil)
- 1767 **ti rn** (contr) oncle maternel, oncle (Iv.) (frère cadet de la mère ; par rapport au neveu *drúanè*) [il a des relations spéciales avec son neveu, le fils de sa sœur : le neveu travaille sur le champ de son oncle, mais est également autorisé à prendre n'importe quelle chose qu'il aime dans la maison de son oncle]

- 1768 **tiin** *adv* soigneusement □ *Bhoo á yrékpàà yo mu é ba tiin* Cabri a examiné les fétiches avec minutie
- 1769 **tilàle v 1)** *vi* noircir, devenir noir □ *nè é, yòò tilàzí* cet enfant est en train de noircir **2)** *vt* rendre noir □ *yrèté mEE tilá* le soleil fait noircir les gens
- 1770 **tìsà n** *Cassia sieberiana* casse du Sénégal, casse de Siéber, casse flûte
- 1771 **tìtì** *adv* du tout, jamais □ *mEE gwe laò ò ba tìtì* il n'y a aucun vieux parmi eux
- 1772 **to n** roseau
- 1773 **tòà n** *Galago sp.* galago
- 1774 **toko n** *Herpestes ichneumon, Crossarchus obscurus* mangouste (*on peut appeler comme ça un autre petit prédateur, une civette ou une genette*)
- 1775 **tóle vt 1.** laisser (*avec intention*) □ *Màrú kàkàò bhaa é tòà gè bhéè è jilàà* Marie a laissé les cabosses de cacao ici et elle est partie □ *ò pèbhle vùj to nè mu ni* on laisse les restes de nourriture aux enfants □ *à tó sró* laisse-le tranquille ◇ *mEE ma za tóle* pardonner à qqn **2.** laisser □ *nè é tó è pè bhle* laisse l'enfant manger ◇ *ý tó e (gèé) !* laisse-moi (comme ça) ! **3. Animist.** s'abstenir de [*habituellement cela suppose de ne pas manger certains aliments, mais aussi de s'abstenir, par exemple, de porter de choses en or*] □ *Gògbe mu é mú yàà mlò* to les Gogbé ne mangeaient pas du riz
- 1776 **tólí** <Fr. *tôle*> **n** tôle ◇ *tólí fè* la maison à toit de tôle
- 1777 **tóy n** loi (*traditionnelle*) ◇ *tóyta* za règles de la vie traditionnelle □ *tóyta za é séy ò mEE mu é kpén ni* respecter la loi est obligatoire pour tout le monde ; *tóy dulàle* établir la loi
- 1778 **too n 1.** jour (*opposé à nuit*) ◇ *too klíyè* arriver (*jour*), faire jour □ *bhé klèle bhé too é klínlà* tout était comme ça et le jour est arrivé **2.** demain □ *too kòó nu gele gba* la demain nous irons au champ ◇ *lEE too* l'année prochaine
- 1779 **too n** espace derrière qqch ◇ *fè too zi* derrière la maison
- 1780 **tòò n** tôle (*pâte de farine de maïs ou de manioc, ou de leur mélange*)
- 1781 **tóo rn** homonyme
- 1782 **tòòlò n** avertissement, annonce (*annoncé par un crieur public au village*) ◇ *tòòlòdòle* crier pour annoncer un avertissement, une nouvelle □ *ò tòòlò dò mEE kpén ni* ils crient pour annoncer un avertissement pour tous ; *tòòlòdò séwé* journal, magazine
- 1783 **tòòlòdòmi** <tòòlò+dò+mi> **n** crieur public, héraut
- 1784 **tootama** *adv* après-demain
- 1785 **toozí n** alentours (*de la maison*), abord (*de la maison*) □ *fè toozi mu é trìn ò* le passage à la maison est remplie d'herbe
- 1786 **tó n** cuillère
- 1787 **tó n** nom ◇ *tó kpále* appeler ; accuser de (*qqn - ma*) □ *è faàn tókpàà à ma* il l'a accusé de vol ; *Christ. tóbhòle* glorifier □ *kòó Wàànbhaa é tóbhò* glorifions Dieu !
- 1788 **tóbhóleya** <tó+bhóle+ya> **n** gloire
- 1789 **tòbhè n** affluent
- 1790 **tòòmásié n** signe, symbole (*scarification*)
- 1791 **tóónle v 1.** s'épanouir, pousser (*jeunes feuilles*) □ *án yaan gban é tóónlà* mes ignames ont pris de jeunes feuilles **2.** faire pousser de jeunes feuilles □ *pónbhé yaan é tóónlà* l'engrais a accéléré l'apparition des jeunes feuilles d'igname

- 1792 **tɔflà n** rivière, marigot (d'irrigation) ◊ tɔflàyí mlògba rizièrè irriguée
- 1793 **tóle vt** puiser, verser □ yòò yì tólé il veut puiser de l'eau □ ò yàà yì tɔ gbóhgbó yí on puisait de l'eau avec un seau en fer
- 1794 **tómi n** un certain
- 1795 **tón n 1.** aigreur □ lòmliŋ tón ò le citron est aigre ◊ tónle aigre □ lòmliŋ tónle é un citron aigre ◊ tón dɔle avoir durillon □ ké wi kélá pwélà bhé á tan, mú gaan ma tón dɔ chaque animal qui sort danse cette danse, jusqu'à ce qu'il aille des durillons sur les pieds **2.** Fig.. irritable, peu communicatif
- 1796 **tòn n** forge (métier) ◊ tòn kpáá forge (atelier) □ ñ gezí tòn kpáá lâ je vais à la forge
- 1797 **tónì** <Fr. tonne> **n** tonne
- 1798 **tònmi n** forgeron □ yàò tònmi lé il n'est pas forgeron
- 1799 **tónwóle vi** péter □ dèlè é tón wòà ? qui a péché ?
- 1800 **tóŋ, tóŋmu n** baoulé (ethnie, langue) ◊ tóŋmi Baoulé (représentant de cette ethnie)
- 1801 **tópéle** <tó+pele> **v** rapporter, dénoncer, critiquer □ nè á dɛ tópe à nɛɛ ni l'enfant critique son père auprès de sa mère
- 1802 **traa adj 1.** plat (de vaisselle) **2.** en forme d'assiette □ wi mu é kààn yì traa léè bhé è ba les animaux sont passés dans cette eau peu profonde
- 1803 **traá**, **traá adv** en bas
- 1804 **traalami rn** l'aîné, le supérieur (l'enfant le plus âgé de la famille) □ Zínì lè Màrìtami lé Jules est l'aîné de Marie
- 1805 **tráánle vi 1.** rougir (prendre une teinte rougeâtre ou jaunâtre) **2.** mûrir (souvent pour le riz, les mangues : pour les plantes dont les fruits changent de couleur) □ blàànná mu é tráánle ò les bananes sont mûres
- 1806 **trala loc** au-dessus □ maanè mu é fɛ́ klá à gwà trala les oiseaux ont fait leur nid sur le toit
- 1807 **tran n** furoncle, abcès
- 1808 **trèngale vi** passer (toute la journée) □ ó pegée Zààn trèngàà ye líi Jean et moi, nous avons passé toute la journée au travail
- 1809 **treprízi** <Fr. entreprise> **n** entreprise
- 1810 **tré n 1.** sol, terre ◊ ñ tré ta ma vie ; tréta mɛɛ mu les habitants de la terre ; Tradit. tré zan propriétaire de la terre **2.** plancher ◊ tré ma go ! balaye le plancher !
- 1811 **tré bhòle** <tré+bhòle> **vi** être fatigué, se fatiguer (de - ma) ◊ à tré bwâ il est fatigué
- 1812 **trééle rv** respirer □ yà trɛɛ a líi il respire par la bouche □ yà trɛɛ vejvej il respire péniblement
- 1813 **trèŋ** <Fr. train> **n** train
- 1814 **trézan n** propriétaire du terrain (le chef de la famille des fondateurs du village)
- 1815 **trii adj** petit et rond □ ñ tró láa triitrii mu yà j'ai vu beaucoup de petits champignons très ronds □ Syn. grii
- 1816 **triiitrìi adv** ideo attentivement, en regardant autour de soi □ dri zan é yòò dri mu é taglínzì triiitrìi yì mí yrɛ é nɔ̀ò le berger surveille les vaches quand elles s'abreuvent

- 1817 **tríj n 1.** *rn* saleté ◊ à *tríj* ò il est sale ; *tríj dɔle* se salir ◊ *ké nè mu tríj dwà*, *Zàle mu*  *kpén fɛ* quand les enfants se salessent, *Zalé* les lave tous **2.** *Animist.* poudre magique noire [on la met sur le front ou sur le corps contre la maladie ou les mauvais sorts] ◊ *è tríj dwà* à *mlè líí* il s'est mis de la poudre magique sur le front
- 1818 **tró n** champignon ◊ *le mu jà tró yróle bòn yí* les femmes sont allées ramasser des champignons en brousse ◊ *tró láá* champignon (surtout sa partie supérieure) ◊ *zrɛ ta tró láá gbènnègbènnè é Tóonè* ò à *yròòzì* Toné est en train de ramasser des champignons très larges sur la termitière ; *zù tró banè* termitière à étages
- 1819 **trò n** crête (d'oiseau) ◊ *maagwlɛn winta trò* crête du coq
- 1820 **trò n** escargot ◊ *trò klo* coquille d'escargot
- 1821 **tróóle v 1)** *vi 1.* être long, devenir long ◊ *trwâné é cíe pú mu troo* les poils blancs de la panthère sont longs **2.** être grand (de taille) ◊ *fé tróole mu* de grandes maisons ◊ à *do troo bhéè* à *do* ò *kpeteekpe* une (fille) est grande et l'autre est petite **2) 1.** vt élever **2.** Fig. éduquer ◊ *tróomi* éducateur
- 1822 **trɔpɛ** <tro+pɛ> **n** animal domestique ◊ *trɔpɛ lè maa lé*, *trɔpɛ lè sròónè lé* le poulet et le chat sont des animaux domestiques
- 1823 **tróontróongbà n** papillon
- 1824 **trón kálá rn** arrière-petit fils, arrière-petite fille [ne doit pas toucher les oreilles de son arrière-grand père, on croit que quand on le fait le vieil homme meurt]
- 1825 **tròn n** bénéfice ◊ *tròn sròò wóle* avoir du bénéfice
- 1826 **tròn n** rhume, toux ◊ *tròn ñ trón kpén líí táàn ñ ma* le rhume m'a bouché les oreilles
- 1827 **trón, tróón rn** oreille ◊ *trón láá* oreille, pavillon ; *trónyí pɛ* boucle d'oreille ; *trón kpále* écouter (à - ni à quoi - là) ; *trónwimi* sourd (personne)
- 1828 **trú rn** vagin ◊ *trú cíe* poil pubien (de femme)
- 1829 **trúngóle** trúngóle **vi** disparaître, s'enfuir, s'évader (de - kóó) ◊ *faànníí é trúnj gòà fáazan mu é kóó* le voleur a échappé aux policiers
- 1830 **truu adj** rond ◊ *zàdɔmu pɛ tré* ò *truu* les savants disent que la terre est ronde
- 1831 **trúú n** bêtise ◊ *Màní* ò *trúú mɛɛ lé* Mani est bête ◊ *trúú* ò à *ma bhũ glawò* il est bête comme une hyène
- 1832 **trwâné, trúané n** *Panthera pardus* léopard, panthère ◊ *Syn. srɔpɛ*
- 1833 **tùàbù** <Dioula> **n 1.** personne de race blanche, personne blanche (y compris les Européens, Arabes, Japonais, Chinois etc.) ◊ *tùàbù yaan* pomme de terre ; *tùàbù blàán* banane douce ; *tùàbùmu a tòòlòó dɔ séwé* magazine, journal ; *tùàbù wà* ville **2.** français ◊ *tùàbù wlí* la langue française ◊ *Syn. mɛɛpú*
- 1834 **túénè n** orphelin
- 1835 **tùèntùènné n** fourmi (noire, de taille moyenne, qui pique douloureusement)
- 1836 **túntúnj adv** ideo considérablement (de distance en âge) ◊ *ñ dɔ* ò *kpén léé túntúnj* je suis beaucoup plus âgé qu'eux
- 1837 **tútú adv** très tôt ◊ *zrwanzi tútú* très tôt le matin
- 1838 **tútùle n** prostituée
- 1839 **tùùbole** <Dioula> **vt** embrasser, serrer dans les bras ◊ *nè á dɛ tùùbùà* l'enfant a embrassé son père

- 1840 **túúle vi** être chiffonné, être usé (*tissu, natte, toit de chaume etc.*) □ *án fÉ É túúlà* le toit de ma maison s'est froissé

U – u, comme **usa, úun, ùùwi**

- 1841 **usa n** haoussa (*ethnie, langue*)
 1842 **úun intrj** m-m (*expression de doute*)
 1843 **ùùwi n** cache-cache (*jeu d'enfant*)

V – v, comme **va, vaa, vaagblóó**

- 1844 **va n** aigle
 1845 **vaa adv** désert plat (*sans végétation*)
 1846 **vaagblóó n** carpe
 1847 **vàànvààn adv** ideo avidement (*façon de fumer*)
 1848 **vàkà adv** en sursaut □ *ń bwèlè vākà* je me suis réveillé en sursaut
 1849 **vàkò n** canne à sucre ◇ *vākò yrí* canne à sucre (*tiges abattues*)
 1850 **vamaa n** *Threskiornis aethiopica* ibis sacré [*ils accompagnent les groupes de bovins*]
 1851 **vàn n** miel (*sauvage*)
 1852 **vàngàn n** papayer ◇ *vàngàn kpúj* papaye
 1853 **vàvà n** zèle ◇ *zà vāvà dEle* mettre son zèle à
 1854 **vej adv** tout de suite, aussitôt □ *mE yòò lè bòn mE lé àmasròyí waa madò vej* le mamba vert est un serpent très dangereux parce qu'on ne le remarque pas tout de suite
 1855 **vejvej ideo** péniblement (*respirer*)
 1856 **vè n** *Ceiba pentandra* fromager (*le plus grand arbre de l'Afrique de l'Ouest*).
 1857 **vèèle v** 1. diminuer, baisser 2. humilier (*une personne*)
 1858 **véélí** <Fr. verre> **n** verre
 1859 **vEn n** puanteur, odeur infecte ◇ *vEn* ò être puant, sentir mauvais □ *wi síèle É vEn* ò la viande gâtée sent mauvais
 1860 **vi rn** estomac, ventre, abdomen (*animal, insecte*)
 1861 **viaj** onomatop sifflement (*bruit de la balle*)
 1862 **vij adj** autre, qui reste □ *mEE vīj mu É bwà Bija* les autres gens sont restés à Abidjan
 1863 **vìjdomi rn** 1. voisin 2. Christ. prochain 3. coépouse (*femme d'un homme par rapport à une autre épouse*) 4. l'autre objet (*d'une paire*)
 1864 **víòn** <Fr. avion> **n** avion
 1865 **vitivinè adv** ideo petit et faible
 1866 **vléèvlèè n** sifflet ◇ *vléèvlèè pÉnle* souffler dans un sifflet
 1867 **vlevle, vrevre n** herbe (*esp.*)
 1868 **vlE n** 1. pierre, galets 2. montagne, roc ◇ *vlE gòòn* montagne ; *vlEnè té* pierre à briquet
 1869 **vlE n** *Cephalophus monticola* céphalophe bleu, biche blanche

- 1870 **vlɛ mɔɔ n** *Lophuromys* souris (esp.)
- 1871 **vlɛdùé n** *Labeo senegalensis* labeo (poisson)
- 1872 **vlɛmaléélé n** *Ammotragus lervia* mouflon (bouc de montagne)
- 1873 **vli n** *Cricetomys emini* rat (vivant plutôt dans la brousse ; comestible)
- 1874 **vlínle, vlinje vt** distribuer, partager
- 1875 **vlò n** botte, régime, main (de banane) □ è nu a gɔlɛ à vlò ma il va le vendre par régime
- 1876 **vlùú n** *Thrasops occidentalis* serpent noir d'arbre
- 1877 **vóné n** moineau (esp.)
- 1878 **vòtáné n** >> **nè vòtanɛ** dernier-né (dans une famille), benjamin
- 1879 **vóáíé, vóáíyén** <Fr. ivoirien> **n** Ivoirien (citoyen de Côte d'Ivoire)
- 1880 **vɔɔ bhlɛ n** *Cariospermum grandiflorum* liane (esp.)
- 1881 **Vɔɔ kán mlɛ n** décembre (le mois de l'harmattan)
- 1882 **vɔɔ n 1.** harmattan [vent du Nord très sec qui souffle du Sahara, particulièrement fréquent en décembre et janvier] □ vɔɔ bhla zi ñìní ò il fait froid pendant l'harmattan
- 1883 **vu num** dix
- 1884 **vumi num** dixième
- 1885 **vun rn** vitesse ◊ é vun ! dépêche-toi ; ká vun ! dépêchez-vous !

W – w, comme wà, wààn, wáátí

- 1886 **wà** <ò+à> **pron** ils le (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1887 **wá** <ó+à> **pron** nous (excl.) le (série contractée « sujet-objet direct »)
- 1888 **wà n** village, ville
- 1889 **waa** <ò+á> **pron** ils ne... pas (3 pers. pl., série négative)
- 1890 **wáá** <ó+á> **pron** nous ne... pas (1 pers. pl., excl., série négative)
- 1891 **waa** <ò+a> **pron** leur (3 pers. pl., série possessive)
- 1892 **wáa** <ó+a> **pron** notre (1 pers. pl., excl., série possessive)
- 1893 **waa diin n** *Carapa procera* okoto, touloukouna (arbre)
- 1894 **wáá num** mille ◊ gòlí wáá do cinq mille francs
- 1895 **waa rn** urine ◊ waa wole uriner □ waa laa wo gè il est interdit d'uriner ici !
- 1896 **wààn n** graine de palmier à huile (la noix qui donne de l'huile) ◊ wààn yrɔn huile de palme ; wààn bhɛ une graine de palmier
- 1897 **Wàànbhaa n** Christ. Dieu □ áliké ó gàà oo, ó ge Wàànbhaa ba même si nous mourrons, nous allons vers Dieu
- 1898 **wáátí** <Arab> **n 1.** instant ◊ wáátí é kpén toujours ; wáátí lá ba quand ; wáátí kpén ba toujours, jamais (avec la négation) □ Syn. bhla
- 1899 **wákisi** <Engl. super-wax> **n** tissu de coton de haute qualité, super-wax (Afr.)
- 1900 **wàla** <wà+la> **loc** au village
- 1901 **wan n** wan (ethnie, langue) ◊ wanmi Wan (représentant de cette ethnie)
- 1902 **wànmì** <Dioula> **n** beignet, galette (petite, sucrée)

- 1903 **wànnì n** awalé (jeu) [consistant à déplacer des pions sur un plateau à 12 trous] ◊ wànnì bɔle jouer à l'awalé
- 1904 **wànyán, wàyán n** Trad. scarification (les marques sur le visage) ◊ wànyán kánle faire la scarification
- 1905 **wáò** <ó+láá+ò> **pron** nous ne sommes pas (1 pers. pl., excl., série contractée négative avec la copule) ◊ wáò gelè nous ne voulons pas partir
- 1906 **wásó** <Dioula> **n** vantardise ◊ wásówóle se vanter (de - yí) ◊ yà wásó wo yaa fé drɛ yí il se vante de sa nouvelle maison
- 1907 **wáwá n** brousse (petite forêt clairsemée d'arbustes), lisière ◊ Syn. bɛɛ
- 1908 **wee n Mallophaga** pou
- 1909 **wèè n** mortier
- 1910 **wee rn 1.** queue (mammifère, oiseau, poisson, insecte) ◊ bhlù wee queue de vipère **2.** passé ◊ lɛɛ wee ma l'avant-dernière année
- 1911 **wèle vt** (mob) produire un son, parler (gens), chanter (oiseaux) ◊ dèlè wèzí bhí lé ? qui parle de toi ? ◊ maa gwɛɛn nu wèlɛ zrwan zi le coq va chanter le matin ◊ gòŋ é wéà la voiture s'est mise en marche ; yì-wèle résonner (de cravache) ; se faire une entorse ◊ íj gaan yì-wèà je me suis fait une entorse au pied
- 1912 **welewelemaťéné n** petit poisson à queue rouge
- 1913 **wéŋ adj 1.** honnête, juste, clair (d'homme) **2.** Christ. saint ◊ Mârî wéŋ Notre-Dame, la Sainte-Vierge
- 1914 **wésé n Ipomoea batatas** patate douce, patate
- 1915 **wewenè adv** ideo petits et nombreux
- 1916 **wɛ n** sel ◊ wɛ klá zìɛn é ba ajoute du sel à la sauce ◊ wɛ yì mer, océan
- 1917 **wɛba bláán yáále n** chips de banane (salé) [se préparent avec des bananes plantains non mûres] ◊ Syn. bláá yáále
- 1918 **wéɛ num** combien ◊ é maa nà wéɛ là lwâ combien de poulets as-tu achetés ? ◊ é lɛɛ wéɛ lè gè ? quel âge as-tu ?
- 1919 **wèè onomat** son émis par les termites
- 1920 **wèèle v** (mob) **1)** vi chercher ◊ gele wèèle aller chercher ◊ íj jà yòò wééle je suis allé chercher du bois **2)** vt Eufem. avoir des rapports sexuels (pour un homme) ◊ Syn. yilà le ba
- 1921 **wéɛmi num** quel (en comptant) ◊ è bláán wéɛmi là bhlà ? le quantième banane a-t-il mangé ? (afr. "quelième banane...")
- 1922 **wèèn n** (contr) vin de palme ◊ wèèn danle ó kóó é yáà éyóó lé le vin que nous avons goûté était mauvais ◊ wèèndɛmi soûl ; wèènmími buveur de vin de palme
- 1923 **wɛlɛ n** étable (bâtiment où est logé le bétail)
- 1924 **wɛwèɛ n** fourmi noire [avancent en chaîne ; plus grandes que les fourmis ordinaires, peuvent attaquer des termites]
- 1925 **wéyénné** <Dioula> **n** bracelet ◊ gbɛma wéyénné bracelet
- 1926 **wi n 1.** animal ◊ widɛmi chasseur **2.** viande ◊ trwâné wi wlɛɛn bhle la panthère mange la viande crue ◊ blòo wi la viande d'agouti
- 1927 **wi n** pleurs

- 1928 **wiánle vt 1.** répandre ◊ *yrɔ wiánle* jeter le filet ; *yì wiánle* asperger d'eau [sur un enfant qui est malade : le guérisseur prend de l'eau dans sa bouche et asperge l'enfant] **2.** semer (à la volée)
- 1929 **widE doso n** *Megacephala, Coleoptera* coléoptère (esp.)
- 1930 **widEmi** <wi+dE+mi> **n** chasseur ◊ *ń dE ò widEmi gbètÈn lé* mon père est un grand chasseur ◊ Syn. dosò
- 1931 **wiìle vt** écraser, aplatir (*déformer*) ◊ *mánygròò é bàláá bhÉÈ è wiìlà* la mangue est tombée et écrasée
- 1932 **wiìn, wiìj n 1.** haut, dessus ◊ *wiìj mEE* chef **2.** toit (*d'une maison traditionnelle*)
- 1933 **wiìj adv loc (contr)** **1.** sur la tête ◊ *mEE wiìj gale* chauve (*personne*) **2.** sur la tête (*façon de transporter les objets*) **3.** sur la tête de ◊ *bɔ̀tò bébé ò ń wiìj* j'ai beaucoup de sacs sur la tête
- 1934 **wiìj, wiin pstp (contr)** sur (*des objets qui ressemblent à une « tête »*) ◊ *gɔ̀ɔn é wiìj* sur le sommet de la montagne
- 1935 **wikpátÉmaciÈnÈ** <wi+kpá+tÉ+ma+ciÈnÈ> **n** gril (*pour sécher la viande*)
- 1936 **wiìle v (mob) 1)** vt **1.** casser ◊ *yimípe é wià nè mu é kóó* le verre a été cassé par les enfants **2.** tirer avec (*sur - ta*) ◊ *è màfá wià swâ ta* il a tiré sur un porc **2)** vi **1.** se casser **2.** sortir en courant (*à l'encontre de qqn*) ◊ *ké wà é kpén wiìle à zi* et tout le village a couru vers lui
- 1937 **winbòle** <win+bòle> **vt (mob)** envoyer (*qqn*) ◊ *le é yá gbe wiɔ̀bwà mlò ló yrE nɔ̀* la mère a envoyé son fils acheter du riz ◊ *winbɔ̀womi* apôtre
- 1938 **wiɔ̀, win rn (contr)** **1.** cheveux ◊ *win bhE* un cheveu ; *winle* cheveux ◊ *à winle ò èbèbèlé* il est très chevelu ; *win yì-gole* peigner ◊ *é wín yí go!* peigne-toi ! ; *win zi bliɔ̀le* repousser qqn par la nuque
- 1939 **wiɔ̀gole** <wiɔ̀+gole> **vt** peigner
- 1940 **wiɔ̀gopE** <wiɔ̀+go+pE> **n** peigne (*d'un type africain*) ◊ Syn. sàkla
- 1941 **wiɔ̀zàn** <wiɔ̀+zàn> **n** nuque ◊ *gele à wiɔ̀zàn* suivre qqn
- 1942 **wisí n** pleurs
- 1943 **wisíle vi** pleurer, sangloter ◊ *nè wisíle* l'enfant qui pleure ◊ *nè wisi a nEE zan* l'enfant pleure au dos de sa mère ◊ *ké mEE gàà ò wisi* quand quelqu'un meurt, on pleure
- 1944 **wla n** couteau ◊ *wikáán wla* couteau pour couper la carcasse d'un animal ; *wla bhE* lame de couteau
- 1945 **wlàkàsà n** *Alestes baremose* péré (*poisson*)
- 1946 **wlale v (mob) 1)** vi **1.** entrer, arriver ◊ *ò wà kpéé bòn é kpén go kóókò mlE mu laa wlale fàlà* on enlève toutes les herbes du village pour que les serpents n'entrent pas dans les maisons **2.** entrer (*école, collège, association*), se convertir (*à une religion*), ◊ *è wlàà baya yí* il s'est converti à l'Islam **2)** vt faire entrer ◊ *ń gbàan wlàà fàlà* j'ai fait entrer le chien dans la maison ◊ *píké wla* faire une injection ; *wlale à ngblo ma* mettre (*chapeau*) ◊ *ń fáá wláà ń ńgblo ma* j'ai mis un chapeau
- 1947 **wláma** <wlá+ma> **loc** place commune
- 1948 **wlan n (contr)** vérité ◊ *é zà wlán klâ* tu as agi correctement ◊ *wlan kplankplan* pure vérité ; *mEE wlan* personne intègre ; *wlan é ma* en vérité

- 1949 **wláj n 1.** désert, Sahel **2.** salon
- 1950 **wle n** voir **wlo** boro
- 1951 **wlÈÈn adj** (*contr*) cru, non cuit (*d'alimentation*) ◊ wésé wlÈÈn patate douce crue □ súglúú ò é wlÈÈn lé le manioc est cru
- 1952 **wlÈÈnle v 1)** vi **1.** se lever (*de la position assise ou couchée*) **2.** être debout □ mÈÈ lá wlÈÈnlà ò plej ò lú lè kÉlè la personne qui est debout entre eux est ma fille **3.** se lever (*de son sommeil*) □ ké ó yí zíí gba la ó wlÈÈn épilélé bhÉÈ ó maanÈ mu gbin mlò É ta quand nous dormons au champ, nous nous levons tôt pour chasser les oiseaux du champ de riz **1)** vt lever (*une partie du corps*) □ kà ká gbÈ làà wlÈÈn haut les mains !
- 1953 **wlÈÈnnÉ n** chenille □ ò yoyi wlÈÈnnÉ bhle on mange les chenilles de palmier
- 1954 **wlÉwlÉ n** pistache
- 1955 **wlEyí n 1.** rn visage □ é wlEyí fÉ lave ton visage **2.** air □ à wlEyí ò ké gadÈmi lé il a l'air malade
- 1956 **wli rn** (*contr*) **1.** son, bruit □ à gaan wli laa we ces pas ne font aucun bruit **2.** langue (*parole*) ◊ tùàbù wlí yí en français ; mwàn wlí la langue mwan □ njòò mwàn wlí pele yìdanzí j'essaie de parler la langue mwan
- 1957 **wlín n** pilon
- 1958 **wlo n** boro (*ancienne monnaie : bandes étroites de fer, élargies aux bouts*) [auparavant, ils étaient souvent utilisés pour payer la dot pour la femme] □ ò wlo bhÈ mu yà ò dÈ kòò j'ai vu d'anciennes monnaies chez mon père
- 1959 **wlósó** <Dioula> **rn** obscénité ◊ wlósó ma za acte obscène
- 1960 **wlò n** nasse, clôture de pêche [*faite de roseaux et cannes pour pêcher dans les endroits marécageux*] ◊ wlò gbÈkpále mettre la clôture de pêche
- 1961 **wlù n** soufflet (*de forge*)
- 1962 **wó pron** eux (*seulement dans les pronoms portemanteau*)
- 1963 **wòé** <ò+é> **pron** ils te (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1964 **wólà** <ò+là> **pron** eux, ce sont... eux que (*3 pers. pl., série focalisée non-sujet*)
- 1965 **wólè** <ò+lè> **pron** celui-là (*3 pers. pl., série focalisée sujet*)
- 1966 **wole v** (*mob*) faire (*verbe auxiliaire*) ◊ jàn wóle parler ; gba wole payer (à - ni) (*pour - ma*) ; frú wóle payer la dot ; sélí wóle prier ; sríí wóle être triste ; ye wole travailler ; yran wole être féroce ; zran wole être jaloux
- 1967 **wòj** <ò+j> **pron** ils me (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1968 **wój** <ò+j> **pron** nous (excl.) me (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1969 **wòò** <ò+ò> **pron** nous (excl.) les (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1970 **wòò** <ò+ò> **pron** <ò+ò> ils se, ile les (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1971 **wòò** <ò+ò> **pron** nous sommes (*1 pers. pl., excl., série contractée+copule*)
- 1972 **wòó** <ò+ó> **pron** ils nous (excl.) (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1973 **wóó** <ó+ó> **pron** nous (excl.) nous (excl.) (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 1974 **wòò** <ò+ò> **pron** wò ils sont (*série contractée+copule*)
- 1975 **wóo pron** ils (*3 pers. pl., série emphatique*) ◊ wóomu eux
- 1976 **wòò n** singe (*toutes les espèces sauf les chimpanzés*)

- 2007 **yàn, yààn n** 1. contenu ◊ *yàn do* (en parlant du contenu de qch) ; *tásá yàn do blè* une cuvette d'arachide ◊ *ń vélí yààn do gáfè yí mià zrwán é zi* j'ai bu un verre de café le matin ◊ *à yàn do tó ń ni!* sers-moi un verre ! 2. coup ◊ *yàn do lé* d'un coup ◊ *è maa dià gbé kpùñ yààn do lé* il a tué le poulet d'un coup de poing
- 2008 **yànfèfè n** épidermophytie, pied d'athlète
- 2009 **yanle vi** (mob) finir (de faire quoi - lé) ◊ *ń yààn pɛbhlele lé* j'ai fini de manger 2. vt finir ◊ *è fè dɔle yààn* il a fini de construire la maison
- 2010 **yàanna n** plante (avec les feuilles amères utilisées comme l'assaisonnement au manioc, riz, igname, mil)
- 2011 **yànnì n** torche (traditionnelle) [faite d'un tronc du palmier sec]
- 2012 **yàṅṅán, yàṅán n** ananas ◊ *yàṅán é swà, kòó à kán* l'ananas est mûr, coupons-le
- 2013 **yánsí det** semblable ◊ *ń Zàle a sɔ é yánsi lwà* j'ai acheté un pagne semblable à celui de Zalé
- 2014 **yaò** <è+laa+ò> **pron** il ne... pas (3 pers. sg., série contractée négative avec la copule)
- 2015 **yáo** <é+laa+ò> **pron** tu ne... pas (2 pers. sg., série contractée négative avec la copule)
- 2016 **yàòbá n** dan, yakouba (ethnie, langue) ◊ *yàòbámi dan, yakouba* (représentant de cette ethnie)
- 2017 **yápe** <é+à+pe> **conj** 1. comme ◊ *loonè pɛ bhle yápe vli* le lièvre mange comme le rat (de la manière de manger) 2. comme si ◊ *yà klɛ yápe à síi láá ò* il se comporte comme s'il n'y avait personne comme lui ◊ Syn. *bhîi*
- 2018 **yapɛ mu** <ya+pɛ+mu> **n** (contr) les parents ◊ *nè mu é pwéle ò égbètèn lé ò yapɛ mu é lé* les enfants ressemblent beaucoup à leurs parents
- 2019 **yasata adv** ideo par-dessus la jambe, à la va-vite (de qqch fait négligemment ou laissé inachevé) ◊ *è kpoklɛpɛ é to yasata bhéè è ge yilàle* elle laisse les ustensiles de cuisine défaits et va se coucher ◊ Syn. *yabhlata*
- 2020 **ye adv** là-bas (hors visibilité) ◊ *ó ba ye* chez nous là-bas
- 2021 **ye n** travail ◊ *ye wole* travailler
- 2022 **yé pron** lui (3 pers. sg., série contrastive focalisée)
- 2023 **yé pron** lui (seulement dans les pronoms portemanteau)
- 2024 **yéé** <é+ é> **pron** tu te (série contractée « sujet-objet direct ») ◊ *ké yéé de mu klòsì kwàn, sì gbɔɔn ò é kòó* si tu respectes tes parents, tu as une longue vie
- 2025 **yèé** <è+é> **pron** il te (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2026 **yée pron** lui (3 pers. sg., série emphatique)
- 2027 **yɛɛn rn** sang ◊ *yɛɛn laa go é ńgblo yì bhîi klùgbé* tu es bête (lit. le sang ne quitte pas ta tête) comme la souris ◊ *yɛɛn bhle* vaisseau sanguin, veine
- 2028 **yɛɛn, yiɛn adj** 1. amer ◊ *kpiiè é yɛɛn ò* la petite aubergine est amère 2. méchant, vilain ◊ *mɛɛ yɛɛnle* homme méchant ; *yɛɛnya* méchanceté
- 2029 **yɛɛnkaa n** *Tilapia aurea* tilapia (poisson de l'eau douce)
- 2030 **yéèntén adj** >> **nè yéèntén** bébé ◊ *nè yéènténmé* bébé nouveau-né
- 2031 **yɛkè adv** à peu près (en mesurant la distance ou le temps) ◊ *yá pe Yéngbé yréèn a la yɛkè gbèèn* on dirait à peu près la distance d'ici au bord de Yéngbé

- 2032 **yélà** <è+là> **pron** lui, c'est... lui que (3 pers. sg., série focalisée non-sujet) □ *ŋ yélà pezi é ni gè* c'est ce que je suis en train de te dire maintenant
- 2033 **yele v 1.** vt voir □ *klùbhòbhò yrε ma ye bì zi* les hiboux voient la nuit ◊ *à ma fleŋ yà* je l'ai vu nu (*impolitesse*) ; *yrεmayele* voir clair, être clairvoyant (*en sorcellerie*) **2.** vt considérer □ *Piéli á gbú ye étre lé* Pierre se croit beau **3.** trouver, décrocher, toucher □ *è pe è nu klεε dròòdròómi lé bhÉÈ yaa bákì gban sáán yéε* il dit qu'il va devenir médecin, mais il n'a pas encore obtenu son bac
- 2034 **yélè** <è+lè> **pron** celui-là (3 pers. sg., pronom sujet focalisé)
- 2035 **yeŋpian rn** bile
- 2036 **yèŋ** <è+ŋ> **pron** il me (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 2037 **yéŋ** <é+ŋ> **pron** tu me (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 2038 **yéò** <é+ò> **pron** tu es (2 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 2039 **yéò** <é+ò> **pron** tu les (*série contractée « sujet-objet direct »*)
- 2040 **yetanÈ n** ouvrier agricole
- 2041 **yewomi** <ye+wo+mi> **n** travailleur
- 2042 **yì n** (*contr*) **1.** eau ◊ *yì téε* eau chaude ; *yì bhε* goutte d'eau ; *yì bhle* rivière ; *yì kláále* faire une libation aux ancêtres □ *yì klálá é táà jεli mu ni, bhÉÈ é dòò bo* il faut verser de l'eau à tes aïeux et tu restes en paix **2.** jus ◊ *yàngán yí* jus d'ananas ; *yì klεle* exprimer (le jus) **3.** liquid ◊ *dùté yí* thé ; *ziÈn yí* soupe ; *maa yì* soupe de poulet ; *té yí* pétrole **4.** sauce □ *pɔn é lre zò yí é zi* le foutou est bon grâce à la sauce de pangolin **5.** sécrétion ◊ *yin yì* morve ; *lìi yí* salive
- 2043 **yì n** (*contr*) espace à l'intérieur (*de qqch*), contenu □ *tásá é yí ò éfleŋ lé* l'assiette est vide □ *gba yì gbaanle* ò le champ est envahi par les herbes
- 2044 **yi n** jour (24 heures) ◊ *yi ta, yi ta bhe* une fois, un jour ; *yi oo yi* chaque jour ; *yinè lá ta* le jour où, un beau jour ; *yi óó yi* toujours ; *yi dɔle* fixer le jour
- 2045 **yi n** sommeil
- 2046 **yì pstp** (*contr*) **1.** dans, en ◊ *gba é yí* dans le champ
- 2047 **yi vi 1.** dormir □ *ó yáa yi bòn yí* nous avons l'habitude de dormir dans la brousse **2.** habiter, vivre □ *ómɔɔ yi fé é lá* nous habitons dans une maison
- 2048 **yiàle** (*mob*) **n** se porter, aller □ *é yíàà* comment ça va ? *ka: yíàà* comment ça va (chez vous) ?
- 2049 **yiàn n** lombric, ver (*de terre*) □ *yìàn pwe la é ta* le lombric sort sous la pluie
- 2050 **yiàn rn** oncle (*frère cadet du père*), tonton, petit frère du père (*Afr.*)
- 2051 **yiàn yrɔ n** *Olax subscorpiordea* santal (*plante médicinale*)
- 2052 **yìba bhoorú n** hippopotame
- 2053 **yìba gbàádà** <yì+ba+gbàádà> **n** *Palacrocorax africanus* grand cormoran
- 2054 **yìba zu n** lamproie (*poisson à bouche arrondie, ayant l'apparence d'une anguille ; comestible*)
- 2055 **yìbààle** <yì+bààle> **rv** faire le malin (*Iv.*), faire l'important □ *gblànÈ é, yà baa étre lé bhÉÈ yà yìbaa* la jeune fille s'habille bien et fait la maligne
- 2056 **yìbεEnle** <yì+bεEnle> **vt** inviter qqn (*par convenance, par politesse*), essayer qqn (*Afr.*) [*quand on mange on ne manque pas d'inviter à manger quelqu'un qui passe ; mais cette personne normalement décline l'invitation ; l'invitation n'est acceptée que si on insiste*] □ *waa*

- Sama yìbεεn pε bhle ma ké yaa nu yaàle yá pε bhle é ta* Soma ne peut pas être invité par politesse, il va certainement s'asseoir pour manger
- 2057 **yìbhole** <yì+bhole> **vt** suffire □ *mlò bòtò pλε ómɔɔ yìbhɔ* deux sacs de riz nous suffisent □ *nεε jàn bèbè lá wòà ñ ni ó pegée é nòò a sradɔ yi é lé, bhé ñ yìbwâ* Fig. tout ce que ma mère m'a dit le jour de notre querelle (entre mon mari et moi) m'a suffi
- 2058 **yìbhópe n Belostoma** nèce géante
- 2059 **yìbhlole** <yì+bhlole> **vt 1.** presser, serrer **2.** tordre (*tissu, vêtement*)
- 2060 **yìciénle** <yì+ciénle> **v 1.** vt partager (*entre - ma, pléj*) ◇ *yìciénle yrε Matem.* diviser □ *vu yìcién yrε sóó bhé kle pλε* dix divisé par cinq égale deux
- 2061 **yìdanle** <yì+danle> **v 1.** vt essayer □ *ñ nu dunè klele yìdanle sɔ léè lé* je vais essayer de faire une chemise de ce tissu **2.** tester, goûter (*pour la première fois*) □ *ñ kókó lóa bhlele là yìdanzi zòn* aujourd'hui j'ai goûté du taro pour la première fois
- 2062 **yìdòòle** <yì+dòòle> **vi** être gentil, être doux ◇ *yí kle é dòò lé !* sois gentil !
- 2063 **yìdòòya** <yì+dòò+ya> **n** bonté
- 2064 **yìdole** <yì+dole> **v** mettre en, placer en
- 2065 **yìdele** <yì+dεle> **vt 1.** Trad. *zàbla yìdele* dégager le terrain de danse (*de la foule*), disperser les gens ◇ *zàbla yìde mi* personne qui dégage le terrain de danse **2.** Fig. faire une route à travers la foule □ *mεε é yòò mεε mu é yìdezi* cet homme est en train de disperser les gens
- 2066 **yìdele v 1.** vi dormir □ *é yide bhii lεmε* tu dors comme la souris lémé **2.** vi habiter **3.** passer la nuit □ *ó yiâ sró é tánle ta* nous avons dansé toute la nuit
- 2067 **yìdele vt** agrandir □ *è yaa gba é yìdezi* il agrandit sa plantation ◇ *yìdele* un peu plus grand
- 2068 **yìdeyre** <yì+dε+yre> **n** lieu à coucher
- 2069 **yìdròàle, yìdrwàale** <yì+dwrààle> **vi** s'apaiser □ *ké zà yí lrwààlà, ò pe mɔ kpén láá gole wà é ta* si tout se calme, ils disent que les gens n'ont pas besoin de quitter le village
- 2070 **yìdulàyre** <yì+dulà+yre> **n** place pour garder de l'eau
- 2071 **yìèe n** cendre [*les cendres blanches sont utilisées pour couvrir le cou et le front en signe de joie*]
- 2072 **yìèle v (mob) 1)** vt faire fondre □ *tònmi é piibhe é yie bhéè yà pii kpòò lé* le forgeron fond le métal et forge la houe **2)** vi fondre
- 2073 **yìè adj** droite ◇ *ñ gbe yìè ta* à ma droite □ *fé ò yri diij gbe kòò yí bhéè mεε dulàle ò yri yìè yí* à gauche de l'arbre se trouve une maison et à droite un homme est debout
- 2074 **yìè n Glossina** tsé-tsé (*agent d'infection de la maladie du sommeil*)
- 2075 **yìèni rn** ami (*par opposition à l'ennemi*)
- 2076 **yìenkánle** <yìen+kánle> **vt** s'inquiéter de, être en peine de □ *è nè é bhé è yìenkánzi* c'est l'enfant dont il s'inquiète □ *nè nεε á né yìenkan* la mère s'inquiète pour son enfant
- 2077 **yìféle** <yì+féle> **vt** laver (*à l'intérieur*), faire un lavage, bassiner
- 2078 **yìglàànle** <yì+glàànle> **v 1.** vt tendre, tirer **2.** rv s'étirer □ *ké mεε bwèlà yipla, yà yìglaan* quand on se sent endormi, on s'étire
- 2079 **yìglòòle** <yì+glòòle> **vt** gratter (*à l'intérieur*) □ *lenè fuaj é yìglòòzi tónè é lé* la femme est en train de gratter dans la marmite avec la cuillère

- 2080 **yìglínle** *vt* chercher le sens de qqch, savoir le sens de qqch □ *è jàn é yíglíj dé* il cherche à voir clair dans l'affaire (*il essaie de trouver le sens secret de l'histoire*)
- 2081 **yìglù** <yì+glù> *n* source d'eau, trou d'eau (*traditionnel*)
- 2082 **yìgole** <yì+gole> *v 1)* *vt* 1. nettoyer à l'intérieur 2. peigner 2) *rv* se peigner □ *mí j' wín yígo* je me peigne
- 2083 **yìgòòñle** <yì+gòòñle> *vt* raconter (*en décrivant à - ni*) □ *ñ nu jàn é yìgòòñle j' de ni* je vais raconter cette histoire à mon père
- 2084 **yìgròñle** *vi* ronfler
- 2085 **yìkán** <yì+kán> *n* ruse, malice, astuce ◇ *yikanle* rusé □ *Zalè yìkánle ò bhù loonè* Zalé est rusé comme un lapin
- 2086 **yìkánle** <yì+kánle> *vi* nager ◇ *yìkánle zànta* nager sur le dos
- 2087 **yìkánpe** <yì+kán+pe> *n 1. rn* nageoire (*de poisson*) 2. rame
- 2088 **yìklúúle** <yì+klúúle> *vi* se rouler □ *j' mlé yìklúúle yà* j'ai vu un serpent enroulé ◇ *le gblanè dré yìklúúle* la vieille femme au dos voûté
- 2089 **yìkpále** <yì+kpále> *vt* arracher des mauvaises herbes dans le champ (*d'igname, de riz etc.*) □ *án mlò é yìkpá zòñ!* désherbe mon champ de riz aujourd'hui !
- 2090 **yìkúànle** *vt* arrêter (*dispute, bataille*) □ *ó ge gwle é yìkúàn!* allons arrêter la bataille !
- 2091 **yìkúnle** <yì+kúnle> *vt* endurer, encaisser, supporter (*recevoir une action déplaisante sans broncher*) □ *ké twenè lè é lé, é zà bèbè yìkun* si tu es un orphelin, tu dois supporter beaucoup de choses ◇ *À yì-kúñ!* du courage !
- 2092 **yìlablà** *n 1.* aise, soulagement (*en état de paix, avoir ce dont on avait besoin depuis longtemps*) □ *j' yìlablà wòà* je me suis senti à l'aise □ *sàyaàn mu gòà Bàànluma wà é ta, yìlablà zìàn Bàànluma wà né mu é kpén ta* quand les assaillant ont quitté le village, tous les gens de Bambalouma ont ressenti un grand soulagement □ *yìlablà zìàn j' ta* j'ai ressenti une grande joie 2. paix
- 2093 **yìlale** *v 1.* *vi* se coucher □ *yrèkpáa, è yilá lòymlí diin líi é lâ* à midi, il se couche à l'ombre de l'oranger 2. commettre adultère, coucher (avec - ba) □ *è yìláá dùtù ná é ba* il a couché avec la femme du chef de village
- 2094 **yìlapε** (yila+pe) *n* couchette
- 2095 **yìmále** <yì+mále> *vt* comprendre □ *náá é yíma* je ne te comprends pas □ *tùàbù mu laa mεε ti mu a tóñ yíma* les Blancs ne comprennent pas les lois africaines
- 2096 **yìmílò** <yì+mí+lò> *n* soif
- 2097 **yìmípe** <yì+mí+pe> *n* verre (*réceptif*)
- 2098 **yìmláále** <yì+mláále> *vi 1.* se gonfler 2. *Fig.* se gonfler d'orgueil □ *mεε é gòlí gbèntèn yà, bhÉÈ yà yìmláází* l'homme a eu beaucoup d'argent et il se gonfle (d'orgueil)
- 2099 **yin** *rn* nez ◇ *yinlí* narine ; *yin yì* morve
- 2100 **Yìné** *n* Animist. génie d'eau [*est représenté comme une petite personne blanche*]
- 2101 **yìnglù** <yin+glù> *rn* narine
- 2102 **yìniinàle** <yì+niinàle> *vt* tourner (*pendant le braisage*) □ *Zàle à blàán gɔn do màà bhÉÈ yà yìniinàzì* une face de la banane est cuite et Zalé est en train de la tourner sur l'autre face
- 2103 **yìniinàle** <yì+niinàle> *vt* (*mob*) transformer

- 2127 **yòh n** nœud coulant, boucle
- 2128 **yòò** <è+ò> **pron** il les (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2129 **yòó** <è+ó> **pron** il nous (excl.) (série contractée « sujet-objet direct »)
- 2130 **yòò** <è+ò> **pron** tu es (2 pers. sg., série contractée avec la copule)
- 2131 **yòò n** hivernage (de juillet à septembre) ∅ yòò bɔ bhla saison des pluies
- 2132 **yòò pron** il est (série contractée avec la copule) ∅ yòò bhîi épegéé il faut, il faut que
- 2133 **yóoyè, yóyè intrj** non (réponse négative à une question)
- 2134 **yɔ n** palmier à huile
- 2135 **yɔɔ adj** (contr) mauvais
- 2136 **yɔɔ n** bois à brûler, fagot (Iv.) ∅ yɔɔ gboo gros morceau de bois sec ; yɔɔ ciénle casser du bois
- 2137 **yɔɔn n** trace, empreinte ∅ à gbɛ yɔɔn empreinte de la main de qqn ; yɔɔndɛle écrire ; sɔ yɔɔnle pagne de couleurs traditionnelles (blanc et bleu indigo)
- 2138 **yɔɔndɛle v** écrire
- 2139 **yóónma n** chameau
- 2140 **yɔkɔpɛ n** branches de palmier (utilisées comme matériau pour la fabrication des objets)
- 2141 **yɔn rn** sein, tétin, tétine (Afr.) ∅ yɔn líi tétin, bout de la mamelle ; yɔn yí gole traire, extraire le lait (Afr.)
- 2142 **yòndóle** <yɔn+dóle> **vi** allaiter (des femmes) □ le é yòndózi à nè é ni la femme allaite son enfant
- 2143 **yònmíle** <yɔn+míle> **vi** téter (qqn - ma) □ bhoo é yònmízíi à nɛɛ ma le cabri est en train de téter les mamelles de sa mère
- 2144 **yònnále** <yɔn+nále> **vi** allaiter (des animaux ; qqn - ni) □ bhoonè é yònnázíi à nè é ni la chèvre allaite son petit
- 2145 **yɔta zalo n Cicadellidae** insecte (esp., parasite des champs de riz ; sa larve - yɔyí wlènɛ)
- 2146 **yɔwlɛ n** yaouré (ethnie, langue) ∅ yɔwlɛmi Yaouré (représentant de cette ethnie)
- 2147 **yɔyí wlènɛ** <yɔ+yí+wlènɛ> **n** larve du scolyte (forme adulte - yɔta zalo) [on les ramasse dans les palmiers abattus, et on les mange braisées ou grillées]
- 2148 **yrà n** allégresse, joie (grande joie) □ à mi yrà gbú lè ò ta c'est un bonheur pour eux de (le) boire
- 2149 **yràla n** honte ∅ yràla kpále avoir honte □ yaa yràla kpa é léé il n'a pas honte de toi
- 2150 **yràn n Onotragus leche, Onotragus mariae** antilope (esp. : de moyenne taille, habite à côté de l'eau)
- 2151 **yràn rn** colère, férocité ∅ yrànwole être féroce, devenir féroce
- 2152 **yrànle vi** (mob) se fâcher, se mettre en colère, être en colère, flamber (feu) □ ké é gbàan wee glàlà è yràn é ò si tu tires la queue du chien il se met en colère □ té yránzú le feu est en train de flamboyer
- 2153 **yranníi, nraníi n** créature féroce □ bhîi wi yranníi comme un animal féroce
- 2154 **yràyrà adv ideo** brillant, pétillant

- 2155 **yrè n** lumière (de soleil), soleil ◊ *yromazi yrè lé* après-midi (entre 16 et 17 h.) □ *è nwà yromazi yrè lé* il est venu l'après-midi
- 2156 **yrèèle vt** (mob) attacher □ *è bhoonàà é yréziú yri diij do ma* il attache la chèvre à un arbre ◊ *win yrèèle* se tresser (ficeler des touffes de cheveux avec un fil spécial) □ *nu, mí é wín yrèè!* viens, je vais te tresser !
- 2157 **yrèkpáa n** loc (contr) midi (de 10 à 14 heures) ◊ *yrèkpáa do jour* □ *è yrèkpáa yaga klà Kòngòpla* il a été à Kongasso pendant trois jours
- 2158 **yrèté n** soleil (le contraire de l'ombre), chaleur de soleil ◊ *yrèté wlén bhla zi* au lever du soleil ; *yrèté baà bhla zi* au coucher du soleil
- 2159 **yrètébhe** <yrèté+bhe> **n** soleil (corps céleste) □ *ké yrètébhe pegée mle éke lè pàà, too laa kliij* quand le soleil et la lune se rencontrent, le jour ne vient pas (il y a éclipse) ◊ *yrètébhe púéle* lever du soleil ; *yrètébhe báàle* coucher du soleil
- 2160 **yrèyèrè adv** >> **ti yrèyèrè** vert
- 2161 **yrè klààn bole, yrè klwàn bole v** clignoter, cligner de l'œil □ *yaa yrè klwàn bwà jí ni* il m'a fait un clin d'œil
- 2162 **yrè n** endroit ◊ *yrè nɔɔ* pendant, sur le lieu (de l'action) □ *í Zàan yà Zèzù séwé lape yrè nɔɔ* j'ai vu Jean en train de lire la Bible ◊ *yrè lá nɔɔ* la place où □ *án gðlí é níà yrè lá nɔɔ yèlè gè* voici l'endroit où j'ai perdu mon argent ; *yrèba tɛdɔle* tracasser ; *yrè mayele Animist.* voir clair, être clairvoyant (en sorcellerie)
- 2163 **yrè rn** (contr) 1. yeux ◊ *yrè bhe* œil ; *mɛɛ yrè bhe gɔn do* borgne ; *yrècié cil* ; *yrèflé* paupière ; *yrèlíí* paupières (lit. bouche de l'œil) ; *yrè ti* pupille (d'œil) ; *yrè yí* larmes ; *yrè ba dɔle* regarder bien □ *é yrè ba dɔ yáá wi bɔnle lɔle* regarde bien, n'achète pas de la viande pourrie ; *bole yrè ma* vivre ; *yrè tánle* fermer les yeux □ *gbàannè mu yrèlíí tánle ò yale blaàn* les yeux des jeunes chiens sont fermés après leur naissance ; à *yrè kɔɔ* pour plaire □ *án klàà é yrè kɔɔ* je l'ai fait pour te plaire 2. couleur
- 2164 **yrèbakánle adj** adulte ◊ *mɛɛ yrèbakánle* adulte
- 2165 **yrèkpále** <yrè+kpále> **v** 1. vi regarder (qch - ta) □ *Syn. glin* 2. surveiller (qn - ba) □ *é yrèkpá é nè mu ba!* surveille tes enfants !
- 2166 **yrèkpámi** <yrè+kpá+mi> **n** gardien
- 2167 **yrèma** <yrè+ma> **adj** 1. vivant 2. veillant
- 2168 **yrèma** <yrè+ma> **n** 1. terrain (à cultiver) 2. nature 3. temps (conditions climatiques)
- 2169 **yrèn n** 1. œuf (oiseau, poisson, reptile) 2. perle
- 2170 **yrèn n** 1. sable ◊ *yrèn tré* sable 2. souffrance ◊ à *yrèn klále... ma* apitoyer qqñ ; *yrèn bhlele* souffrir ; *yrèn kpá mɛɛ ta* torturer, faire souffrir qqñ
- 2171 **yrènà n** échelle [n'est jamais utilisée pour monter sur les arbres] □ *ò san yrènà ma ké wà zi bhíi ò ge fé wúij kpá* on monte par l'échelle quand on veut mettre la paille sur le toit
- 2172 **yrènblèn n** amusement (petite moquerie ou plaisanterie entre des amis ou des parents) □ *è bhé pià yrènblèn lé* il l'a dit par plaisanterie ◊ *yrènblèn wóle* s'amuser
- 2173 **yrèwíle** <yrè+wíle> **vi** devenir aveugle
- 2174 **yrèwími** <yrè+wí+mi> **n** aveugle
- 2175 **yrèwókòonè** <yrè+wó+kòò+nè> **n** quémandeur, mendiant

- 2176 **yrèwóle** <yrè+wóle> **v** demander, mendier □ *ηòò gezí gòlí yré wóle à ma* je vais chez lui demander de l'argent
- 2177 **yrèwómi** <yrè+wó+mi> **n** mendiant
- 2178 **yrèyí** <yrè+yí> **rn** larmes ◇ *yrèyí bhε* une larme
- 2179 **yrì n** (*contr*) **1.** bois ◇ *yrìpómi* bûcheron **2.** bâton **2.** bloc
- 2180 **yrì n** (*contr*) espérances, attente, intérêt, pensée dessus (*Afr.*) ◇ *yrì* ò espérer (qqch - *ta*) □ *Zòzéfù da lá wòà Kànàdaà, mɔ kpén yrí yàà mú glaán ta* quand Joseph est venu du Canada, tout le monde attendait des cadeaux
- 2181 **yrìma kpòkpò** <yrì+ma kpòkpò> **n** pic (*oiseau*)
- 2182 **yrìma síénú n** *Sahlbergella Miridae* miride du cacaoyer (*insecte nuisible*)
- 2183 **yrìpón kóné n** *Anthia Carabidae* carabe (*esp.*)
- 2184 **yrìyáánmi** <yrì+yáán+mi> **n** sculpteur sur bois (*fait des masques, mortiers, pilons*)
- 2185 **yroma n** soir (*de 15 à 18 heures*) ◇ *yroma kpén zi* tous les soirs
- 2186 **yròle v** (*mob*) **1) vt 1.** arracher □ *è yrì zikli mu é yróólà* il a déraciné les souches ◇ *sónbhe yròle* casser une dent à qqn., arracher une dent □ *Sòti Sòzù laaníma són bhe do yròólà* Soti a arraché une dent supérieure à Sozou **2.** verser ◇ *yì yròle* verser l'eau chaude d'une marmite dans un seau pour se laver, vider une partie endiguée de la rivière (*pour pêcher*) **3.** ramasser (*prendre*) [*arachide, champignons qui poussent sur des termitières ou sur des arbres tombés*] ◇ *tró yróole* ramasser des champignons ; *gàà yróole* couper de la paille **4.** rouler, circuler ◇ *mí yròólà à ma bhe* je m'en vais, hein ! **2) vi** couler (*de l'eau*)
- 2187 **yròj n** couler (*eau, rivière*)
- 2188 **yrɔ n** filet, hamac ◇ *kaadε yrɔ, kaadεle yrɔ* filet de pêche ; *niini yrɔ* toile d'araignée
- 2189 **yrón n** chaîne ◇ *càn yrónné* chaîne d'or
- 2190 **yròn n** huile, graisse □ ◇ *kpén yròn* graisse de biche ; *zrò yròn* miel ; *yròn pú* beurre de karité ; *yròn bhε* goutte d'huile
- 2191 **yue n** fleuve, lagune

Z – z, comme zà, zaa, zàànweele

- 2192 **zà n** affaire, chose □ *Táatoo zà do yà zε é yí* Tato a vu quelque chose sur le palmier ◇ *zà blé* chance, bonheur ◇ *à zà dɔle* être intelligent ; *kà sí zà !* quel dommage ! ; *zà ké láá ò ye...* il n'y avait aucune autre affaire là-bas (que...); *Christ. zà yòɔ* péché ; *zà ò 1)* être objet de désir (*de qui - ma*) □ *gòlí bèbè zà ò Mání ma* Mani veut beaucoup d'argent □ *í félé zà ò í ma* je veux me laver ; **2)** être aimé (*par qui - kóɔ*) □ *à nεε zà ò à kóɔ égbènnè lé* il aime beaucoup sa mère
- 2193 **za rn** cause, raison ◇ *dε za* cause de la mort
- 2194 **zaà conj** réellement, en effet □ *zaà à dε* *lè* c'est son père, donc !
- 2195 **zaa n 1.** discussion, dispute, débat **2.** concurrence, examen □ *gwlaán mu é wòò zaa bɔzí* les hommes sont en train de se faire concurrence
- 2196 **zaabɔle** <zaa+bɔle> **vi** discuter (*de - yí ; avec - lìi, ba*) □ *zaa bɔle é ba ò églòò lé* il est difficile de discuter avec toi ◇ *lèma zaabɔle* contredire qqn

- 2197 **zaabɔmi** <zaa+bɔ+mi> **n** discuteur, querelleur
- 2198 **zààn** **n** *Aegoryx algazel, Gazella rufifrons, Gazella soemmeringi* gazelle
- 2199 **zàànweele** **n** scorpion
- 2200 **zàbla** **n** fête (traditionnelle), réjouissance, danse (type de) □ kléné mu zàbla ò pwé yrε nɔ̀̀̀ les danses en l'honneur des filles excisées ont lieu quand elles sortent (de la forêt) ◇ zàblapε jouet
- 2201 **zablàle** **v** s'amuser □ ò zàblàlà ò gbú a tréta ma ils passaient leur vie en amusements
- 2202 **zàblé** **n** 1. bien □ án zàblé láá ò tré ta je n'ai pas de bonheur sur la terre 2. cadeau ◇ zàblé klεle faire un cadeau (à - ni)
- 2203 **zàɔkleya** <zà+dɔ+kle+ya> **n** ignorance
- 2204 **zàɔleya** <zà+dɔle+ya> **n** connaissance, savoir
- 2205 **zàɔmi** <zà+dɔ+mi> **n** divinateur, devin [fait la divination pour savoir la cause de la maladie]
- 2206 **zàdrε** <zà+drε> **n** nouvelle, nouveauté □ zàdrεε nwà ò pe gwle yààn il y a une nouvelle, on dit que la guerre est finie
- 2207 **zàglízàglí** **adv** ideo zig-zag (en titubant)
- 2208 **zàkaà** **adv** alors, car
- 2209 **zàké** **pron** 1. quelque chose □ zàké do klε ! fais quelque chose ! 2. rien □ zàké láá ò jí kóó je n'ai rien
- 2210 **zàmáá** <Dioula jàma> **n** foule □ jí nwâ wáátí lá ba ké zàmáá sáá nwà gban ga yrε é nɔ̀̀̀ quand je suis arrivé, il y avait déjà une foule de gens à la place mortuaire
- 2211 **zan** **n** propriétaire □ yaan gba é zan lè Táatoo lé le propriétaire de ce champ d'ignames est Tato □ kpákò gba é zan lè mí lé c'est moi qui suis le propriétaire de cette plantation de cocotiers
- 2212 **zàn pstp** derrière □ mèlè klà bhéè ká nwâ ká zàn wàla éè ? que s'est-il passé pour que vous reveniez au village ?
- 2213 **zàn rn** espace derrière qqch ◇ ò zan 1) revenir, s'approcher de nouveau (de - ta) □ yòò zan ò ta il s'approche d'eux de nouveau □ jíòò zan ! j'arrive ! ; 2) commencer (faire qqch de nouveau) □ bhéè ké bhé ò zan banε il a commencé à pleuvoir encore
- 2214 **záná** **n** porte (faite de branches de palmier) [porte traditionnelle qui se lève et se baisse]
- 2215 **Zanble** **n** Zamblé (masque et danse de l'ethnie gouro) [se présente comme le museau d'animal]
- 2216 **zandámù** <Fr. gendarme> **n** gendarme
- 2217 **zànráále** <zà+nráále> **v** s'amuser, taquiner □ nè mu é wò zànráází gbèη é yí les enfants s'amuse dans la cour
- 2218 **zànta loc** 1. sur le dos, au dos 2. derrière, arrière ◇ fé é zàta derrière la maison
- 2219 **zàntami** <zànta+mi> **adj** dernier □ ò nwà sòò é lé ká kpén zàntami là ni on a apporté le vélo à celui qui est le dernier d'entre vous
- 2220 **zàngòò** **adj** multicolore □ maa gwleεn zàngòò tén coq rouge multicolore
- 2221 **zàsánle** **vi** se quereller, se disputer □ Mání pegée Zálé zàsààn Mani et Zalé se sont querellés

- 2222 **zawli n** Zawli (masque et danse de l'ethnie gouro) [un masque avec le visage et la voix d'une belle femme porté seulement par des hommes ; la jupe de fibres est très courte ; la danse a un caractère divertissant et joyeux dans des événements significatifs, par exemple, aux enterrements]
- 2223 **zayí, zaí** <za+yí> **pstp** à cause de, pour (avec le verbe) □ è yri gbE é kpá zí éke ta kparàkparà tán zayí il met les branches ensemble pour faire un brancard
- 2224 **zèklè n** grillon (mangeable), chenille rouge
- 2225 **zeklee adv** sans cesse, beaucoup □ ò y yewò zeklee le é zi, bhÉÈ náá le é gbú sròwólE j'ai beaucoup travaillé pour obtenir cette femme, mais je ne l'ai pas eue
- 2226 **zèklè yùkú n** chenille (couverte de poils rouges ; comestible) [est mangée grillée ; les poils étant préalablement enlevés au-dessus du feu]
- 2227 **zey rn** angle (extérieur) □ è ciEnè é dùláá tàbàlí é zey ta il a mis le panier sur l'angle de la table
- 2228 **zetì n** maître de maison, tuteur ◊ zetìmi maître de la maison ; zetìle maîtresse de maison
- 2229 **zèzè adj** authentique, vrai □ wiyè zèzè lè gè c'est une chevelure vraie □ mí ò náágwè zèzè yà j'ai vu mon vrai grand frère
- 2230 **zE n** raphia
- 2231 **zEgbO n** *Polypterus senegalus* polyptère du Sénégal (poisson) [poisson avec un corps ressemblant à un serpent]
- 2232 **zÈnÉyì mO n** *Dendrohyrax* daman d'arbre
- 2233 **zEnle v 1** vt 1. décharger qqn (de la tête) □ ò ò nwàle ò zìàn ma petite sœur m'a déchargé ◊ yà kpó zìàn il s'est agenouillé 2. être premier (dans la course, dans le travail, dans la marche) □ Táatoo pegée Soma ò kwlÉÉn gozí, ò mEÉ plE dwà mlE do do ta ; Táatoo zìàn Soma lèÈ Tato et Soma récoltent le coton ; chacun se met sur une ligne ; Taatoo finit avant Soma 2) vi 1. trouver porte close, manquer (qqn zànta) 2. tressaillir ◊ zEnle zi entourer
- 2234 **zEnle v** faire écho, retentir, résonner □ à wele é zEnzí fé yí fléj é yí sa voix retentit dans une maison vide
- 2235 **zEj n** crinière
- 2236 **zi n** sentier, chemin ◊ zi gbEE carrefour
- 2237 **zi pstp 1.** à 2. autour □ fé é zi autour de la maison
- 2238 **zi pstp** dans (un récipient, rivière) □ è kaa yà Kaan é zi il a vu des poissons dans la rivière de Kaan ◊ ò à zi (bhíi) vouloir
- 2239 **zi rn** fesses, derrière, partie postérieure □ ò ò nu yaàlE gòj é zi zàn je vais m'asseoir à l'arrière de la voiture ◊ ò ò gelè ò zi zi je vais déféquer
- 2240 **zibòò rn** enfant (qui est né immédiatement après un enfant qui est mort)
- 2241 **zibòole** <zi+bòole> v passer sans se voir (l'un l'autre) □ Maní pegée à na zibòòlà Mani et sa femme sont passées sans se voir
- 2242 **zibole** <zi+bole> v 1. vt répliquer, rendre zi) □ yèj zwan wòà èbèbè lé, náá yaa jàn é zibole il m'a beaucoup insulté, mais je n'ai pas répliqué 2. vt prendre son élan
- 2243 **zièn n** sauce ◊ seyì ziEn sauce graine (Iv.) ; zièn gba potager
- 2244 **zigbEnle** <zi+gbEnle> vi observer le chemin, guetter (qqn - léÉ) □ sròonè é yòò zigbEnzí mO mu lèÈ le chat guette les souris

- 2245 **ziglínle** <zi+glínle> **vt** *Pejor.* être curieux, fourrer son nez □ *è za ziglin wááti kpén ba* il fourre son nez partout
- 2246 **zìgole** <zi+gole> **vt** rendre un coup □ *ké wò ò ò n é é zwàn, è yaa pε zìgo* quand on frappe mon enfant, il rend le coup
- 2247 **zikánle** <zi+kanle> **v** **1.** vi débroussailler (autour de qqch) **2.** Fig. manquer (des pieds, bras ; à cause de la fatigue), s'engourdir (doigts, mains) □ *le é gbε kpén zikààn à ma* la femme a les mains engourdies
- 2248 **zíkèlíkè** **n** *Myrmeleon* fourmi-lion □ *zíkèlíkè klε bwe yí* la fourmi-lion vit dans le sable
- 2249 **zikli** **n** **1.** rn hanche **2.** souche
- 2250 **zikpáále** <zi+kpáále> **vi** tracer une voie (dans la brousse ou dans la forêt, pour la première fois)
- 2251 **zikpále** <zi+kpále> **vt** répliquer, renvoyer la parole, donner réponse (à la renverse) □ *à viydomi á zwàn wòà, bhéè yaa bhé zikpále* sa co-épouse l'a insultée, mais elle n'a pas répliqué
- 2252 **zikùŋ** **rn** fesses
- 2253 **zilíi** <zi+líi> **rn** marieur, intermédiaire (vient à la maison du père de la future fiancée) [*habituellement c'est un homme, représentant d'un autre clan ou groupe ethnique ; il utilise des expressions allégoriques ; dans cette affaire il n'a aucun intérêt pécuniaire direct*]
- 2254 **zimi** <zi+mi> **n** disciple, adèpte
- 2255 **Zíná** **n** **1.** Zina (le génie) [*les danseurs de Zina s'habillent avec un tissu comportant des petits miroirs et des petites cornes d'animaux ; ils se maquillent avec du kaolin ; ils peuvent attraper des sorciers et prononcer des prophéties*] ◊ *Zíná tánle* femme danseuse de magique dance pour Zina **2.** diable ◊ *zínáné* mu démons
- 2256 **zinàle** **v** (const) **1)** vi descendre (d'un arbre, d'une voiture - yí) ◊ *zinà à yí !* il faut y descendre ! **2)** vt **1.** faire descendre □ *zandámù é gòŋlrénmi é zináá gòŋ é yí* le gendarme a fait descendre le conducteur de la voiture **2.** faire descendre, baisser □ *plántii, kúé kpá yré é líigo yè kúé mu é zinà !* apprenti, ouvre les coffres et descends les bagages !
- 2257 **zisánle** <zi+sánle> **vt** débiter, commencer (dès le début) □ *ó ye é zisààn zrwan zi bhéè wá léyààn yromazi* nous avons commencé le travail le matin et terminé le soir
- 2258 **zitole** <zi+tole> **v** se venger, rendre la pareille
- 2259 **zitón** **rn** aigre, tourné (aliments qui commencent à se gâter) □ *wèèn é zitón ò* le vin a tourné ◊ *zitónle* aigre
- 2260 **ziwole** <zi+wole> **vt** désherber, déblayer autour de qqch □ *bòn bhwà ébèbèlé Soma a fé é zi, bhéè è pe (káá) à gbe yaa fé é zi wo* beaucoup d'herbes ont poussé autour de la maison de Soma, et il dit à son fils de désherber autour de la maison
- 2261 **zizi** **n** besoins naturels ◊ *zizi kpále* se soulager
- 2262 **zo** **n** *Agama agama* margouillat (lézard) [*les petits Dioulas chassent et mangent les margouillats*]
- 2263 **zoo** **rn** raison □ *zoo ò é zi* tu as raison ; *zoo láá ò é zi* tu as tort □ *zoo ò dùtìi zi wááti é kpén ba* le chef du village a toujours raison ; *é zoo lè* pardon, s'il te plaît ; *à zoo lè* qu'il me pardonne !

- 2290 **zruj n** >> **zruj gbɛ** coussinet (*tissu enroulé pour poser une charge sur la tête*), bourrelet (*mis sur la tête pour porter le fardeau*)
- 2291 **zrupl̩l̩le** <zru+pl̩l̩le> **vt** se fâcher contre □ *Màní nɛɛ zrupl̩l̩là zɔn* Mani s'est fâché contre sa femme aujourd'hui
- 2292 **zrɔan, zrwán n** matin ◊ *zrwán kpɛ́n zi* tous les matins ; *zrwán do zi* un matin □ *mɛɛ kpɛ́n mú fɛ zrwánzi* tout le monde se lave le matin □ *ó nu zrwán là zi* c'est le matin que nous venons
- 2293 **zù n** termitière (*petite*) ◊ *zù tróbanɛ* termitière à étages
- 2294 **zùàngbɛtakánwla** <zùəəɛn+gbɛ+ta+kán+wla> **n** poisson (*esp. ; de rivière*)
- 2295 **zùfú** <Fr. juif> **n** juif
- 2296 **zùzù n** Animist. génie, esprit (*les puissances surnaturelles*) ◊ *zùzù yɔɔ* mauvais esprit
- 2297 **zùàn, zwàn n** garçon, jeune homme (*de 14-30 ans*) □ *zwàn mu jà* les jeunes hommes sont partis ◊ *zùànɛ* petit garçon
- 2298 **zùàn, zwàn n** injure, insulte ◊ *zwànwóle* insulter, injurier □ *zwan mu ò na mu zwànwó bhla kpɛ́n ba* les jeunes hommes insultent toujours leurs femmes
- 2299 **zùèn, zwèn n** moustique ◊ *zwènɛ* moustique □ *ké zwèn é són kpáà yɛ lá nɔɔ, à nɔɔ kaa là* où le moustique pique, ça démange

Dictionnaire des noms propres

- 2300 **Bāsāplā n** Bassapla (*un des villages mwan*)
- 2301 **Bàànbɔ̀̀** <Gouro 'forêt des singes'> **n** Bambo (*la forêt entre les villages Bambalouma et Soukourougban*)
- 2302 **Bàànluma** <Gouro baan 'singe'> **n** Bambalouma (*le plus gros village mwan, nommé par le nom de la forêt — Bàànbɔ̀̀ ; clans: Yààyrí, Siágbe, Zɔ̀̀gbe, Kaangbe, YiÉgbe, Gògbe, Dìgbe, Gògbe*) *wòj yáà Bàànluma* je suis né à Bambalouma
- 2303 **Bíjàn Bíjà** <Fr. Abidjan> **n** Abidjan ◊ *Bíjàn wà yí d'Abidjan*
- 2304 **Blo n** Béré (*rivière dans le pays mwan*)
- 2305 **Bhaakópla n** Bakopla (*un des villages mwan ; clans : Zrègbe*)
- 2306 **Bhaapla n** Bapla (*un des villages mwan ; clans : Yààyrí, Gwáà, Jíéébi*) *ó drúanɛ Màní ò dùùtì lé Bhaapla* notre neveu Mani est le chef du village de Bapla
- 2307 **Bhalèpla n** Balepla (*un des villages mwan ; clans : Yààyrí, Gògbe, Kwààngbe, Bomiso*)
- 2308 **Bhɔ̀̀ n** Boh (*nom personnel, donné à l'enfant né après des jumeaux*) [*la personne née après des jumeaux possède un pouvoir magique extraordinaire plus que les jumeaux*] ◊ **Bhɔ̀̀le** Bolé (*femme née après des jumeaux*)
- 2309 **Caluma n** Tialouman (*un des villages mwan ; clans : Yààyrí, Kwààngbe, Gwáà*)
- 2310 **Dalowa n** Daloa (*ville en Côte d'Ivoire*)
- 2311 **Dàngbè n** Dangbé (*un des clans des mwan ; forme féminine — Dànlú*)
- 2312 **Dànlú n** Danlu (*femme du clan Dàngbè*)
- 2313 **Dɛɛlú n** Delu (*femme des clans Kwaangbè, Yɛgbe*) [*ces clans ont les mêmes tabous alimentaires : ils ne mangent pas le léopard et d'autres félins, le silure*]

- 2314 Digbe, Drigbe *n* Digbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Dìlú ; groupes totémiques — mwè, tàŋ)
- 2315 Dìlú *n* Dilu (femme des clans Dìgbe, Kaangbe)
- 2316 Fàsàpla *n* Fassapla (un des villages mwan ; clans : Siágbe)
- 2317 FòfúÈ Bwàŋŋi *n* Houphouet Boigny (président de la Côte d'Ivoire)
- 2318 Frànzi <Fr. France> *n* 1 France ò yàà Frànzi ils étaient en France 2 Français (nation) ◊ frànzi mu les Français
- 2319 Glàáyìpla *n* Grahipla (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Kàangbe)
- 2320 Glaòglùta *n* Gblagblasso (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Zrègbē)
- 2321 Gògbe *n* Gogbé (un des clans mwan ; forme féminine — Gòòlú ; groupes totémiques — fiŋyòò, yeŋ, nraŋ, waàŋ)
- 2322 Gòòlú *n* Golu (femme du clan Gòògbe)
- 2323 Gògbe *n* Gogbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Gbèngba)
- 2324 Gòŋ *n* Gon (prénom personnel d'homme) [traditionnellement donné à un enfant qui doit adorer la montagne]
- 2325 Gòŋ *n* Gông (la rivière près de Bambalouma) □ Bàànluma Táátoo pégeé Pò lè yàà dúléŋ bɔzi Gòŋ ta Tato et Po de Bambalouma font la pêche à la rivière Gông
- 2326 Gròpla *n* Gropla (quartier dans la sous-préfecture Kongasso)
- 2327 Gwâ *n* Goua (un des clans des mwan ; forme féminine — Gwàna ; groupe totémique — bàó)
- 2328 Gwàna *n* Gouana (femme du clan Gwâ)
- 2329 Gbàbhèlè *n* Gbamelé (nom donné à rouquin)
- 2330 Gbèngba *n* Gbengba (femme du clan Gògbe)
- 2331 Gbèkèdù *n* Bouaké (une grande ville de Côte d'Ivoire)
- 2332 Gwánà *n* Konandidougou (un des villages mwan ; clans : Siágbe, Jààcè, Sumaro)
- 2333 Jíélù *n* Jielu (femme du clan Yààyri)
- 2334 JìÈÈ <masque JìÈ> Djé (prénom des hommes)
- 2335 Kaamɔɔ *n* Karamoko (un des clans des mwan ; forme féminine — Kaamɔɔ ; groupe totémique — zòó)
- 2336 Kawaa *n* Kaoua (nom personnel d'homme)
- 2337 Kaangbe *n* Kangbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Dìlú ; groupes totémiques — mɔ̀ɔn, bhɔɔŋ)
- 2338 Klanyí *n* Kounahiri (le village principal wan)
- 2339 Klèngbéta *n* Tienigbe (un des villages mwan ; clans : YèÈgbe, Gògbe, Dìgbe, Gògbe, Trawole, Kwàangbe, Gwáà)
- 2340 Klòóppla *n* Korokopla (un des villages mwan ; clans : YèÈgbe, Yààyri, Trawole, Kwàangbe, Gwáà)
- 2341 Kòŋgòpla *n* Kongasso (sous-préfecture, centre administratif des mwan ; clans : YèÈgbe, Zòògbè, Gògbe, Siágbe, Yààyri, Zrègbe, Dìgbe, Gògbe, Taawole)
- 2342 Kɔyàa *n* Mankono (ville au nord de la région mwan)
- 2343 Kwata *n* Kouata (un des villages mwan ; clans : Zìgbe)

- 2344 Kwangbe n Kwangbé (un des clans des mwan ; forme féminine — ΔΕΕλύ ; groupes totémiques — gòla, kwé)
- 2345 Kwaánpla n Kominapla (un des villages mwan ; clans : Zòògbe, Siágbe, Yààyrí)
- 2346 Lrojla, Lrooŋna n Soukourougban (un des villages mwan ; clans : Gògbe, Siágbe, Mlègbè, Zòògbe, Kwààngbè, Driqbe) Àtì da Lrojla Artur vient de Soukourougban
- 2347 Màní n Mani (nom de l'homme ; celui qui porte le masque que les femmes ne doivent pas voir]
- 2348 Mlègbè n Menegbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Mlèlú)
- 2349 Mlèlú n Mlenlu (femme de clan Mlègbè)
- 2350 Pɔ n Po (prénom masculin)
- 2351 Sekèsèpla n Gbaziasso (un des villages mwan ; clans : Zògbe, Gògbe, Gwáà, Jààjè, Sumawro)
- 2352 Senḡè n Sengé (mare dans les alentours du village de Banbalouma)
- 2353 SÈÈnfla n Sinfra (ville des Gouro)
- 2354 Siágbe n Siagbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Siálú ; groupes totémiques — dàŋ, dòòŋ)
- 2355 Siálú n Sialu (femme des clans Siágbe, Yààyrí)
- 2356 Sogbèna n Sogbeni (un des villages mwan ; clans : Yààyrí, Yèègbe, Kwààngbe, Gwáà)
- 2357 Sùúpla n Supla (un des villages mwan ; son nom officiel est Bataso)
- 2358 Tááto n Tato (nom personnel masculin) [c'est un nom euphémistique d'origine remplaçant le vrai nom de la personne]
- 2359 Tánḡofáá n Tangofa (nom propre masculin)
- 2360 Tògbapla n Togbasso (un des villages mwan ; clans : Zògbe, Gògbe, Gwáà, Jààjè, Sumawro)
- 2361 Tóo n Too (prénom masculin)
- 2362 TóonE n Toné (prénom masculin)
- 2363 Trawole, Trawale n Traoré (un des clans des Mwan ; forme féminine — Zòòlú ; groupe totémique — mÈÈ)
- 2364 Tukɔɔma n Tukoma (forêt entre Bambalouma et Bataso)
- 2365 Vlèlà n Kavakro (un des villages mwan ; clans : Zògbe, Trawale)
- 2366 Yààyrí, Yàyrí n Yayiri (un des clans des mwan ; forme féminine — Siálú ; groupes totémiques — zrɔ, gùàŋ)
- 2367 Yéḡgbé n Yeḡgbé (hydronyme)
- 2368 YéÉgbe, Yiéḡbe n Yegbé (un des clans des mwan ; forme féminine — ΔΕΕλύ ; groupe totémique — zrɔŋ)
- 2369 Yòpúḡɔn n Yopougou (quartier populaire en Abidjan)
- 2370 Yáámìsókolo n Yamoussoukro (capitale de la Côte d'Ivoire)
- 2371 Zàànpla n Kavagouma (un des villages mwan ; clans : Dìgbe, Gwáà)
- 2372 Zenúfla n Zwenula (ville dans le pays Gouro)
- 2373 Zèzù <Fr. Jésus> n Christ. Jésus ◊ Zèzù sèwé la Bible ; Zèzùmi chrétien, -ienne ; Zèzùya christianisme ; Zèsù Krisi Jesus Christ
- 2374 Zòògbe, Zòògbe n Zogbé (un des clans des mwan ; forme féminine — Zòòlú ; groupes totémiques — gbèè, loŋgaŋ) [ne mangent pas de rat]

- 2375 Zòòlú n Zòlou (*femme du clan Zògbè*)
- 2376 Zrègbe n Zregbé (*un des clans des mwan ; forme féminine – Zrèlú ; groupes totémiques – gun, Irooy*)
- 2377 Zrèlú n Zrelou (*femme du clan Zrègbe*)

RÉSUMÉS

Cette publication est un dictionnaire bilingue (mwan-français), qui contient les informations suivantes sur les unités lexicales de la langue mwan: la forme phonologique du mot, sa signification lexicale, la partie du discours, la valence, la caractéristique stylistique et les schémas d'utilisation. Les tournures idiomatiques dans lesquelles le mot est utilisé sont données à la fin de l'entrée. Certains mots sont dotés des synonymes et des quasi-synonymes. De nombreuses entrées comportent des exemples illustratifs.

L'orthographe utilisée a été élaborée en 2009, les tons sont marqués avec des signes diacritiques.

Le dictionnaire est basé sur les dialectes des villages Bambaluma et Kongasso, les données ont été collectées pendant la période de 2003 à 2018. Le dictionnaire des noms propres inclut des toponymes et des anthroponymes.

La préface au dictionnaire fournit les informations nécessaires sur la grammaire de la langue mwan.

The present publication is a bilingual dictionary (Mwan-French), which contains the following information about Mwan lexical units: the phonological form of a word, its lexical meaning, valence, stylistic characteristics and usage peculiarities. It is followed by figurative expressions with the word in question; for some words synonyms and quasi-synonyms are also given. Many entries include illustrative examples in Mwan with a French translation.

The spelling of Mwan words follows the 2009 orthography, where tones are marked with diacritics.

The dictionary is based on the varieties of the villages of Bambalouma and Kongasso, with the data collected between 2003 and 2018. A separate dictionary of personal names is included, which contains toponyms and anthroponyms.

The preface to the dictionary provides the necessary information on Mwan grammar.

ДАННАЯ ПУБЛИКАЦИЯ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ДВУЯЗЫЧНЫЙ СЛОВАРЬ (МУАН-ФРАНЦУЗСКИЙ), СОДЕРЖАЩИЙ СЛЕДУЮЩУЮ ИНФОРМАЦИЮ О ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ МУАН: ЗВУКОВАЯ ФОРМА СЛОВА, ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ЧАСТЕРЕЧНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ, ВАЛЕНТНОСТЬ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА И ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ. ДАНЫ ИДИОМАТИЧЕСКИЕ ОБОРОТЫ, В КОТОРЫХ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ДАННОЕ СЛОВО; ДЛЯ НЕКОТОРЫХ СЛОВ ПРИВЕДЕНЫ СИНОНИМЫ И КВАЗИСИНОНИМЫ. МНОГИЕ СЛОВАРНЫЕ СТАТЬИ ВКЛЮЧАЮТ ИЛЛЮСТРАТИВНЫЕ ПРИМЕРЫ НА ЯЗЫКЕ МУАН С ПЕРЕВОДОМ НА ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК.

ПРИ НАПИСАНИИ СЛОВ МУАН ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ОРФОГРАФИЯ 2009 ГОДА, ТОНЫ МАРКИРУЮТСЯ ДИАКРИТИЧЕСКИМИ ЗНАКАМИ.

В ОСНОВУ СЛОВАРЯ ПОЛОЖЕНЫ ГОВОРЫ ДЕРЕВЕНЬ БАМБАЛУМА И КОНГАСО, ДАННЫЕ ПО КОТОРЫМ СОБИРАЛИСЬ В ПЕРИОД С 2003 ПО 2018 ГОД. ОТДЕЛЬНО ДАН СЛОВАРЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН,

ВКЛЮЧАЮЩИЙ В СЕБЯ ТОПОНИМЫ И АНТРОПОНИМЫ.

В ПРЕДИСЛОВИИ К СЛОВАРЮ ДАЮТСЯ НЕОБХОДИМЫЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЯЗЫКА МУАН.

INDEX

Mots-clés : lexicographie bilingue, langues mandé, mandé-sud, mwan orthographe, notation tonale

motsclesru ДВУЯЗЫЧНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ, ЯЗЫКИ МАНДЕ, ЮЖНЫЕ МАНДЕ, МУАН, ОРФОГРАФИЯ, ОБОЗНАЧЕНИЕ ТОНОВ

Keywords : bilingual lexicography, Mande languages, South Mande, Mwan, orthography, tone marking